

multi p l i c i t y


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

JUIN 2019

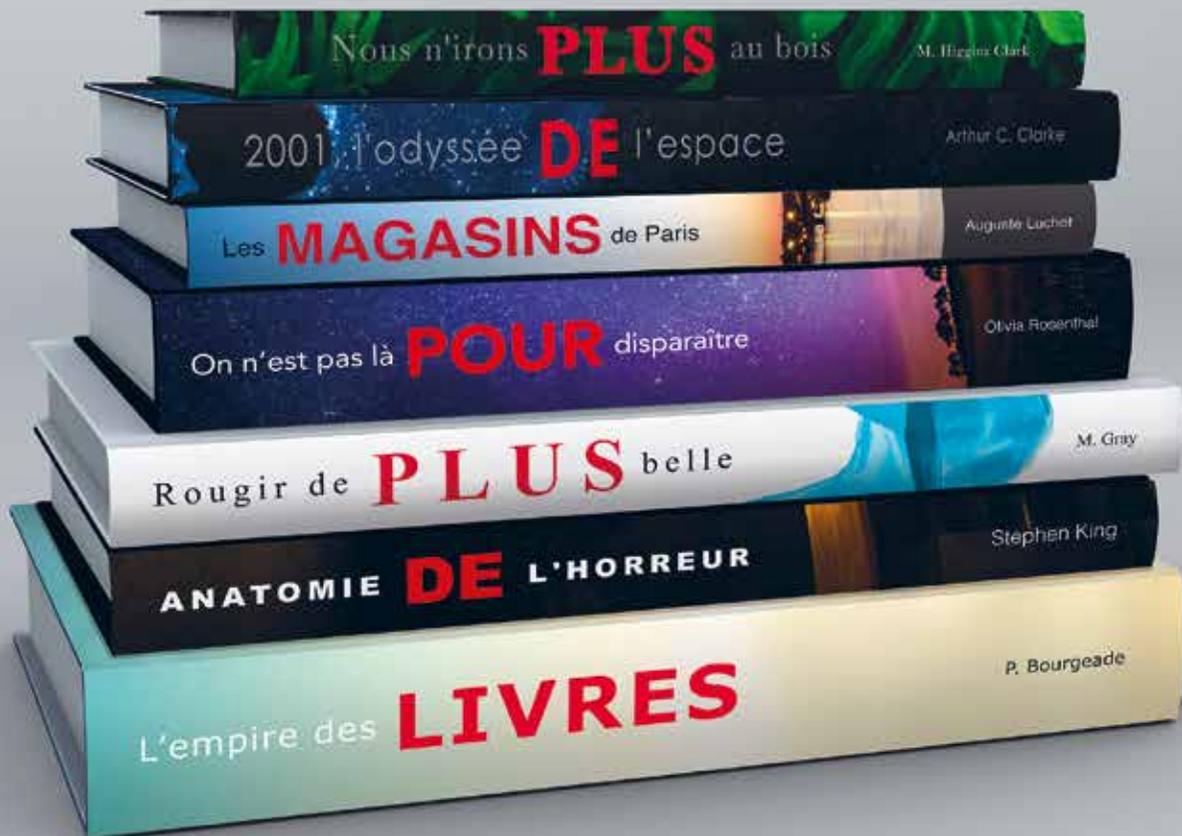
PLEIN AIR **Place aux terrasses**
DIGITAL **Musée sur mesure**
SUMMER IN THE CITY **Un été de fête**

city.vdl.lu



ernster®

l'esprit livre



OUVERTURE DE NOTRE NOUVEL ESPACE ERNSTER À LA CLOCHE D'OR

Visitez également notre webshop : ernster.com
Service client : +352 22 50 77 333 / info@ernster.com

ÉDITO

Digital museum

FR Depuis son ouverture en 1996, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg a reconnu l'importance de l'intégration des nouvelles technologies et des expériences interactives dans ses expositions, pour permettre aux visiteurs de se plonger encore davantage dans le passé.

L'outil Mapping Luxembourg a ainsi été créé en 2014 et offre aux personnes intéressées la possibilité non seulement de regarder et analyser des cartes anciennes, mais aussi de les superposer sur des versions actuelles pour en observer les changements. Le Lëtzebuerg City Museum n'en est pourtant pas resté là et propose à ses visiteurs, depuis avril 2019, de découvrir le musée grâce à une application mobile, qui renseigne enfants ou adultes, soit de manière très brève, soit plus approfondie, selon leur préférence, sur les différents objets et sujets exposés. Par ailleurs, un espace baptisé #MuseTechLounge héberge entre autres un atlas historique digital de la ville, ainsi qu'un portrait numérique et animé du comte Pierre-Ernest de Mansfeld, gouverneur du duché de Luxembourg de 1545 à 1604. Le portrait interagit avec le spectateur et lui raconte l'histoire de sa vie et de son palais La Fontaine.

À première vue, nouvelles technologies et expositions historiques peuvent sembler incompatibles, voire issues de mondes et ères différents. Or, l'apport de ces outils dans l'expérience et la compréhension du visiteur, qui est encore davantage immergé dans le thème exposé, est substantiel. Grâce aux nouvelles technologies, il est désormais possible de revivre l'histoire et de découvrir le musée sous de nouveaux angles et, ainsi, de toucher un public bien plus large et diversifié.

Je vous invite à découvrir, dans cette édition de *City*, un article dédié au *digital museum*, dans lequel vous trouverez encore plus de détails sur l'offre virtuelle du Lëtzebuerg City Museum et l'intérêt de la digitalisation. Bonne lecture!

EN Since it first opened in 1996, the Luxembourg City History Museum has fully embraced the integration of new technologies and interactive user experiences, allowing its visitors to become better immersed in the city's history.

One such example is the Mapping Luxembourg tool, which was launched in 2014 to let users view and examine old maps of the city, as well as place them over present-day maps to see how the capital has changed. But the Lëtzebuerg City Museum didn't stop there. Since 2019, a handy mobile app, tailored to both children and adults, lets visitors explore the museum at their own pace: users can choose to receive either brief or in-depth information about the museum's objects and major themes. In addition, a space called #MuseTechLounge houses a historical atlas of Luxembourg City presented in digital form, as well as an animated portrait of Count Pierre-Ernest de Mansfeld, who was governor of the duchy of Luxembourg from 1545

to 1604. This live portrait interacts with museum visitors, relating his life story and describing his magnificent home, the château La Fontaine.

While historic exhibitions and new technologies may initially appear to be at odds, when these two worlds collide, it allows curators to vastly improve the visitor experience – and understanding – by using innovative tools to provide an immersive digital experience of the topics presented. New technologies are able to help people relive history and explore the museum's exhibits in new ways, reaching a larger and more diverse audience.

Read about the digital museum in this edition of *City* magazine and find out more about the Lëtzebuerg City Museum's digital installations and what they offer in terms of virtual visitor experience.

Happy reading!

city.vdl.lu

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



PERSONNALISATION

L'expérience s'améliore grâce à la digitalisation des musées.

CUSTOMISATION

The experience gets better thanks to the digitalisation of museums.



multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

**#Nationalfeierdag
22 & 23.06.2019**

Freedefeier - Feux d'artifice 22.06 23h00
Infos & Programme: www.vdl.lu

City

Juin '19

**PANORAMA**

Les parasols se déplient
et les terrasses reprennent vie.

*Sunshades unfold and
terraces come back to life.*

28

CAPITALE

- 28 COVERSTORY**
Place aux terrasses
It's patio time again
- 36 KIDS**
Allez, viens jouer!
It's playtime!
- 38 DIGITAL**
Musée sur mesure
The made-to-measure museum
- 46 CITY LIFE**
Quoi de neuf en ville?
What's new in the city?
- 52 BON COMPORTEMENT**
Jeter oui, mais bien!
Throw stuff out, but do it properly!
- 56 #LUXEMBOURG**
Le hashtag du mois : #dkvurbantrail
The hashtag of the month: #dkvurbantrail
- 58 SUMMER IN THE CITY**
L'été en fête
A summer celebration
- 67 EYE ON STREET ART**
Coup d'œil sur le street art en ville
A glance at street art in the city
- 122 CITYQUIZ**
Le jeu de la fin
Final page fun

**DIGITAL MUSEUM**

Une application offre une nouvelle
expérience au Lëtzebuerg City Museum.

*An application offers a new experience
at the Lëtzebuerg City Museum.*

38

**FESTIVITÉS**

La Fête nationale sera l'un des
nombreux événements de l'été.

FESTIVITIES

*National Day will be one of the many
events taking place in summer.*

58

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

My Urban Piano

5th edition | 5^e édition | 5. Ausgabe
Luxembourg 23.5. - 16.6.2019

luxembourg
city tourist office

VILLE DE LUXEMBOURG

08

HOMMAGE

Funérailles du Grand-Duc Jean
Funeral of Grand Duke Jean

12

INSIDE VDL

Les nouvelles officielles de la Ville
de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg

22

CHANTIERS & COMMERCES

Travaux d'infrastructures place Dargent
Infrastructural work on place Dargent

116

ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents
services et infrastructures de la Ville
de Luxembourg
*Useful contact information about the City
of Luxembourg's services and infrastructure*



08

04/05/2019

Après 12 jours de deuil national,
les obsèques du Grand-Duc Jean
ont été célébrées.

*Grand Duke Jean's funeral has been
held after 12 days of mourning.*



Tears for Fears
25/06

AGENDA

70

CINÉMATHÈQUE

72

CINÉMA

74

DANSE / OPÉRA

76

EXPOSITIONS

84

JEUNE PUBLIC

86

MANIFESTATIONS

88

MUSIQUE ACTUELLE

92

MUSIQUE CLASSIQUE

94

THÉÂTRE

96

À VOS AGENDAS



Chapô Chapô
15/06 - 16/06



Privileged Points
Jusqu'au 22/09



Siren's Call
29/06

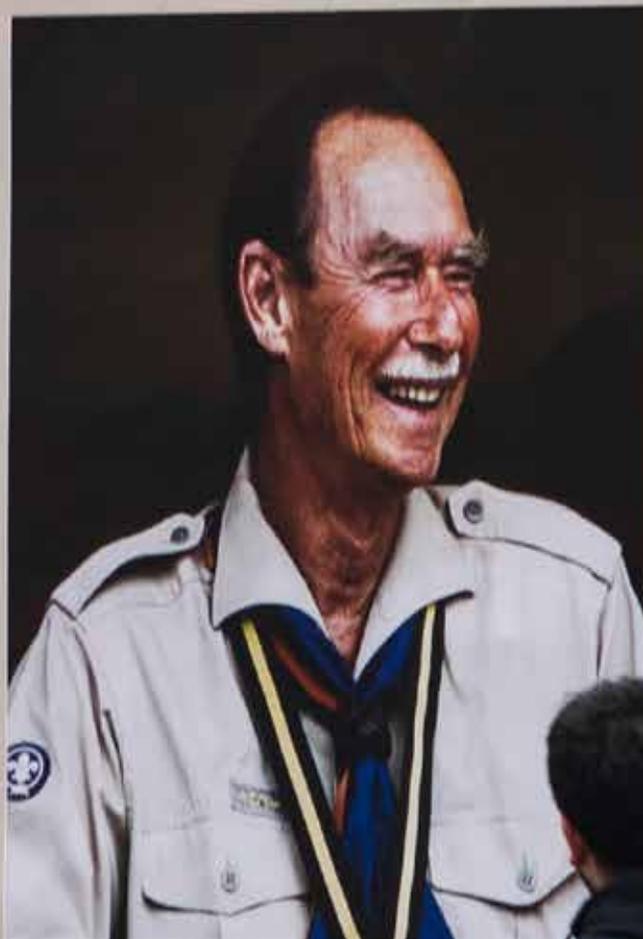
HOMMAGE

1921-2019

Le Grand-Duc Jean est décédé
le 23 avril à l'âge de 98 ans.

*Grand Duke Jean's passed away
on 23 April, age 98.*

Äddi, Monseigneur



1. DEUIL

Les drapeaux ont été mis en berne.

MOURNING

The flags have been lowered.

2. HOMMAGE

La palissade du Knuedler rappelle les moments-clés de la vie du Grand-Duc (en place jusqu'au 23 juin, jour de la Fête nationale).

HOMAGE

The Knuedler fence recalls the key moments of the Grand Duke's life (this will stay in place until National Day on 23 June).

3. RECCUEILLEMENT

Les funérailles se sont déroulées dans la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg.

REMEMBRANCE

Funeral took place in the Notre-Dame of Luxembourg cathedral.



Auteur
FABIEN RODRIGUES
Photographes
ANTHONY DEHEZ
& NADER GHAVAMI

FR p.09 Les obsèques du Grand-Duc Jean, décédé le 23 avril dernier à l'âge de 98 ans, ont eu lieu le samedi 4 mai, en présence de nombreuses personnalités et du peuple luxembourgeois.

EN p.10 *The funeral of Grand Duke Jean of Luxembourg, who passed away on 23 April at the age of 98, took place on Saturday 4 May and was attended by many famous guests and Luxembourg locals.*

FR

La composition du cortège funèbre et la présence de personnalités locales et étrangères témoignent du respect qu'inspirait le Grand-Duc Jean, qui a régné sur le Luxembourg de 1964 à 2000. Un règne précédé, notamment, par un engagement durant la Seconde Guerre mondiale en tant que volontaire dans le régiment des Irish Guards de l'armée britannique. Jusqu'à sa disparition, le Grand-Duc Jean était le dernier chef d'État à avoir pris part au débarquement de Normandie, avant de participer à la libération de son pays. La haie d'honneur formée par les 120 soldats volontaires, 120 éclaireurs et éclaireuses, et 120 guides et scouts postés en alternance tout au long

des quelque 300 mètres qui séparent le Palais grand-ducal de la cathédrale Notre-Dame mettait ainsi en lumière l'engagement du souverain.

La dépouille du Grand-Duc Jean a été exposée dès le lundi 29 avril, puis bénie par Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse, accompagnés des Princes héritiers et des frères et sœurs du Grand-Duc. Ce sont ensuite le bourgmestre de la Ville de Luxembourg Lydie Polfer et l'intégralité du collège échevinal qui ont pu faire leurs adieux solennels au père de l'actuel Grand-Duc. Un livre de condoléances a été mis à disposition du public. Au Palais grand-ducal, le public pouvait également déposer des messages de condoléances à la sortie de la chapelle ardente.

En ce samedi d'obsèques nationales, il était aux alentours de 11 h lorsque le cortège funèbre s'est élancé au départ du Palais, départ marqué par 21 coups de canon. Le cercueil était drapé du *Roude Léiw*, les armoiries de la famille grand-ducale, placé à son devant. Il fit son entrée peu après 11 h 15 dans la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg, où s'étaient rendus 400 invités, dont des représentants des autorités nationales, des maisons royales étrangères, ou encore d'anciens dirigeants et chefs d'État étrangers.

La population, quant à elle, s'était déplacée en nombre. Notamment sur la place d'Armes, qui s'est imposée comme un point de rassemblement où toutes et tous ont pu assister aux funérailles retransmises sur un écran géant. Mais aussi sur la place Guillaume II, où les palissades entourant le chantier actuel étaient décorées de photos rendant hommage au défunt, et où une exposition dédiée à la famille grand-ducale était dressée autour des arbres. Dans la rue Philippe II et la Grand-Rue, des drapeaux luxembourgeois bardés d'une petite banderole noire avaient été disposés.

Un des moments forts de cette cérémonie simple mais émouvante fut l'interprétation, lors du dernier adieu, de l'hymne national « Ons Heemecht », repris notamment par le Grand-Duc Henri. Enfin, après une dernière bénédiction de Monseigneur Hollerich, les porteurs du cercueil du Grand-Duc Jean l'ont emmené vers la crypte de la cathédrale, où il repose désormais.

EN

The funeral procession was made up of many local and international figures who came to pay their final respects to Grand Duke Jean, a popular leader who reigned as head of state from 1964 to 2000. Before his reign, he volunteered in the British Army as part of the Irish Guards regiment during the Second World War. Up until his death, Grand Duke Jean was the last remaining head of state to have taken part in the Normandy landings, before going on to help liberate his country.

The coffin was carried the 300 metres from the Grand Ducal Palace to Notre-Dame cathedral, while 120 voluntary soldiers and 120 guides and scouts formed a guard of honour, in a nod to the sovereign's former commitments.

Grand Duke Jean's body lay in state from 29 April, where the Royal Highnesses the Grand Duke and Grand Duchess, accompanied by the Crown Princes and the Grand Duke's

**EXPOSITION**

Place d'Armes, une exposition rend hommage au Grand-Duc. Elle restera en place jusqu'au 7 juin.

EXHIBITION

An exhibition place d'Armes pays tribute to the Grand Duke and will be on display until 7 June.





1.

1. CORTÈGE

Le collège échevinal et le conseil communal ont participé au cortège.
The College of Aldermen and the city council participated in the procession.

2 & 4. MESSE

De nombreuses personnalités ont entouré la famille grand-ducale lors des funérailles.

MASS

The Grand Ducal's family was supported by many famous personalities during the funeral.

3. LYDIE POLFER

Bourgmestre de la Ville de Luxembourg.
Lydie Polfer, mayor of the City of Luxembourg.



2.



3.

brothers and sisters, paid their respects. City of Luxembourg mayor Lydie Polfer and the entire College of Aldermen were next to bid their formal farewells to the father of the current Grand Duke. A book of condolences was made available for the public to sign at the exit of the chapel room at the Grand Ducal Palace, where Grand Duke Jean lay in state.

The state funeral was held on Saturday and the funeral procession left the palace at around 11 a.m. as 21 cannon salutes were fired. The coffin was draped in the national flag, with the Grand Ducal's family coat of arms placed in front. The coffin entered Luxembourg's Notre-Dame cathedral just after 11:15 a.m., where 400 guests awaited, including representatives from national political parties, foreign royal families and even former foreign leaders and heads of state.

Luxembourgers came out in force to pay their respects. Place d'Armes was transformed into a focal point where the public could witness the funeral on a large screen. Furthermore, the fences surrounding building works on place Guillaume II were decorated with photos paying tribute to the deceased, and a photo exhibition retracing the Grand Ducal family's life had been put up around trees. Rue Philippe II and Grand-Rue were lined with Luxembourg flags each featuring a small black banner.

One of the most touching moments of this simple yet moving ceremony was during the final farewell, as Grand Duke Henri led the national anthem "Ons Heemecht". Archbishop Hollerich then gave his final blessing, before Grand Duke Jean's coffin was taken to the cathedral's crypt to be laid to rest.



4.

PHOTOS: MARC WILBERT/PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, SOPHIE MARGUE/COUR GRAND-DUCALE

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.

FR Le concours Mam Vélo op d'Schaff revient pour une nouvelle édition et mettra l'accent sur le vélo comme alternative à la voiture.

EN The Mam Vélo op d'Schaff competition is back for another edition, promoting cycling as an alternative to car use.



p. 14

p. 20

INAUGURATION

FR La résidence d'artistes Canopée, qui occupe l'ancien presbytère du Pfaffenthal, a été inaugurée et accueille ses premiers résidents.

EN The recently inaugurated Canopée artist-in-residency space can be found at the former Pfaffenthal rectory, where it has welcomed its first residents.



FR Le marché d'art pittoresque du quartier du Grund, Kongscht am Gronn, aura lieu le dimanche 2 juin. Une occasion parfaite pour dénicher quelques trésors!

EN Grund's art market Kongscht am Gronn will take place on Sunday 2 June. It's the perfect opportunity to discover some hidden treasures!

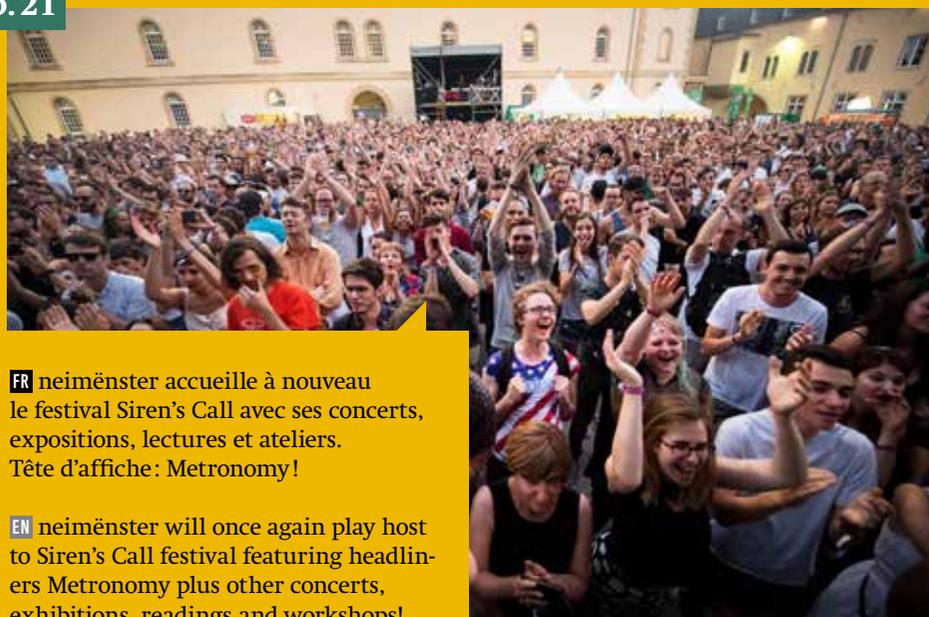
p. 24

BONS GESTES

FR L'eau potable est un véritable enjeu social dans les milieux urbains. La Ville de Luxembourg s'assure au quotidien de sa qualité et renseigne les habitants pour une utilisation optimale.

EN Drinking water is a real challenge in urban areas. The City of Luxembourg daily ensures its quality and provides the inhabitants guidance for an optimal use.

p. 21



FR neimënster accueille à nouveau le festival Siren's Call avec ses concerts, expositions, lectures et ateliers. Tête d'affiche: Metronomy!

EN neimënster will once again play host to Siren's Call festival featuring headliners Metronomy plus other concerts, exhibitions, readings and workshops!

ÉTAT CIVIL

FR L'état civil sera fermé le 30 mai, mais une permanence sera assurée le lundi 10 juin (lundi de Pentecôte) de 9h30 à 11h30 pour les déclarations de naissance et de décès.

EN The civil registrar's office will be closed on 30 May. On Monday 10 June (Whit Monday), the office will be open from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. for registering births and deaths.

PUBLICATION

Nouvelle formule pour Ons Stad

Ons Stad gets a makeover



REFONTE

Le magazine *Ons Stad* fait peau neuve pour ses 40 ans.

MAKEOVER

The *Ons Stad* magazine had a facelift for its 40 years.



FR Le 7 mai, au Cercle Cité, Madame Lydie Polfer, bourgmestre de la Ville de Luxembourg, a présenté le nouveau magazine *Ons Stad* qui fait peau neuve à l'occasion de son 40^e anniversaire, en présence de Madame Colette Flesch, bourgmestre honoraire, et de Madame Simone Beck, coordinateur du projet. La refonte éditoriale et graphique de cette publication, éditée depuis 1979, a été réalisée dans le respect de l'authenticité et du caractère unique et historique du magazine, qui propose plus que jamais du contenu à forte valeur ajoutée. Publié deux fois par an et tiré à 54 000 exemplaires, *Ons Stad* est distribué gratuitement à tous les ménages de la ville de Luxembourg.

EN Mayor of the City of Luxembourg Lydie Polfer unveiled the new *Ons Stad* magazine at Cercle Cité on Tuesday 7 May, the magazine having had a makeover to mark its 40th anniversary, which was celebrated at Cercle Cité in the presence of honorary mayor Colette Flesch and project coordinator Simone Beck. The publication, which has been going since 1979, has undergone an editorial and graphical overhaul that nevertheless remains true to the authenticity and the unique and historic nature of the magazine, which now offers even more high added-value content. Published twice a year in a run of 54,000 copies, *Ons Stad* is distributed free of charge to all households across the city of Luxembourg.

<https://onsstad.vdl.lu>

PHOTOS: PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

MOBILITÉ

Changements d'horaires

Timetable changes

FR Dans le cadre de la prochaine étape de construction du réseau du tram, des adaptations en matière de transports publics ont lieu au niveau de la place de la Gare. Pendant les travaux, le parking dépose-minute Kiss & Rail est ainsi relocalisé au Park & Rail CFL de la gare, avec les 30 premières minutes de stationnement gratuites. La suppression du quai 1 des autobus de la Ville induit, quant à elle, le déplacement de certaines lignes de bus de la Ville: les lignes 2 et 4 (direction Limpertsberg) et 18 (direction Kirchberg) sont ainsi transférées vers le quai 12, et les lignes 21 (direction Eich), 31 (direction Strassen) et CN1 (direction Cents) font arrêt au quai 9 (parvis de la gare). Certaines lignes RGTR qui sortent de la capitale sont également déplacées.

EN Changes to public transport have been made at place de la Gare as part of the next phase in the tram network expansion project. During the works, the Kiss & Rail drop-off parking has been relocated to the CFL Park & Rail at the station, where it's free to park for the first 30 minutes. Certain City bus lines have had to be moved due to the removal of platform 1 of the City buses: lines 2 and 4 (direction Limpertsberg) and 18 (direction Kirchberg) have been transferred to platform 12, while lines 21 (direction Eich), 31 (direction Strassen) and CN1 (direction Cents) will stop at platform 9 (in front of the central station). Some RGTR lines which go outside the capital have also been moved.

Plus d'informations

For more information:

www.mobiliteit.lu/chantier-tram

INFO

Permanence collège échevinal College of Aldermen permanence

FR Tous les mardis de 8 h à 9 h (excepté pendant les congés scolaires), le collège échevinal propose une permanence et accueille les citoyens, afin de permettre un dialogue ouvert sur toutes les questions relatives à la politique communale.

EN Each Tuesday from 8 a.m. to 9 a.m. (except during school holidays), the College of Aldermen offers consultation. They welcome citizens in their office for an open dialogue about any questions they may have relevant to communal politics.

MOBILITÉ

À bicyclette!

On your bike!

FR La campagne et son concours Mam Vëlo op d'Schaff, organisés par le Verkéiersverbond, reviennent pour une nouvelle édition qui se déroulera cette année du 15 mai au 31 juillet, en ayant une fois de plus comme objectif la promotion du vélo comme moyen de transport. Cette action de sensibilisation met l'accent sur la participation plutôt que sur la performance. Elle vise en effet à modérer l'usage individuel de la voiture en faveur du vélo et du multimodal. Pendant l'action, il est donc tout à fait permis aux participants de combiner différents modes de transport pour parcourir leurs trajets et de n'accomplir qu'une partie à vélo, en toute sécurité.

EN The Mam Vëlo op d'Schaff campaign and its competition, organised by the Verkéiersverbond, is back for a new edition, taking place this year from 15 May to 31 July. Once again, the goal of this awareness-raising campaign is to promote cycling as a means of transport. By focusing on participation rather than performance, it aims to reduce individual car use in favour of cycling and multi-mobility. During the event, participants are therefore perfectly allowed to combine different modes of transport to cover their journey and only complete a part of their trip by bike safely.

Infos et inscriptions

For more information and to sign up:
www.mvos.lu

Poubelles

Trash

Trouvez quels jours vos poubelles vont être collectées:

→ Allez sur dechets.vdl.lu

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Cliquez sur le menu déroulant pour trouver votre rue

How to find out which days your trash will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu

→ Click on "Calendrier des collectes"

→ Scroll down to find your street



13 JUIN

Pendant une journée, l'association invite à faire le maximum de pas pour soutenir son action.

13 JUNE

For a day, the association invites to make a maximum of steps in order to support its action.

SOLIDARITÉ

Mets tes baskets pour ELA!

Grab your trainers for ELA!

FR Les collaborateurs de la Ville participent à la 4^e édition de l'action « Mets tes baskets dans l'entreprise » de l'Association européenne contre les leucodystrophies en faisant le plus de pas possible le 13 juin et en soutenant la recherche contre cette maladie rare. Participez vous aussi, et soutenez le combat contre la leucodystrophie.

EN City staff are taking part in the 4th edition of the "Wear your trainers at work" campaign. By taking as many steps as possible on 13 June, they'll help support the European Leukodystrophies Association and its research into this rare disease. You too can take part and help fight against leukodystrophy.

Plus d'infos / More information: www.ela-asso.lu

VIE DE QUARTIER

Tous au jardin

Get gardening

FR Le jardin communautaire du Limpertsberg ouvre ses portes le 15 juin de 14h à 16h. Il est cultivé et géré par un groupe d'habitants du quartier selon des critères exclusivement écologiques. Venez déguster, autour d'un verre entre voisins, les petits plats faits maison avec les produits du jardin.

EN Limpertsberg community garden is holding an open day on 15 June from 2 p.m. to 4 p.m. Neighbourhood residents look after the garden adhering exclusively to organic practices and criteria. Come have a drink with neighbours and enjoy homemade dishes made using produce straight from the garden.

Rue Nicolas Ries, près de l'entrée sud du Parc Tony Neumann,
limpergarden@gmail.com / environnement@vdl.lu



ENFANCE

Une parade pour les bambins

Kids parade

FR Tous les deux ans, le Service Foyers Scolaires – Département Capel (Centre d'animation pédagogique et de loisirs de la Ville de Luxembourg) organise une grande parade. Cette fête gratuite, animée par les enfants et les jeunes, traversera les rues du centre-ville le 29 juin. Cette année, ils exprimeront leur propre interprétation du thème «A wann...?» (Et si...?), en laissant libre cours à leur imagination, pendant environ une heure et demie.

EN Every two years, the Service Foyers Scolaires – Capel Department (Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs of the City of Luxembourg) organises a huge parade. This free procession is led by kids of all ages and will make its way through the city centre's streets on 29 June, following a route lasting an hour and a half. This year's theme is "A wann...?" (What if...?). Children can let their imagination run wild and interpret the theme any way they please.

29/06, plus d'infos / more information:
4796-3272 ou capel@vdl.lu

PISCINES / POOLS

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71

→ Bassin de natation
Lu, ve, sa: 8 h-20 h 30,
ma, je: 6 h 45-20 h 30,
di: 8 h-12 h

→ Sauna dames
Lu, ve, sa: 8 h-11 h 30,
ma, je: 14 h 30-20 h

→ Sauna hommes
Ma, je: 8 h-11 h 30,
ve: 14 h 30-20 h

→ Sauna mixte
Lu, sa: 11 h 30-20 h,
ma, je, ve: 11 h 30-14 h 30, di: 8 h-12 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50

→ Bassin de natation
Ma-ve: 8 h-21 h 30,
sa: 8 h-20 h, di: 8 h-12 h

→ Sauna dames
Ma: 8 h-11 h, me: 8 h-12 h,
je: 14 h 30-21 h 30

→ Sauna hommes
Je: 8 h-11 h

→ Sauna mixte
Ma: 11 h-21 h 30, me: 12 h-21 h,
je: 11 h-14 h, ve: 8 h-21 h 30,
sa: 8 h-20 h, di: 8 h-12 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60-1

Lu: 12 h-22 h, ma-ve: 8 h-22 h,
sa-di: 10 h-18 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 49 82
Sa: 10 h-18 h, di: 8 h-12 h

Caisse automatique

ANIMATIONS

Rencontres sans frontières



FR Les Rencontres sans frontières, organisées par la Ville de Luxembourg et le CLAE, auront lieu le dimanche 16 juin dans le complexe sportif Boy Konen à Cessange. Au programme de cette journée sportive et interculturelle: tournois de beach-volley et de football, parcours cyclistes, jeux, musique, animations et fête conviviale pour toute la famille... Les inscriptions sont encore possibles jusqu'au 14 juin.

16/06, www.rsfl.lu

EN Organised in collaboration between the City of Luxembourg and CLAE, this year's Rencontres sans Frontières (Encounters Without Borders) will take place on Sunday 16 June at Boy Konen sports centre in Cessange. This day of sporting and intercultural activities features: beach volleyball and football tournaments, cycle routes, games, music, activities and party fun for the entire family. Registrations close on 14 June.



La tête dans les nuages
Head in the clouds

FR La désormais célèbre tour d'observation City Skyliner est de retour cet été sur la place de la Constitution. Elle offrira à nouveau une vue exceptionnelle – à 81 mètres de haut – sur la ville de Luxembourg. Cette activité familiale exceptionnelle, qui permet d'observer de nombreux sites historiques de la capitale, sera accessible au public à partir du 29 juin.

EN The renowned City Skyliner observation tower is back this summer on place de la Constitution. Measuring 81 metres tall, it offers spectacular views over the city of Luxembourg. This unique, family-orientated attraction enables visitors to spot the capital's numerous historic sights and will be open to the public from 29 June.

www.cityskyliner.com

PEOPLE AND THEIR PASSIONS

Thein Claude
*Holstein Breeder, Farmer,
Forestry and Agriculture Contractor*



FOIRE **AGRICOLE**
5 - 7 JULI 2019 ETTTELBRUCK

ONLINE
TICKET SHOP 


Ettelbrück
VILLE D'ETTELBRÜCK

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement Rural

www.fae.lu

 BGL
BNP PARIBAS

 BIL
BANQUE
INTERNATIONALE
À LUXEMBOURG

 POST
LUXEMBOURG

 CFL

 lalux
ASSURANCES

 DEVERBAND
D'NATUR ASS EIS KULTUR

 Cactus

Beierallye

Bees in the City

FR Le Beierallye est un circuit dédié à la découverte du monde des abeilles et de la biodiversité en milieu urbain, mis en place chaque année dans les rues et espaces verts de la Ville de Luxembourg. Le parcours est composé de 14 stations d'observation qui évoquent différents aspects de l'espace vital de ces précieux insectes : orientation, miel, communication, environnement, dangers... Pour assister au spectacle de la vie quotidienne des abeilles dans leur habitat naturel en pleine ville, le parcours « L'abeille, une véritable ambassadrice du développement durable » est organisé de 17h à 18h30 au départ de la place Clairefontaine, aux dates suivantes :

EN The Beierallye trail is dedicated to discovering all about bees and biodiversity in the urban landscape. Taking place annually in the city's streets and green spaces, the trail features 14 stops explaining the different aspects of these invaluable insects' lives: orientation, honey production, communication, environment and threats to their existence. To witness bees going about their daily lives in their natural urban habitat, the "Bees: true ambassadors for sustainable development" trail will take place from 5 p.m. to 6.30 p.m. from place Clairefontaine on the following dates:

04/06, 30/07 & 03/09 — FR
08/06 & 13/08 — EN
09/07 & 27/08 — LU & DE
Inscriptions / Sign up via:
environnement@vdl.lu

Recherche de sapins

Search for fir trees

FR Le Service des Parcs cherche une trentaine de sapins pour décorer la capitale pendant la période de Noël. Les personnes disposant d'un sapin de 10 à 20 mètres de hauteur qu'elles souhaitent faire abattre sont priées de contacter le Service des Parcs.

EN The Service des Parcs is looking for 30 or so Christmas trees to decorate the capital during the Christmas period. If anyone has a 10-to-20m fir tree that they wish to fell please contact the Service des Parcs.

Tél.: 4796-3423
Pour plus d'infos :
parcdemande@vdl.lu

ENFANCE

Dessine-moi l'UNESCO

Drawing UNESCO



439 DESSINS

Beaucoup d'enfants ont participé au concours menant à cette exposition.

439 DRAWINGS

A lot of children participated in the contest, which led to this exhibition.

FR L'UNESCO Luxembourg et les 11 établissements scolaires du Réseau des écoles associées ont organisé un concours de dessins sur le thème « Luxembourg, vieux quartiers et fortifications, patrimoine mondial de l'UNESCO ». Pour créer l'exposition mise en place sur la place Guillaume II à partir du 7 juin, l'équipe de sélection s'est attachée à des critères de créativité, esthétisme, originalité, qualité, harmonie des couleurs et propreté de la composition générale pour choisir les heureux élus parmi les 435 dessins remis.

07/06-23/08, place Guillaume II

EN UNESCO Luxembourg and the 11 schools in the Réseau des Écoles Associées network organised a drawing competition based on the theme of "Luxembourg: old districts and fortifications, UNESCO world heritage". The corresponding exhibition, which is set to be held on place Guillaume II as of 7 June, will be put together based on a number of criteria, including creativity, aestheticism, originality, quality, colour harmony and neatness of the overall composition, that the selection team used to choose the lucky winners from among the 435 entries submitted.

100 ans de démocratie au féminin

100 years of female democracy



DROITS

L'exposition itinérante sensibilise à l'égalité entre les femmes et les hommes.

RIGHTS

The travelling exhibition aims to sensitise to equality for women and men.

FR L'exposition itinérante *100 ans de démocratie au féminin* était présentée pour la première fois au Bierger-Center du 7 au 17 mai 2019. Elle fait désormais le tour des communes et des lycées à travers le pays. L'exposition a été lancée à la veille du centenaire de l'attribution du droit de vote des femmes au Luxembourg, par la ministre de l'Égalité entre les femmes et les hommes, Taina Bofferding, et le bourgmestre de la Ville, Lydie Polfer. Elle fait partie d'un vaste programme d'activités et de festivités planifiées tout au long de l'année par le ministère compétent.

EN The travelling exhibition *100 ans de démocratie au féminin* was shown for the first time at the Bierger-Center, from 7 to 17 May 2019, before going on to tour towns and high schools across the country. The exhibition was launched by Taina Bofferding, Minister of Equality Between Women and Men, and mayor Lydie Polfer, on the eve of the centenary of women's suffrage in Luxembourg. The exhibition is part of a whole programme of events that will take place throughout the year organised by the competent ministry.

EXPOSITION Des déchets qui s'exposent Waste on display



FR Dans le cadre de son Luxembourg Sustainability Forum 2019, IMS Luxembourg a pu recevoir l'artiste mexicain basé à New York Alejandro Duran. Ce dernier s'intéresse à l'impact de notre société de consommation sur le monde. Son projet *Washed Up* met ainsi en scène des déchets retrouvés sur les plages. La Ville de Luxembourg et IMS ont présenté conjointement cette exposition au Bierger-Center du 26 avril au 16 mai.

EN IMS Luxembourg welcomed Mexican artist Alejandro Duran as part of the Luxembourg Sustainability Forum 2019. The New York-based artist explores the impact our consumer society has on the world. His project titled *Washed Up* highlights the amount of waste found on our beaches. The City of Luxembourg and IMS jointly hosted the exhibition at Bierger-Center from 26 April to 16 May.

www.imslux.lu,
<http://www.alejandroduran.com/>

MARCHÉS / MARKETS

Marché hebdomadaire de Bonnevoie

A: Devant l'église paroissiale/
In front of the parish church

Me: 7h-12h

Marché bihebdomadaire aux produits frais

A: Place Guillaume II

Me, Sa: 7h-13h30

De nombreux marchands et maraîchers offrent une grande diversité de produits frais tels que fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, fleurs, poissons, poulets grillés.

Numerous stall holders provide a wide range of fresh products such as fruit, vegetables, organic farm produce, flowers, fish, roast chickens.

Brocantes Antiques markets

Le samedi est souvent l'occasion de chiner parmi les trésors des brocanteurs sur la place d'Armes. Les deux brocantes du mois de juin auront lieu les samedis 8 et 15 juin.

Saturdays are often synonymous with bargain hunting, trawling through sellers' treasures on place d'Armes. This month's two antiques markets will take place on Saturdays 8 and 15 June.

Glacismaart

Le Glacismaart a lieu chaque 3^e dimanche du mois de mars à novembre (excepté en août). Il propose fruits, légumes et autres produits alimentaires, fleurs, plantes, textiles et articles ménagers divers. Une partie est aussi dédiée à la brocante. Ce mois-ci, il aura lieu le dimanche 16 juin.

Glacismaart takes place every third Sunday of the month, from March through to November (except in August). It features stalls selling fruits, vegetables and other comestibles, as well as flowers, plants, fabrics and household products. There is also a flea market section. This month, the market will take place on Sunday 16 June.

Vide-grenier Second-hand sale

Le vide-grenier aura lieu le 2 juin place Guillaume II.

The second-hand sale will take place on 2 June at place Guillaume II.



INAUGURATION
La résidence pourra accueillir des artistes et des créateurs.
The residence can accommodate artists and creators.



CULTURE

Canopée se dévoile

Canopée unveiled

FR Déjà opérationnelle et active depuis le mois de mars, la résidence pour artistes Canopée a été inaugurée le 6 mai en présence du bourgmestre Lydie Polfer et de plusieurs échevins. Il s'agit de la première résidence de ce type à intégrer un bâtiment patrimonial de la Ville de Luxembourg. Elle occupe en effet l'ancien presbytère du Pfaffenthal, mis à disposition par la Ville pour un loyer modéré.

La résidence Canopée répond à un besoin d'hébergement adapté pour les artistes et met à disposition des espaces de vie et de travail à un prix abordable pour quatre résidents locaux permanents, et jusqu'à cinq

artistes externes le temps d'une création. Dans le cadre de son programme de microrésidence pour artistes, Canopée pourra accueillir un(e) artiste indépendant(e) sur plusieurs mois.

La résidence propose en outre un studio de travail aménagé spécialement avec du matériel professionnel afin d'en faire un véritable espace d'expérimentation et de création mis à disposition des résidents. Un public restreint peut aussi être invité pour découvrir différents moments de création. Le lieu accueille également le nouveau siège de l'association Canopée, qui chapeaute la résidence.

EN Being up and running since March, the Canopée artist-in-residency space was inaugurated on 6 May in the presence of mayor Lydie Polfer and several aldermen. This is the very first residence of its kind to be housed in one of the City of Luxembourg's historical buildings. The City has provided the former rectory in Pfaffenthal at a low-cost rental price.

The Canopée residence meets artists' housing needs, providing four permanent local residents areas for both work and living at an affordable price. It can also house up to five external artists while they create a piece for a local cultural organisation. As part of

its artist micro-residency programme, Canopée can host a freelance artist for several months.

In addition to this, the residence has a work studio with professional equipment to help foster artistic expression, creativity and experimentation. Small groups from the public may be invited to witness different periods of the creative process. The space is also home to Canopée's new headquarters and the association also oversees the residence.

www.canopee-asbl.com

FESTIVAL

Siren's Call



29 JUIN

Le festival revient pour une troisième édition à l'Abbaye de Neumünster.

29 JUNE

The festival is back at the Neumünster Abbey for its third edition.

FR Siren's Call s'est imposé en deux éditions seulement comme un des festivals immanquables de la scène musicale locale. Le 29 juin à l'Abbaye de Neumünster, Metronomy occu-pera cette fois le haut de l'affiche, partagée par un ensemble d'artistes pointus et variés, comme l'auteur-compositrice d'Atlanta Cat Power à la voix envoi-ante, les bêtes de scène Band of Horses ou le fleuron de l'électro française Flavien Berger... La scène locale sera aussi bien représentée avec C'est Karma, Raftside et Claire Parsons. Le programme des activités connexes est également assuré pour cette édition 2019 grâce à un cycle de lectures par les auteurs Catherine Elsen et Sophie Reyer, mais aussi un *creators and initiatives market* ayant pour but, entre autres, de mettre en lumière des projets associatifs à vocations sociale et écologique. Voir page 88.

EN Despite only being in its second year, Siren's Call has already established itself as one of the most unmissable music festivals in the Grand Duchy calendar. On 29 June at Neumünster Abbey, festival headliners Metronomy will share the stage with other renowned acts such as the intoxicating Atlanta singer-songwriter Cat Power, showstoppers Band of Horses, and the saviour of French electro, Flavien Berger. The local music scene will also be out in full force with C'est Karma, Raftside and Claire Parsons. This year's edition also includes various related activities, such as a series of readings from authors Catherine Elsen and Sophie Reyer, as well as a creators and initiatives markets, whose main aim is to showcase social and environmental charity projects. See page 88.

sirensall.lu

P

Se garer à Luxembourg-ville Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre

- Brasserie Clausen : 270 places
- Glacis : 1007 places
- Knuedler : 350 places
- Monterey : 340 places
- Rond-point Schuman : 200 places
- Saint-Esprit : 180 places
- Stade : 400 places
- Théâtre : 336 places
- Royal-Hamilius : 410 places
- **TOTAL : 3 493 places**

Quartier Gare / Station district

- Martyrs : 305 places
- Fort Wedell : 320 places
- Gare : 603 places
- Rocade : 200 places
- Nobilis : 90 places
- Plaza Liberty : 101 places
- **TOTAL : 1 619 places**

Consultez le site web ou la cityapp pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp to know how many spaces are left in real time.

www.vdl.lu

Les parkings Schuman, Stade et Glacis sont gratuits tous les samedis et dimanches (excepté pendant la Schueberfouer) pour permettre à tous les citoyens et visiteurs de la capitale une meilleure accessibilité.

The Schuman, Stade and Glacis car parks are free of charge every Saturday and Sunday (except during the annual Schueberfouer funfair) offering both residents and visitors greater access to the capital.

Arty Saint-Esprit

FR La Ville de Luxembourg soutient le projet artistique « Walk the Street, Read the Street » soumis par Lucien Elsen dans la rue du St-Esprit. Du 4 juin au 15 août, retrouvez l'installation *Open Road, Open Mind, Open Heart* réalisée par Rafael Springer, Menny Olinger et Vanessa Buffone.

EN The City of Luxembourg is once again getting behind the "Walk the Street, Read the Street" arts project from Lucien Elsen in rue du St-Esprit. From 4 June to 15 August, the streets will be decorated with the *Open Road, Open Mind, Open Heart* project by Rafael Springer, Menny Olinger and Vanessa Buffone.

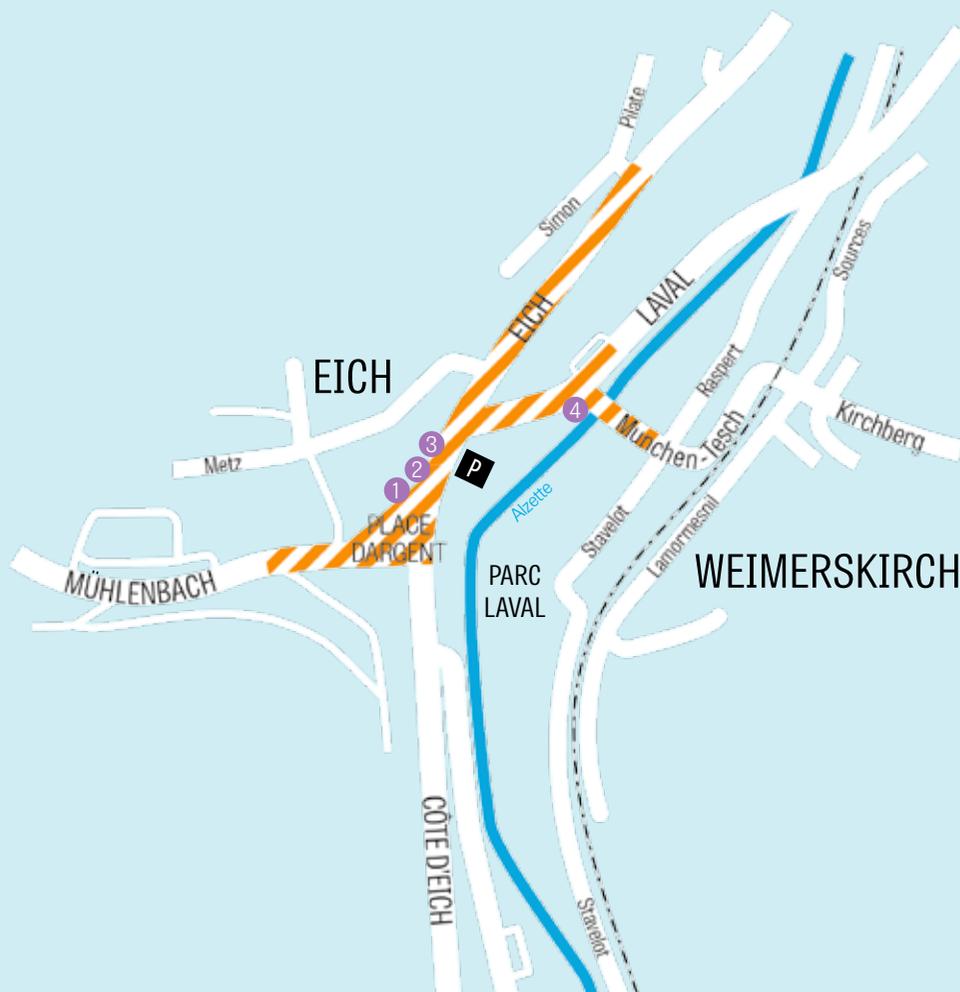
CHANTIERS & COMMERCES



COMMERCES ET SERVICES SHOPS AND SERVICES

Pendant toute la durée des travaux, les commerces et services situés place Dargent et dans les rues adjacentes resteront ouverts. Les places de parking rues de Stavelot et Raspert resteront accessibles, de même que le parking à ciel ouvert de la côte d'Eich (avant le début de la rue Laval).

During the entire duration of the works, shops and services located on place Dargent and adjacent streets will remain open. The parking places on rue de Stavelot and rue Raspert will remain available, as well as the open car park in côte d'Eich (just before rue Laval).



RESTAURANT LA MIRABELLE 1



SAPORI RISTORANTE 2



CABINET VÉTÉRINAIRE JUNIO / RECKINGER / VOLNOV 4



CAFÉ PLACE D'ARGENT 3

NOUS RÉNOVONS POUR VOUS

Travaux d'infrastructures place Dargent

INFRASTRUCTURAL WORK ON PLACE DARGENT

- FR** Les travaux de réaménagement se poursuivent place Dargent et dans les rues adjacentes (de Mühlenbach, d'Eich, Auguste Laval et Munchen-Tesch). La fin du chantier est prévue pour juillet 2020.
- EN** Development work is ongoing on place Dargent and the surrounding streets (rue de Mühlenbach, rue d'Eich, rue Auguste Laval and rue Munchen-Tesch), with work expected to be completed in July 2020.

FR Débuté au mois de mars 2019, le chantier place Dargent et dans les rues adjacentes suit son cours conformément au planning prévu. « La première phase est terminée et nous nous trouvons dans la deuxième phase rue Auguste Laval et rue d'Eich », explique André Degraux, coordinateur du chantier. Au programme: le renouvellement de la conduite principale d'eau ainsi que le câblage de l'éclairage public et des lampadaires, de même que le remplacement des réseaux d'électricité et de gaz dans les trottoirs et dans la route. Le réseau de fibre optique à très haut débit sera déployé, voire renforcé le cas échéant. Le réseau HotCity sera étendu lui aussi. Cette deuxième phase se terminera en juillet 2019. Pendant cette période, la circulation se fera uniquement côté impair place Dargent. La rue d'Eich sera quant à elle toujours accessible aux automobilistes et autobus.

Entre août et décembre 2019, le multitubulaire CREOS, les conduites d'eau, de gaz et les canalisations seront remplacés rue d'Eich. Parallèlement, les réseaux secs et les conduites de gaz seront renouvelés au niveau du pont de la rue Munchen-Tesch. Pendant cette période, la circulation se fera uniquement en sens unique vers la ville. Il ne sera plus possible de circuler via la route d'Eich de la ville vers Beggen.

En fin d'année 2019, d'octobre à décembre, les réseaux secs et les conduites de gaz seront renouvelés dans la rue de Mühlenbach.

Les voies de circulation seront déplacées de sorte qu'il sera tout à fait possible de circuler dans les deux sens. Enfin, la dernière partie du chantier, entre janvier et mars 2020, concernera le remplacement des réseaux secs et la conduite d'eau rue d'Eich. La circulation sera toujours possible en deux fois deux voies.

EN The work under way on place Dargent and the surrounding streets, which began back in March 2019, is progressing as planned. "The first phase is complete and the second phase, involving rue Auguste Laval and rue d'Eich, is now under way," explains works coordinator André Degraux. The work will involve renewing the water main and cabling for street lighting and lampposts, as well as replacing the electricity and gas supply system beneath the pavements and the road and installing and improving, where necessary, the super-fast fibre optic network. The HotCity network will also be extended, with this second phase due for completion in July 2019. Traffic will be permitted on the odd-numbered side of place Dargent only during this time. Rue d'Eich will remain open to cars and buses throughout.

The CREOS multitubular installation, water and gas lines and channelling on rue d'Eich will be replaced between August and December 2019. The dry networks and gas lines at the bridge on rue Munchen-Tesch will also be replaced at the same time.

Traffic will be permitted in the direction of the city only during this time. At this point, traffic travelling along route d'Eich from the city towards Beggen will be prohibited.

At the end of 2019, between October and December, the dry networks and gas lines beneath the road on rue de Mühlenbach will be replaced. Traffic lanes will be diverted to ensure that traffic continues to run in both directions. The final phase of the works will take place between January and March 2020 and will involve replacing the dry networks and water lines on rue d'Eich. Traffic will continue to run across two lanes in both directions.

INFORMATIONS

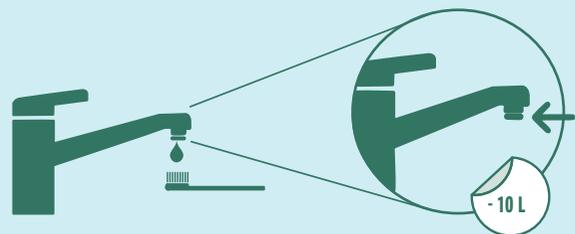
Les riverains et usagers, ainsi que toute personne intéressée sont invités à consulter le site chantiers.vdl.lu où ils retrouveront toutes les informations sur le chantier. Le coordinateur du chantier, André Degraux (tél. : 2624-5783), ainsi que les médiateurs de chantier de l'Info-Box (tél. : 4796-4343) se tiennent à disposition du public pour toute question ou remarque.

Local residents, road users and any other interested parties are invited to visit the chantiers.vdl.lu website, where they will find all information relating to the works. Works coordinator André Degraux (tel.: 2624-5783) and the Info-Box works mediators (tel.: 4796-4343) are available to respond to any questions or comments you may have.

BONS GESTES

15 astuces pour économiser l'eau

15 tips for saving water



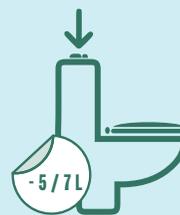
1. Ne pas laisser couler l'eau pendant le rasage, le lavage des mains ou des dents.
Don't leave water running when shaving, washing hands or teeth.

2. Utiliser un gobelet lorsque vous vous brossez les dents.
Use a cup while brushing your teeth.



4. Préférer les douches aux bains.
Have showers instead of baths.

5. Installer des mitigeurs pour régler la température de l'eau.
Install thermostatic mixers to regulate water temperature.



6. Équiper les toilettes de chasses d'eau à double commande.
Equip toilets with dual flushes.



7. Remplir le lave-linge complètement avant de le mettre en route. Si possible, utiliser la fonction « éco ».
Fill the washing machine completely before switching it on. Where possible, use the "eco" mode.



8. Laver ses légumes au-dessus d'une bassine afin de réutiliser l'eau pour, par exemple, arroser les plantes.
Wash vegetables in a basin in order to reuse the water, e.g. for watering plants.



9. Pour la vaisselle à la main, ne pas laisser l'eau couler, mais remplir deux bacs (un pour le lavage, l'autre pour le rinçage).
When washing dishes by hand, do not let water run. Instead, use two sinks (one for washing, the other one for rinsing).



10. Remplir le lave-vaisselle complètement avant de le mettre en route. Si possible, utiliser la fonction « éco ».
Fill the dishwasher completely before switching it on. Where possible, use the "eco" mode.



11. Laver sa voiture en station, et non dans le jardin ou la rue. Non seulement les eaux souillées seront traitées, mais le nettoyage haute pression utilise trois fois moins d'eau que celui au tuyau.
Wash your car in a fuel station and not in the garden or the street. Not only will the unclean water be treated properly in the station, but high-pressure washing also uses three times less water than a hose.



12. Disposer du paillage autour des cultures afin de retenir l'humidité de la rosée et de l'arrosage.
Put straw around plants in order to retain moisture from dew and watering.



13. Utiliser un arrosage goutte à goutte ou un tuyau poreux pour réguler la quantité d'eau.
Use a drip system or a porous pipe to regulate the quantity of water used.

15. Utiliser au maximum les autres ressources d'eau: récupération d'eaux de pluie, de cuisine (8).
Use other water resources: recover rainwater, and water used from cooking (8).

14. Arroser le soir afin d'éviter l'évaporation trop rapide.
Water plants in the evening in order to avoid quick evaporation.

FR L'Administration de la gestion de l'eau prie les citoyens d'éviter le remplissage de piscines ou plans d'eau privés, l'irrigation de pelouses, l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression, etc. pour prévenir une pénurie d'eau potable durant la canicule.

EN The Water Management Agency kindly requests citizens to refrain from filling their private swimming pools and similar recreational water tanks, watering the grass or using a high-pressure cleaner, etc. to prevent a shortage of drinking water during the heatwave.

Service Eaux : eaux@vdl.lu, 4796-2883
Administration de la gestion de l'eau :
<https://eau.public.lu/>

WE ARE ALL MADE OF WILD.



JEEP COMPASS. BORN TO BE WILD.

VENEZ DÉCOUVRIR LA JEEP COMPASS ET TESTEZ VOTRE SUV PRÉFÉRÉ.

La Jeep Compass concentre tout l'ADN Jeep dans un authentique SUV compact de caractère, conçu pour toute la famille. Découvrez comment ses systèmes de sécurité, ses nombreuses technologies innovantes et son confort inégalable répondront à toutes vos exigences, même les plus imprévisibles.

 (L/100 KM) : 5,1- 8,3 NEDC 2.0  (G/KM) : 129 - 190 NEDC 2.0

E.R. : Yann Chabert. Annonceur FCA Belgium S.A., Rue Jules Cockx 12 a - 1160 Bruxelles. RPM : Bruxelles. BCE 0400.354.731. IBAN FCAB : BE86 4829 0250 6150. Informations environnementales [règlement grand-ducal 17/03/2003] : www.jeep.lu. Photo à titre illustratif et non-contractuelle. Le véhicule présenté ne correspond pas aux versions et prix décrits. Jeep, est une marque déposée du FCA US LLC.

Jeep[®]
THERE'S ONLY ONE

START-UP

La réalité virtuelle en entreprise

FR Le LCI est le plus grand incubateur de la capitale et accueille déjà 35 jeunes pousses. Ce mois-ci, focus sur Zenview.

EN The LCI is the capital's biggest incubator, and is already home to 35 startups. This month, spotlight on Zenview.



1. CONTACT

Testez le produit en demandant une « live demo » à Zenview.
Ask for a live demo to Zenview and test the product.



2. SIGNATURE

Signez votre contrat.
Sign your contract.



3. INSTALLATION

En 10 minutes, le matériel est installé dans vos bureaux.
The equipment is installed in your offices in 10 minutes.



4. RELAXATION

Une vingtaine d'environnements différents est proposée.
Around 20 different environments are on offer.

L'OFFRE THE OFFER

Pour réduire le stress au travail, Zenview a développé une application de réalité virtuelle à destination des entreprises. Il s'agit d'un package *all inclusive* qui peut être installé dans tous types de sociétés et permet aux employés, grâce à un casque de réalité virtuelle, de se plonger pour quelques minutes dans un environnement reposant et de méditer.

Zenview has developed a virtual reality app aimed at businesses with a view to reducing stress in the workplace. The all-inclusive package can be installed within any type of company and allows employees to spend a few minutes meditating in a relaxing environment using a virtual reality headset.

Mathias Keune et Agnella Serafin, fondateurs, zenview.lu

LES FONDATEURS THE FOUNDERS

Agnella Serafin, titulaire d'un diplôme en économie internationale et en comportement organisationnel, et Mathias Keune, développeur d'applications de réalité virtuelle.

International economics and organisational behaviour graduate Agnella Serafin and virtual reality app developer Mathias Keune.

L'IDÉE THE IDEA

En travaillant dans plusieurs entreprises multinationales, Agnella a vécu différentes situations de stress au travail. Par ailleurs, au Luxembourg, des études montrent que 25% des employés sont susceptibles de faire un burn-out. Beaucoup de sociétés disposent de salles de relaxation, mais la plupart des employés ne savent pas comment s'en servir.

Agnella has experienced various stressful situations in the workplace having worked for a number of multinational companies. What's more, studies show that 25% of employees in Luxembourg are at risk of burning out. Lots of companies have relaxation rooms, but most employees don't know how to use them.

RÉALISATION ACHIEVEMENTS

La start-up a créé sa plate-forme de réalité virtuelle en moins d'un an et l'a mise sur le marché au mois de février 2019. Elle compte aujourd'hui deux clients principaux qui sont très satisfaits de ses services.

The startup created its visual reality platform in under a year and launched it in February 2019. It now has two main clients, both of which are very happy with its services.

PERSPECTIVES PERSPECTIVES

Zenview souhaite développer sa clientèle au Luxembourg et en Europe. L'objectif est ensuite d'optimiser la plate-forme pour la proposer à d'autres types de clients (particuliers, hôpitaux, maisons de retraite, hôtels, aéroports, etc.).

Zenview aims to develop its client base both within Luxembourg and in Europe in general, the aim being to then optimise the platform to make it suitable for other types of clients (private individuals, hospitals, retirement homes, hotels, airports, etc.).





UPGRADE YOUR FAMILY DINNER



[upgrade.lu](https://www.auchan.lu)

 **Auchan**
Cloche d'Or

PLEIN AIR

Place aux



FR Alors que l'été pointe à l'horizon, les terrasses sortent de leur hibernation et promettent de beaux moments aux résidents et visiteurs.

EN *With summer on the horizon, the city's patios emerge from hibernation and promise fine moments for residents and visitors.*

Auteur
FABIEN RODRIGUES

Photographes
CAROLINE LEQUEUX,
JAN HANRION,
BENJAMIN CHAMPENOIS
(MAISON MODERNE)



terrasses

IT'S PATIO TIME AGAIN



FR

La ville de Luxembourg a toujours été un endroit propice pour lézarder, échanger et déguster de bonnes choses en extérieur dès l'arrivée des beaux jours.

La géographie de la capitale permet de profiter d'atmosphères variées à travers ses différents quartiers et leurs terrasses: chic et historiques en Ville Haute, cosmopolites et musicales dans la vallée ou bohèmes et électriques à Bonnevoie et aux alentours de la gare... Il existe une terrasse pour toutes les envies, à chaque moment de la semaine.

EN

The city of Luxembourg has always been good for lounging, catching up and eating and drinking outdoors when the weather is fine. The geography of the capital allows you to soak up various atmospheres in its different neighbourhoods and patios. For something chic and historic try the city centre, for cosmopolitan and musical go to the valley, and for bohemian and electric head to Bonnevoie and the station district... There's a patio for every taste and every moment in the week.

**PANORAMA UNIQUE**

La Porte de l'Europe se dresse au loin.

UNIQUE VIEW

The Porte de l'Europe rises far away.

Pour profiter de la vue

TO ENJOY THE VIEW

+ Vinoteca (photo ci-dessus)

6, rue Wiltheim

Fermé le week-end / Closed on weekends

+ Um Plateau

6, plateau Altmunster

Fermé le samedi midi et le dimanche

Closed on Saturday lunchtimes and Sundays

+ L'Annexe

7, rue du Saint-Esprit

Fermé le samedi midi et le dimanche

Closed on Saturday lunchtimes and Sundays

+ Le Bec Fin

5, avenue Marie-Thérèse

Ouvert tous les jours / Open daily

FR

C'est une raison évidente de s'installer en terrasse à Luxembourg: vouloir profiter d'une vue sur l'un des nombreux sites historiques de la ville

tout en sirotant un verre ou en dégustant un bon repas. L'une des adresses souvent conseillées à cet effet est le restaurant Um Plateau, qui combine habilement une jolie vue sur le quartier de Clausen en contrebas et une cuisine sophistiquée et savoureuse. Mais lorsqu'il s'agit de vue imprenable, impossible de passer à côté de la Vinoteca, qui offre un panorama à la fois sur la vallée, le Mudam, le musée Dräi Eechelen et la Porte de l'Europe. Outre ce point de vue extérieur exceptionnel à Luxembourg, la Vinoteca profite aussi d'une excellente sélection de vins effectuée par ses sommeliers, qui en fait un bar à vins réputé depuis des années. Dans le même quartier, L'Annexe offre, elle aussi, une vue immanquable sur le Grund depuis sa terrasse spacieuse, tout comme le fait l'établissement Le Bec Fin, plus confidentiel, sur la Spuerkeess et la Gëlle Fra.

EN

An obvious reason to want to settle down on a patio in Luxembourg is to enjoy the view of one of the city's many historic sites while sipping some wine or having a good meal. One of the places often recommended for this purpose is Um Plateau, a restaurant that skilfully combines a pretty view of the Clausen district below with a sophisticated and tasty cuisine. When it comes to breathtaking views however, make sure you go to Vinoteca. It offers panoramic views of the valley, the Mudam, the Dräi Eechelen museum and the Porte de l'Europe, but also boasts an excellent wine list chosen by its sommeliers, something that has made this wine bar famous for several years. In the same area, L'Annexe also offers an unforgettable view of the Grund from its large terrace, as does the more intimate Le Bec Fin on the Spuerkeess and the Gëlle Fra.

Pour se sentir en vacances

FOR THAT HOLIDAY FEELING

FR Si certaines terrasses de la capitale vivent au rythme électrique de la semaine de travail, d'autres invitent à un instant de détente et promettent un petit parfum de vacances. C'est le cas tout particulièrement, dans le quartier du Grund, de la terrasse au bord de l'eau de l'incontournable Scott's Pub, qui s'emplit dès le moindre rayon de soleil. Mais aussi de la terrasse pittoresque et idéalement placée de Vins Fins, un bar à vins qui fait la part belle aux cultures bio et biodynamiques. Pour une ambiance plus branchée, c'est la terrasse de la Buvette des Rotondes, à quelques pas de la gare, qui offre une parenthèse détendue et festive, tant aux jeunes actifs qu'aux familles et autres clients du quartier. Sans oublier celle du Soho, ancien Marx et lieu mythique de la capitale, qui fait régulièrement se déhancher les clubbeurs les plus avertis. Enfin, c'est nichée dans un virage du quartier de Neudorf que La Chapelle propose l'une des terrasses les plus dépaysantes de la ville, avec son bar extérieur, ses plantes grimpantes et ses tonnelles qui y font souffler un petit vent du Sud...

EN While some of the capital's outdoor spaces and patios pulsate to the electric rhythm of the working week, others encourage a moment of relaxation and offer that holiday feeling. The waterfront terrace of the iconic Scott's Pub in the Grund neighbourhood is ideal for that

purpose and always catches every last ray of sunshine. The picturesque and well-located Vins Fins gives pride of place to organic and biodynamic grapes. For a trendier atmosphere, the Buvette terrace at the Rotondes, located a few steps from the train station, offers a relaxed and festive interlude for young workers, as well as families and other locals. Not to mention Soho, a legendary joint in the capital, which regularly gets even the most wizened clubbers dancing. Finally, nestled in a corner of the Neudorf district, La Chapelle offers one of the most exotic terraces in the city with its outdoor bar, climbing plants and sheltered areas that give it a southern atmosphere...

+ Scott's Pub (photo ci-dessous)
4, Bisserweg (Grund)
Ouvert tous les jours / *Open daily*

+ Vins Fins
18, rue Münster (Grund)
Mardi-samedi / *Tuesday-Saturday*

+ La Buvette des Rotondes
2, place des Rotondes (Bonnevoie)
Fermé le dimanche soir
Closed on Sunday evenings

+ La Chapelle
273, rue de Neudorf (Neudorf)
Fermé le samedi et le dimanche soir
Closed on Saturdays and Sunday evenings

+ Soho
42-44, rue de Hollerich
Mardi-samedi / *Tuesday-Saturday*



INSTANT DE DÉTENTE
La rivière comme partenaire
dans le Grund.
RELAXING MOMENT
River as a partner in the Grund.

Pour un apéro avant le show

FOR AN APERITIF
BEFORE A SHOW

FR a ville de Luxembourg regorge d'événements culturels, concerts et spectacles, et il est coutume d'aller prendre un verre avant, ou bien après, les représentations. Ainsi, avant d'aller au Grand Théâtre, ou bien en sortant de celui-ci, vous pouvez profiter de quelques instants sur la superbe terrasse de la Brasserie Schuman, pour un bon verre de vin ou un dîner à deux ou entre amis. Du côté du Théâtre des Capucins, rendez-vous sur la jolie terrasse calme et historique du Café des Capucins. La festive rue du Marché-aux-Herbes offre, elle, un point de rencontre privilégié

avant une sortie au Théâtre du Centaure ou encore l'un des nombreux concerts organisés au Knuedler en été. Les terrasses de l'Urban, du Go Ten et du Llama sont alors idéales. Enfin, pourquoi ne pas profiter de l'agréable terrasse du Pacha à Belair avant de se rendre au Théâtre national du Luxembourg?

EN Luxembourg City buzzes with cultural events, concerts and shows, and it's customary to have a drink before or after any performance. So before going to the Grand Théâtre, or after leaving it, enjoy a few moments

on the beautiful patio of the Brasserie Schuman and a good glass of wine or a dinner for two or with friends. If you're going to the Théâtre des Capucins, head to the pretty and quiet Café des Capucins patio. The festive rue du Marché-aux-Herbes is a favourite meeting point before an evening at the Théâtre du Centaure or one of the numerous concerts organised on the place Guillaume II in summer. The patios of Urban, Go Ten and Llama are also ideal. Finally, why not enjoy the pleasant terrace at Pacha in Belair before going to the Théâtre National du Luxembourg?



HISTOIRES

Profiter du patrimoine, puis du spectacle.

STORIES

Enjoying the heritage, then the show.

+ Café des Capucins (photo ci-contre)
1, rue Beaumont (Ville Haute)
Ouvert tous les jours / *Open daily*

+ Brasserie Schuman
1, rond-point Schuman
(Grand Théâtre)
Fermé le dimanche
Closed on Sundays

+ Urban
2, rue de la Boucherie (Ville Haute)
Ouvert tous les jours / *Open daily*

+ Go Ten
10, rue du Marché-aux-Herbes
(Ville Haute)
Ouvert tous les jours / *Open daily*

+ Llama
8, rue du Marché-aux-Herbes
(Ville Haute)
Mardi-samedi / *Tuesday-Saturday*

+ Pacha
156, avenue du X Septembre
(Belair)
Fermé le week-end
Closed on weekends

Pour une expérience gastronomique

FOR A GASTRONOMIC EXPERIENCE



LE SOLEIL AU MENU

Bien déjeuner ou dîner, c'est aussi dehors !

SUN ON THE MENU

Lunching or dining right can also be done outside!

+ Amélyls (hôtel Le Royal)

(photo ci-contre)

12, boulevard Royal
(Ville Haute)
Ouvert tous les jours
Open daily

+ Restaurant Clairefontaine

9, place de Clairefontaine
(Ville Haute)
Fermé le week-end
Closed on weekends

+ Tempo

1, place de l'Europe
(Kirchberg)
Fermé le samedi midi
et le dimanche
Closed on Saturday
lunchtimes and Sundays

+ Les Jardins d'Anaïs

2, place Sainte-Cunégonde
(Clausen)
Fermé le samedi midi
et le dimanche
Closed on Saturday
lunchtimes and Sundays

FR

Une belle terrasse constitue souvent un atout supplémentaire pour les restaurants bistro-miques et gastronomiques, qui offrent ainsi à leur clientèle une expérience culinaire de qualité dans un cadre agréable. C'est le cas, en plein cœur de la capitale, de l'élégante terrasse du restaurant Amélyls, à l'hôtel Le Royal. Le tout-Luxembourg y accourt pour profiter d'un déjeuner à l'ombre en semaine ou du brunch dominical. Référence gastro-

nomique en ville depuis des années, le Restaurant Clairefontaine propose à sa clientèle de gourmets, tant locale qu'internationale, de s'installer sur une jolie petite terrasse en léger retrait de la place du même nom. Au Kirchberg, c'est sur la terrasse du Tempo qu'il faut se rendre pour profiter d'une vue urbaine et chic, tout autant que du savoir-faire du chef Morris Clip. Enfin, Les Jardins d'Anaïs bénéficient non seulement d'une première étoile au Michelin, mais aussi d'une exquise terrasse verdoyante.

EN

A beautiful terrace is often an extra asset for gourmet or gastronomic restaurants, which cannot only offer their customers a quality culinary experience, but also a pleasant setting. In the heart of the capital, one such place is the elegant patio of Amélyls, the restaurant of Le Royal hotel. It's popular with all Luxembourgers for a shaded lunch on a weekday and for Sunday brunch. A gastronomic point of reference for years, the Restaurant Clairefontaine offers

its clientele of local and international gourmets a pretty terrace slightly set back from the square of the same name. In Kirchberg, head to Tempo for a terrace with an elegant urban view and food by skilled chef Morris Clip. Finally, Les Jardins d'Anaïs offers not just a Michelin star, but also a lovely green terrace.



COIN DE NATURE
Se prélasser au milieu des arbres.
CORNER OF NATURE
Basking surrounded by trees.

Pour se mettre au vert en ville

GO GREEN IN THE CITY

+ Pavillon (photo ci-dessus)
28A, rue de Bragance
Ouvert tous les jours
Open daily

+ Kyosk
10, rue Léon Hengen
Ouvert en fonction
du temps
Depending on the weather

+ Brasserie Kirchberg
193, rue de Kirchberg
Lundi-vendredi / Monday-Friday

+ Hostellerie du Grünwald
10-14, route d'Echternach
Mercredi-dimanche, fermé
le samedi midi / Wednesday-
Sunday, closed on Saturday
lunchtimes

FR
Lorsque les beaux jours baignent la ville de soleil, l'envie de se mettre au vert ressurgit, et plusieurs établissements idéalement placés le permettent.

C'est le cas du Pavillon au Parc Belair : large terrasse, proximité du plan d'eau (avec vue sur les canards) et de la plaine de jeux, calme en ville... Les atouts du lieu sont nombreux, notamment pour y venir avec des enfants. Au Kirchberg, le Kyosk profite de l'espace, des jeux et des terrains de pétanque du grand Parc central pour offrir un vrai cadre de verdure aux visiteurs. Non loin de là, la terrasse de la Brasserie Kirchberg est l'un des trésors cachés de la partie résidentielle du quartier. Enfin, Dommeldange n'est pas en reste avec la splendide terrasse en étages de l'Hostellerie du Grünwald, qui offre un écrin de végétation et de sérénité unique.

EN
When the city is bathed in sun by the summer weather, the desire for green is rekindled, and several establishments are ideally located to allow this. The Pavillon in the Parc Belair has a large terrace near the lake and playground (as well as a view of the ducks), and is ideal for a moment of calm in the city... The benefits of coming to this place are numerous, especially for people with children. In Kirchberg, the Kyosk takes advantage of the space, game area and pétanque courts of the Central park, and is located in a genuinely green and lush setting. Not far away is the Brasserie Kirchberg: its summer patio is one of the hidden treasures of the residential part of this district. Finally, the splendid and unique terraced patio of the Hostellerie du Grünwald offers greenery and serenity in the Dommeldange district.



Sir Bryn Terfel

Gustavo Gimeno

Orchestre Philharmonique
du Luxembourg

Lauren Fagan

06.07.

21:00

Parc Municipal Luxembourg

OPEN AIR

GRATUIT

«From Verdi to Wales»

PHILHARMONIE

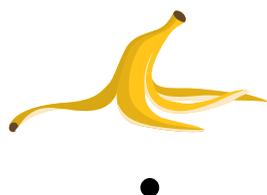
luxembourg
city tourist office



KIDS

ALLEZ, VIENS JOUER!

IT'S PLAYTIME!



LE BON GESTE Good manners

Relie chaque déchet à la poubelle
qui permettra de bien le recycler.
Connect each type of waste to the bin
that will allow it to be properly recycled.



TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES SPOT THE 5 DIFFERENCES



Ces images se ressemblent, mais 5 différences s'y cachent. Sauras-tu les retrouver? / These pictures are very similar but there are 5 differences between them. Can you spot them?

Des foyers pleins d'idées

CHILD CARE CENTRES FULL OF IDEAS

Les foyers scolaires de la Ville de Luxembourg mènent de nombreux projets artistiques, culturels, écologiques et éducatifs avec les enfants qu'ils accueillent. City vous en présente un chaque mois.

The City of Luxembourg's child care centres run numerous artistic, cultural, ecological and educational projects with the children under their care. Each month, City will take a look at a different project.

On écoute / Listening



DÉCOUVERTE DES MÉTIERS DISCOVERING CAREERS

Tout au long de l'année scolaire, les enfants du foyer scolaire Gasperich participent au projet « Beruff ». Tous les jeudis après-midi, ils partent à la découverte d'un métier ou d'une entreprise (Cinémathèque, Cactus, Air Rescue, Sources Rosport, etc.). Ils peuvent ainsi découvrir le monde du travail et la formation requise pour exercer le métier en question. Avant chaque visite, ils se documentent et élaborent un questionnaire. Ce projet vise à éveiller leur curiosité et à accroître leur sens des responsabilités.

Children from the Gasperich child care centre, where schoolchildren can go before and after school, have been taking part in the "Beruff" project right throughout the year, giving them the opportunity to familiarise themselves with a particular profession or company (Cinémathèque, Cactus, Air Rescue, Sources Rosport, etc.) every Thursday afternoon. The project allows them to gain an insight into the world of work and the training they would require in order to perform a particular role and aims to awaken their curiosity and increase their sense of responsibility, not least by having children gather information on the role or company in question and prepare a questionnaire before each visit.

On porte / Carrying



On observe / Observing

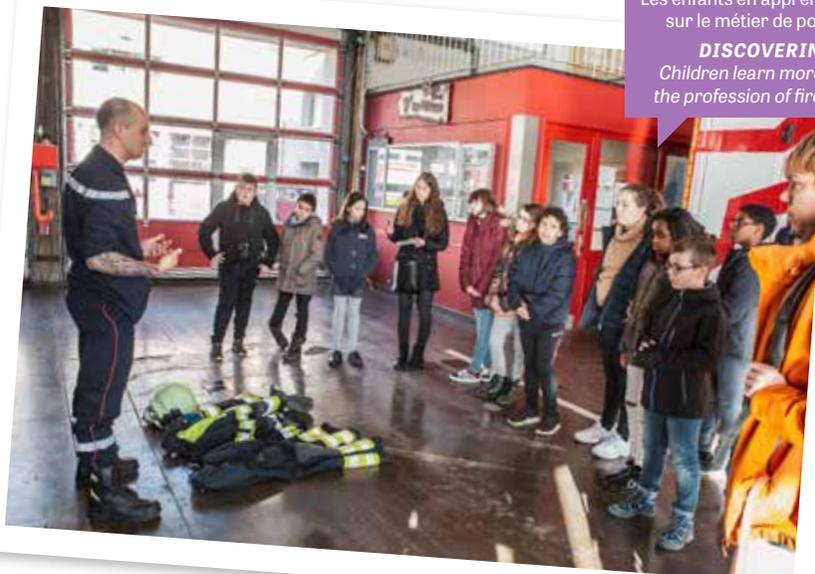


DÉCOUVERTE

Les enfants en apprennent plus sur le métier de pompier.

DISCOVERING

Children learn more about the profession of firefighter.





DIGITAL

Musée

THE MADE-TO-MEASURE MUSEUM

sur mesure

Auteur
JEAN-MARC STREIT
Photographe
PATRICIA PITSCH (MAISON MODERNE)



FR p.40 Le Lëtzebuerg City Museum a pris le virage du digital. Nouvelles technologies, salle dédiée et surtout application mobile novatrice, chaque visite est désormais l'occasion d'une expérience personnalisée.

EN p.42 *The Lëtzebuerg City Museum has gone digital. With new technologies, a dedicated 'tech' lounge and, above all, an innovative mobile app, every visit is now a personalised experience.*



VISITE PERSONNALISÉE

L'application permet de choisir son degré de visite.

PERSONALISED TOUR

The application offers the possibility to choose the level of visit.

La nouvelle appli du Lëtzebuerg City Museum offre une visite plus approfondie, au-delà des panneaux explicatifs.

FR

Le rutilant #MuseTechLounge, accessible au public depuis le début de l'année, est l'émanation la plus « visuelle » de la voie digitale dans laquelle s'est engouffré le Lëtzebuerg City Museum. Cet espace digitalisé n'est pourtant que la partie émergée de l'iceberg. La nouvelle appli est entrée en scène depuis fin avril, apportant aux visiteurs de nouvelles perspectives de visite.

UNE APPLI POUR TOUS

En passant à l'accueil du musée, prenez dorénavant le temps de télécharger la nouvelle appli LCM. Quelques secondes plus tard, c'est dans la poche... Dans le portable pour être plus précis! « Pour les personnes déficientes visuelles ou qui n'ont pas de mobile, nous mettons à disposition une dizaine de tablettes », précise Boris Fuge, responsable Communication. Cette application apporte toutes les informations générales relatives au musée, ainsi qu'un plan détaillé. Mais son intérêt principal est autre. Le visiteur peut choisir entre deux visites guidées. L'une s'adresse aux adultes et dure 45 minutes environ. L'autre vise les enfants lors d'un parcours plus

réduit de 24 minutes. « Les expériences d'autres musées me font dire que le tour pour enfants sera apprécié même des plus grands. Sa formule ludique et condensée va plaire! », anticipe Boris Fuge.

Ces deux tours proposent des explications essentiellement audio des différentes salles du musée. Les descriptions s'enclenchent automatiquement lorsque le visiteur approche son téléphone de son oreille. « Ce qui n'est pas le cas des tablettes, pour lesquelles l'explication audio est déclenchée manuellement. »

LE MODE DÉCOUVERTE

Voulez-vous en apprendre un peu? Beaucoup? L'appli offre une visite plus approfondie: le mode découverte. En sélectionnant cette version, il est possible de choisir son degré de visite. Ainsi, auprès des 50 stations actuellement référencées dans le musée, plusieurs niveaux d'informations relatives à un objet ou à un groupe d'objets sont disponibles. « Jusqu'à cinq niveaux, pour certaines pièces, comme la charte d'échange de la fin du 10^e siècle dans laquelle apparaît pour la première fois le nom de Lucilinburhuc, c'est-à-dire 'petit château' », explique Boris Fuge.

En effet, pour cet objet, le visiteur peut se contenter d'une description sommaire, poursuivre sa découverte en écoutant l'historique de ce parchemin, puis s'informer sur le comte de Sigefroid mentionné dans ces écrits. Une quatrième lecture offre aux plus curieux une transcription en langue moderne de ce texte écrit en latin et, enfin, une cinquième possibilité dévoile l'interview d'un historien sur le contexte historique de l'époque.

« Documents écrits, explications audio ou vidéo, dessins et plans, le mode découverte apporte un complément à la visite standard et permet de proposer des visites très personnalisées », complète Boris Fuge.

EN AMONT, BEAUCOUP DE RÉFLEXIONS

Avec quelque 500 objets en exposition permanente, l'intérêt de la digitalisation était de ne pas encombrer les panneaux explicatifs d'écrits à rallonge. « Pour nous, le contexte historique des objets est important et demande donc des explications plus détaillées », précise Anne Hoffmann, conservateur adjointe du musée en charge de la transformation numérique. Grâce à l'application, développée à l'aide de technologies parmi les plus modernes, nous pouvons raconter

l'histoire des objets avec un contenu diversifié et très détaillé sans aucune limitation. »

LE DIGITAL PAS À PAS

Cette application est le résultat de plusieurs années de réflexion et d'amélioration continue des services du musée.

« Dans les années 1990 déjà, nous avons développé des technologies multimédias visant à faciliter les visites individuelles », se souvient Anne Hoffmann, complétée dans ses propos par Boris Fuge : « C'était en 1996, quand le musée a ouvert ses portes. Mais nous avons rapidement mis ces technologies de côté, car elles arrivaient, je pense, un peu trop tôt. » Ce n'était que partie remise. La première avancée en la matière est intervenue en 2014. En collaboration avec les Archives nationales de Luxembourg, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg a lancé l'outil *mapping-luxembourg.lu*. « Un moyen de découvrir la ville et, surtout, son évolution urbanistique en superposant des cartes anciennes sur la version Google Maps la plus actuelle de la ville », précise Boris Fuge. Un site accessible sur vos appareils, ainsi que sur l'un des ordinateurs du musée mis à disposition du public dans le #MuseTechLounge.

UN ESPACE DÉDIÉ

L'espace #MuseTechLounge au sein du LCM a pour vocation de faire découvrir la ville et son histoire en utilisant les outils numériques les plus à même d'apporter une plus-value à une visite

standard. Dans cette salle, un écran géant tactile permet de découvrir l'évolution urbanistique de la ville et les affectations passées et actuelles des bâtiments. « Ce système, appelé Villux, est d'utilisation conviviale. Il permet, sur un principe semblable à Mapping Luxembourg, de superposer des photos aériennes de la ville d'aujourd'hui sur d'anciens plans cadastraux », explique Boris Fuge. Il s'agit, pour l'heure, d'un prototype seulement accessible sur cet unique grand écran.

La version définitive devant être finalisée pour cet automne, dans le cadre d'un projet de recherche de l'Université du Luxembourg. D'un écran à l'autre, le #MuseTechLounge expose ses nouveautés techniques. Il en est ainsi du portrait du comte de Mansfeld. Sur son chevalet, l'image numérisée trône à la façon de l'œuvre originale. À la différence notable que ce portrait s'anime pour raconter, entre autres, le parcours de ce noble d'un autre temps et le contexte qui était celui du Luxembourg à cette période. « Ce portrait numérique dispose de son double dans le musée, à l'emplacement de l'original, actuellement décroché pour être étudié et restauré. Ce deuxième 'clone' s'active automatiquement au passage des visiteurs. »

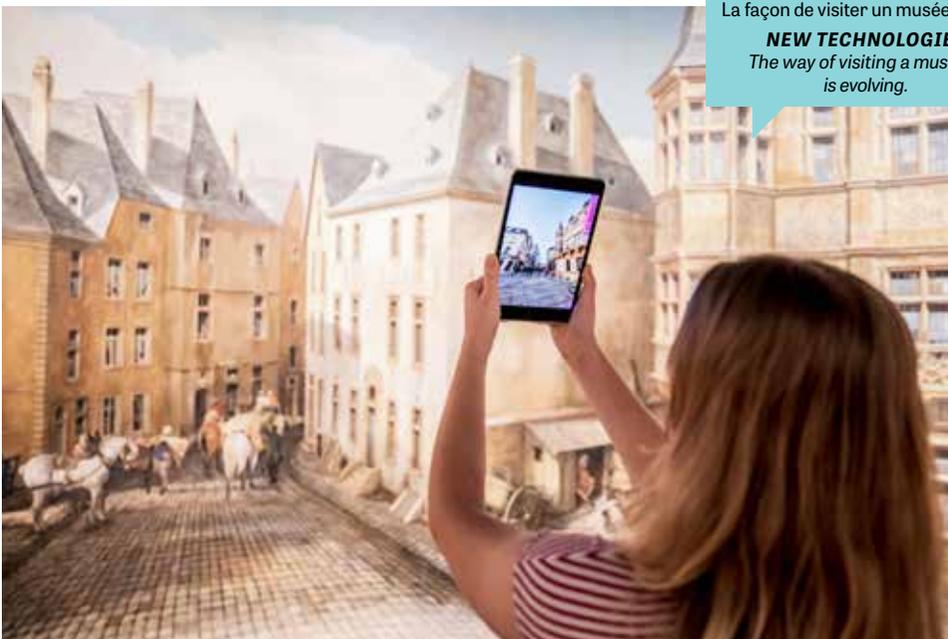
Le musée évolue avec son temps et s'approprie les nouvelles technologies pour donner à l'ancien un goût de nouveauté. ■

NOUVELLES TECHNOLOGIES

La façon de visiter un musée évolue.

NEW TECHNOLOGIES

The way of visiting a museum is evolving.



SYNERGIE

L'application permet d'avoir des détails qui ne sont pas sur les panneaux explicatifs.

SYNERGY

The application allows to have details that are not written on explanatory panels.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

14, rue du Saint-Esprit
L-1475 Luxembourg
Tél. : 4796-4500
E : musee@vdl.lu
W : citymuseum.lu

Mardi & mercredi
Tuesday & Wednesday
10:00-18:00

Jeudi / Thursday
10:00-20:00

Vendredi-dimanche / Friday-Sunday
10:00-18:00

Fermé le lundi / Closed on Mondays



The new Lëtzebuerg City Museum app offers an in-depth visit, beyond explanatory panels.

HISTOIRE
L'application propose une visite guidée de 45 minutes.

HISTORY
The application proposes a 45-minutes guided tour.

EN

The gleaming #MuseTechLounge is accessible to the public since the beginning of the year and is the most 'visual' sign of the digital path the Lëtzebuerg City Museum has taken. But this digital space is just the tip of the iceberg. The new app arrived on the scene at the end of April, offering more new perspectives to visitors.

AN APP FOR ALL

When you are at the museum's reception desk, take the time to download the new LCM app. A few seconds later, it will be in your pocket... Or, rather on your phone! "For the visually impaired or those who don't have a mobile phone, we provide a dozen tablets," says head of communications Boris Fuge. The app includes general information about the museum as well as a detailed map and guide. But its primary function is different; it allows visitors to choose between two different guided tours. One is for adults and lasts about 45 minutes. The other is

a shorter route for kids that lasts 24 minutes. "Given the experience of other museums, I would say that the children's tour will be enjoyed by adults as well, who will like its playful and condensed format!" predicts Fuge.

The two tours offer audio explanations for the museum's different rooms and the narrations are automatically triggered when the visitor puts the phone next to their ear. "The tablets are different, as the audio narration is triggered manually."

DISCOVERY MODE

Do you want to learn a little bit? Or a lot? The app offers a more in-depth visit in the so-called discovery mode. By selecting this version it is possible to choose the level of the visit. There are 50 stops currently referenced and several levels of information relating to specific objects or groups of objects. "Up to five levels for certain pieces such as the tenth-century Trade Charter in which the word *Lucilinburhuc*, that is to say 'small castle', appears for the first time," says Fuge.





À VENDRE À LUXEMBOURG-BELAIR : MAISON DE VILLE

Nous vous invitons à découvrir cette maison de ville qui dispose d'un potentiel remarquable.

Située dans une rue tranquille, elle offre une qualité de vie exceptionnelle. Libre de 3 côtés et déployée sur 3 niveaux plus les combles aménageables,

entourée d'un joli jardin et d'une terrasse en bois, cette demeure séduit par son caractère. Atouts : système d'alarme, belles surfaces, parquet en bois massif, situation calme, fort potentiel, parking extérieur et garage pour 2 voitures.

FOR SALE IN LUXEMBOURG-BELAIR : TOWNHOUSE

We invite you to discover this town house which has remarkable potential. Located in a quiet street, it offers an exceptional quality of life.

Free on 3 sides and spread over 3 levels plus the convertible attic, surrounded by a pretty garden

and a wooden terrace, this residence seduces by its character. Assets : alarm system, beautiful surfaces, solid wood flooring, convertible attic, quiet situation, strong potential for renovation, outdoor parking space and garage for 2 cars.



FARE.lu
REAL ESTATE

CONTACT@FARE.LU
+352 26 897 897

Terrain : 5a 40ca Surface approx. : 300 m² Prix : 3.350.000 €

For this object, the visitor can listen to a summary description, and then continue their exploration by listening to the history of this parchment, and learning more about the Count Siegfried mentioned in these writings. A fourth layer offers the most curious a transcription of the Latin written text, and finally a fifth layer is provided by the interview of a historian on the historical context of the period in question.

“With written documents, audio and video recordings, drawings and maps, the discovery mode complements a standard visit and allows people to create very personalised tours,” says Fuge.

MORE INSIGHTS ALONG THE WAY

With some 500 objects on permanent display, digitisation offers a better solution than adding more text to the written explanatory panels. “The historical context of objects is very important to us and therefore requires detailed explanations,” says Anne Hoffmann, the museum associate curator in charge of digital transformation. “Thanks to this app developed with the help of modern technologies, we can tell the story of objects through diverse and detailed content and with no restrictions.”

GOING DIGITAL, STEP BY STEP

This app is the result of years of discussions and improvements made by the museum.

“In the 1990s, we had already developed multimedia technologies to facilitate individual visits,” says Hoffmann. Fuge adds to this: “It was in 1996, when the museum opened its doors. But we soon shelved these technologies because they had come a little too early.” It was only a postponement however since new advances in this area came about in 2014. In collaboration with the National Archives of Luxembourg, the Luxembourg City History Museum launched the *mapping-luxembourg.lu* tool. “It is a way to discover the city and, especially, its urban evolution by superimposing old maps on the most current Google Maps version of the city,” explains Fuge. The site can be accessed on your mobile device as well as on one of the museum computers available to the public in the #MuseTechLounge.

A DEDICATED SPACE

The #MuseTechLounge is at the heart of the LCM and a space where people



VILLUX
Le système montre les évolutions urbanistiques de la ville.

VILLUX
The system shows the urban evolution of the city.

can get to know the city and its history by using the digital tools most likely to add value to a standard visit. In this room, a giant touch screen shows the urban evolution of the city, and the past and current uses and assignments of certain buildings. “This system, called Villux, is very user-friendly. Using a principle similar to Mapping Luxembourg, it allows aerial photos of the city today to be superimposed with old land registry maps,” explains Fuge. Currently it’s a prototype only accessible on this single large screen. The definitive version will be finalised this autumn as part of a research project by the University of Luxembourg.

From one screen to another, the #MuseTechLounge highlights technical innovations. Like the digitised portrait of Count Mansfeld displayed on an easel looking for all intents and purposes like the original work, with the notable difference that this portrait comes to life to tell the story of this nobleman living in a different time and a different context. “This digital portrait has its double in the museum in the place where the original, which is currently being studied and restored, usually hangs. This second ‘clone’ is automatically activated when visitors pass by.”

The museum is evolving with the times and appropriating new technologies to give the old a taste of the new. ■

ET DU CÔTÉ DES AUTRES MUSÉES ? AND WHAT ABOUT OTHER MUSEUMS?

Le Lëtzebuerg City Museum n’est pas le seul à se pencher sur la digitalisation. Le MNHA et le MNHN sont également en phase de digitalisation d’une partie de leurs collections en vue de les mettre en ligne. Quant aux musées d’art, comme la Villa Vauban, par exemple, « l’objet est central », comme l’explique Anne Hoffmann, et la digitalisation a d’autres finalités. D’autant plus qu’avec l’utilisation des nouvelles technologies comme supports artistiques se pose la question de la conservation d’œuvres par essence temporaires. Une autre problématique.

The Lëtzebuerg City Museum is not the only one to opt for more digitisation. The MNHA and the MNHN are also in the process of digitising part of their collections with a view to putting them online. As for art museums, like the Villa Vauban for example, “the object is central in these,” says Hoffmann, and so digitisation has a different aim. Especially since the use of new technologies as artistic tools raises the question of the conservation of works that are, by their very nature, temporary. And that is a whole different issue.

Un système de consigne à usages multiples conçu au Luxembourg pour transporter des repas. Que ce soit au restaurant, à la cantine ou pour les ventes à emporter, l'ECOBX peut être utilisé presque partout.



L'usage multiple de l'ECOBX, éliminera de nombreux emballages à usage unique. Cette initiative permet à réduire le volume des déchets, car on n'abaisse pas seulement le nombre d'emballages, mais aussi la quantité d'aliments jetés.

Trouvez vos prestataires ECOBOX sur www.ecobox.lu

Une action du :



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Partenaires :

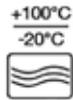


LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable
Administration de l'environnement



MÉI LAANG GENÉISSEN

www.ecobox.lu
info@ecobox.lu



oeko.lu

1 Rollingergrund

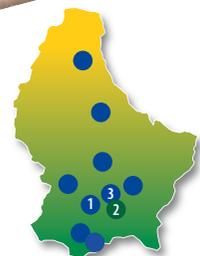
✓ Bio Marché ✓ Bio-Metzlerei Quintus
Lu - Ve: 9 - 19 h • Sa: 8 - 18 h

2 Howald

✓ Bio Marché
Lu - Ve: 9 - 19 h • Sa: 9 - 18 h

3 Merl

✓ Bio Marché ✓ Bio Boucherie
Lu - Ve: 9 - 19 h • Sa: 9 - 18 h



www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesméttel



Ouverture dominicale & fête des mères

Ne manquez pas l'ouverture dominicale du 2 juin, l'occasion de dénicher le cadeau idéal pour la fête des mères du 9 juin.
Don't miss the Sunday shopping on 2 June, the perfect occasion to find a gift for Mother's Day on 9 June.

02/06 & 09/06, www.cityshopping.lu



ÉVÉNEMENT

Le BMX fait le show

FR Le Skatepark Péitruss est aujourd'hui le point de rendez-vous incontournable pour les amateurs de sports de glisse en ville. Le champion de BMX Viki Gomez et Red Bull y organisent de nouveau l'événement Red Bull 3EN1, qui accueillera également cette année l'Espagnol Courage Adams et le Français Anthony Perrin.

EN Skatepark Péitruss is the hottest meeting point for urban sports enthusiasts, with BMX world champion Viki Gomez choosing it to host the 3rd edition of his BMX jam event called the Red Bull 3EN1. Which will also be attended this year by international break-through Red Bull athletes Courage Adams from Spain and new invited guest Anthony Perrin from France. Also there will be a surfin skate contest.

15/06, de 12:00 à 20:00, Skatepark Péitruss,
www.redbull.com/3en1 and #RedBull3EN1

TOUT SAVOIR SUR My Kwan Academy (summer camps)



Pierre Michea
 Fondateur de My Kwan Academy

Qu'est-ce que la Kwan Academy? What is the Kwan Academy?

J'ai toujours souhaité offrir la possibilité à mes trois garçons de s'intéresser aux technologies, au numérique et à l'innovation. Il n'y avait pas d'organisation de ce type pour les enfants au Luxembourg et j'ai trouvé ça dommage.

I always wanted to give my three boys the opportunity to take an interest in technology, the digital sphere and innovation and there weren't any organisations in Luxembourg that gave children such opportunities, and I thought it was a pity.

À qui s'adressent les summer camps? Who are the summer camps aimed at?

Aux enfants anglophones et francophones de 9 ans et plus qui souhaitent se stimuler, acquérir de nouvelles connaissances de manière ludique et se faire de nouveaux amis!

The camps are aimed at English and French-speaking children aged 9 and over who are keen to stimulate their minds, improve their knowledge in a fun way and making new friends!

Que peuvent attendre les participants? What can participants expect?

Les thématiques des ateliers sont le digital et les tendances actuelles: apprendre à créer un site d'e-commerce, à bien utiliser Instagram, à coder ou à améliorer sa page YouTube.

The workshops will be based on various themes relating to the digital sphere and current trends: they learn how to create an e-commerce website, use Instagram properly, code or improve their YouTube page.

www.mykwanacademy.com



■ CYCLISME

Le Skoda Tour dérouté

FR Le Skoda Tour de Luxembourg est de retour pour une édition 2019 et avec un nouveau parcours adapté en fonction des chantiers actuels. Si Andy Schleck a ainsi supprimé l'étape du Breedewee pour le prologue qui se déroule traditionnellement en ville, il a souhaité que les coureurs restent au cœur de la capitale pour cette première étape avant de tracer leur route vers Bascharage, Rosport, Mondorf ou encore Mersch lors des trois étapes suivantes. La présentation des équipes se fera au cœur de la capitale.

05-09/06, www.skodatour.lu

EN The Skoda Tour de Luxembourg is back for its 2019 edition with a new route designed to accommodate the work currently under way around the city. Despite Andy Schleck having to remove the Breedewee stage for the prologue, which traditionally takes place in the city, he still wanted to keep participants at the heart of the capital for this first stage before making their way towards Bascharage, Rosport, Mondorf and even Mersch over the following three stages. Team presentation will take place at the heart of the capital.



■ Color Fight

FR Après une édition 2018 couronnée de succès, la seule Color Fight organisée dans la ville de Luxembourg revient cette année aux Rives de Clausen. Portez le plus de blanc possible pour vivre cette expérience au maximum, sous les nuages de poudres colorées.

EN Following an extremely successful 2018 edition, the only Color Fight held in the city of Luxembourg returns this year to Rives de Clausen. Wear as much white as you can manage to really get the full powder cloud experience!

08/06, de 15:00 à 20:00,
esplanade des Rives de Clausen



■ À table, en l'air!

FR Le célèbre concept de dîner dans les airs fait un retour très attendu en ce mois de juin. Il réunira une fois de plus la fine fleur de la gastronomie grand-ducale: René Mathieu, Cyril Molard, Arnaud Magnier, Fabrice Salvador ou encore Yann Castano se reliaieront ainsi sur cette plate-forme offrant une vue exceptionnelle.

EN The famous "dinner in the sky" concept will be making its hotly anticipated return this June as it once again showcases the talents of the crème de la crème of the Grand Duchy's gastronomic scene, including René Mathieu, Cyril Molard, Arnaud Magnier, Fabrice Salvador and even Yann Castano, who will be taking turns to cook up a storm in this suspended kitchen with breathtaking views.

05-08/06, www.dinnerinthesky.lu

Kermesses

Fairs

FR Le mois de juin est aussi celui des kermesses. Dans le quartier Gare, elle aura lieu du 21 au 30 juin (12 h-22 h) sur une place de Paris aménagée pour l'occasion, et à Gasperich, du 14 au 23 juin (14 h- environ 20 h), Bei der Auer.

EN June is also the fairs' month. The one in the Gare neighbourhood will take place from 21 to 30 June (12 p.m.-10 p.m.) on a rearranged place de Paris, and the fair in Gasperich will be held from 14 to 23 June (2- around 8 p.m.) at Bei der Auer.

www.vdl.lu

3 NOUVEAUX RESTAURANTS



Bronx

FR L'offre culinaire du Kirchberg s'est étoffée il y a peu avec l'arrivée discrète mais réussie du Bronx dans l'«îlot gourmand» face à Auchan. On y déguste une cuisine urbaine avec des burgers, bien sûr, mais aussi des hot-dogs créatifs, des burritos ou encore des frites avec des garnitures typiquement «USA». Le décor est cohérent et le staff franchement sympathique.

44, avenue J. F. Kennedy (Kirchberg), www.bronx.lu

EN Kirchberg's culinary scene recently got a boost with the understated but perfectly executed arrival of Bronx to the "foodie block" just opposite Auchan. This latest venue serves urban cuisine including burgers, of course, as well as hot dogs with a creative twist, burritos and even fries with various USA-style toppings, with perfectly pleasant staff and decor to match.

Brasserie Beaulieu



**25, rue Félix de Blochausen (Bonnevioie)
Tél. : 26 48 33 02**

FR Elle occupe un des coins prisés de Bonnevoie: la Brasserie Beaulieu a fait peau neuve. Elle propose une carte et des plats du jour frais et gourmands, en intérieur comme sur sa belle terrasse.

EN Brasserie Beaulieu, located in one of the most popular spots in Bonnevoie, has been given a makeover and reopened with a menu of fresh and indulgent dishes that can be enjoyed either indoors or out on the beautiful terrace and changes daily.

Downtown 2.0



**12, rue Chimay (Ville Haute)
www.downtown.lu**

FR Point de ralliement de la jeunesse branchée et des visiteurs de la capitale, le Downtown a revu sa décoration et sa carte, avec des accents européens, saisonniers et «healthy».

EN As a popular meeting place for cool local youngsters and visitors to the city alike, Downtown has had a bit of a makeover and is back with a new selection of healthy, seasonal dishes with a European flavour.



Troubadour

FR Ce bar dédié à la musique live, au jazz et à la bonne humeur s'est installé au cœur du Grund, à quelques pas de l'abbaye de Neumünster. Concerts réguliers les mercredis, bières artisanales et gins sont ici de rigueur!

EN This live music bar that has opened at the heart of the Grund district, just a stone's throw from Neumünster abbey, is all about jazz and the good times, hosting regular concerts on Wednesdays and offering plenty of craft beers and gins to enjoy!

1, rue de Trèves (Grund)



Vincent Verlaine

FR Ça bouge en ville! Le magasin multimarque Vincent Verlaine s'est installé au coin de la Grand-Rue et de la rue du Fossé. Les clients pourront y retrouver les marques Hogan, Dsquared2 ou Parajumpers...

EN It's all happening in the city centre! Multibrand store Vincent Verlaine has now opened a branch on the corner of Grand-Rue and rue du Fossé, stocking the Hogan, Dsquared2 and Parajumpers brands, among others.

**12, Grand-Rue (Ville Haute)
www.vincentverlaine.com**

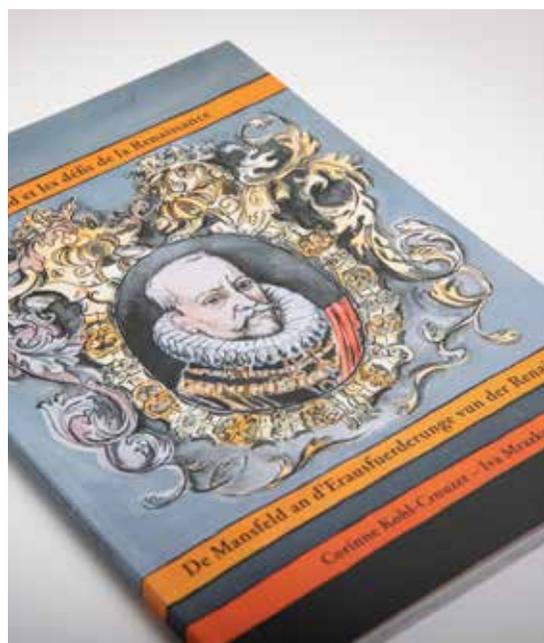


INAUGURATION

Le cinéma en 4D

FR L'expérience cinéma passe à la vitesse supérieure avec la première salle 4DX inaugurée fin avril au Kinopolis Luxembourg. Jets d'eau, sièges qui bougent, souffle chaud et éclairs lumineux sont au programme de cette nouvelle salle « sensationnelle ».

EN Kinopolis Luxembourg is really moving the cinematic experience up a gear with the opening of the first 4DX screen in late April, complete with water jets, moving seats, warm blasts and flashes of light to create a truly “sensational” experience.



Histoire luxembourgeoise

FR Avec son nouveau livre *Mansfeld et les défis de la Renaissance*, Corinne Kohl-Crouzet, accompagnée de l'artiste Iva Mrazkova, invite le lecteur à voyager dans l'histoire complexe, multiculturelle et fondamentalement européenne du Grand-Duché grâce au célèbre Pierre-Ernest de Mansfeld.

EN Corinne Kohl-Crouzet, together with artist Iva Mrazkova, takes readers on a journey through the complex, multicultural and fundamentally European history of the Grand Duchy from the perspective of the renowned Pierre-Ernest de Mansfeld in her new book entitled *Mansfeld et les défis de la Renaissance* (“Mansfeld and the challenges of the Renaissance”).

En français et luxembourgeois
www.aroundthestory.com

Guide for one day

FR Avec la 3^e édition du projet « Guide for one day », toute personne souhaitant devenir guide volontaire pour un jour pourra à nouveau faire découvrir les lieux insolites, les activités de loisirs et de détente ou encore les attractions culturelles qu'elle apprécie au Luxembourg.

EN This 3rd edition of the “Guide for one day” project gives anyone interested in becoming a voluntary guide for one day the opportunity to showcase some of the quirkiest parts of the country, along with the various leisure and relaxation activities and even cultural attractions that it has to offer.

29/06-15/09, inscriptions sur
www.guideforoneday.lu

Marcher vers le nord

FR Le rallye pédestre est une découverte ludique des quartiers nord de la ville de Luxembourg (Eich, Weimerskirch, Dommeldange et Mühlenbach). Différents défis et étapes à réaliser en équipes de 6 à 10 personnes jalonnent l'itinéraire. Participation gratuite et ouverte à tous.

EN The pedestrian rally is a fun way to discover the city of Luxembourg's northern neighbourhoods (Eich, Weimerskirch, Dommeldange and Mühlenbach). Teams of 6 to 10 people follow the route which is dotted with challenges at different stages. It's free to take part and open to everyone.

08/06, 13:00-18:00 – Départ / Start :
Asti, 10-12, rue Auguste Laval
www.weezevent.com/rallye-pedestre

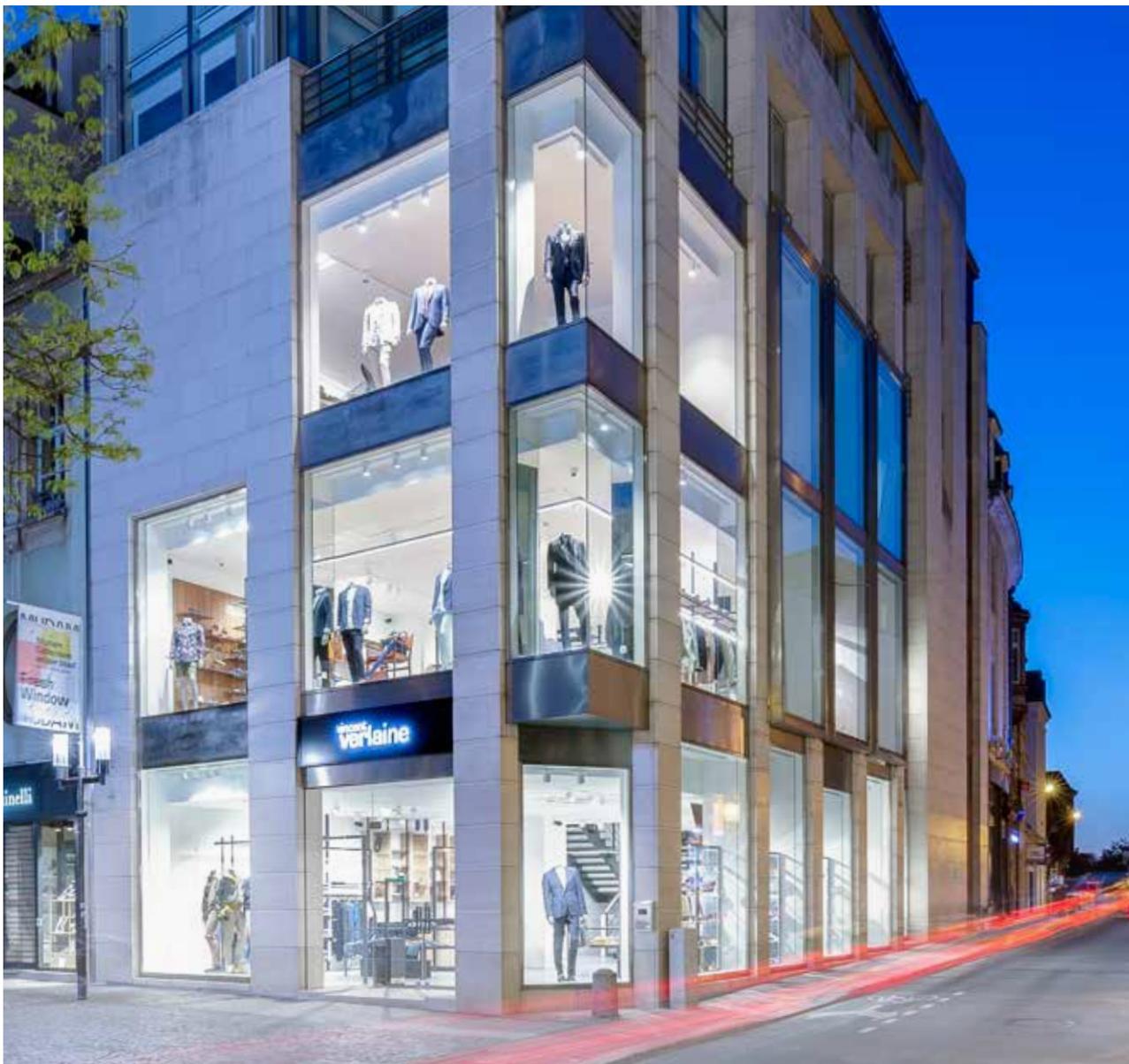
Courir pour la bonne cause

FR Samedi 6 juillet, l'association Coopération Nord-Sud organise une course dans les bois de Bonnevoie. L'ONG intervient à Korogocho, l'un des bidonvilles de Nairobi au Kenya.

EN The Coopération Nord-Sud association will host a race through the woods of Bonnevoie on Saturday 6 July. The NGO takes action in Korogocho, one of Nairobi's slums in Kenya.

06/07, 11:00
www.korogocho.run

vincent
verlaine



FASHIONABLE BRANDS FOR MEN

PRÊT-À-PORTER : AMI – CANADA GOOSE – CANALI – JACOB COHEN – DSQUARED2 –
ETON – HERNO – KARL LAGERFELD – LARDINI – MONCLER – POLO RALPH LAUREN –
STONE ISLAND – 7FORALL MANEKIND – SMEDLEY / **SHOES :** J.M. WESTON – SANTONI –
PREMIATA – CROCKETT & JONES – EDWARD GREEN – GOLDEN GOOSE –
HESCHUNG – HOGAN

12, Grand Rue, L-1660 Luxembourg

EMAIL: luxembourg@vincentverlaine.com – TÉL: +352 31 01 99



Jeter oui, mais bien !

THROW STUFF OUT, BUT DO IT PROPERLY!

DÉPÔTS ILLICITES

Lorsque les sacs de déchets sont déposés sans respect du calendrier et hors des emplacements dédiés, ils sont considérés comme illicites et nuisent à la qualité des espaces publics.

Que faire ?

Respecter les calendriers de collecte ainsi que les espaces dédiés au recyclage. Si un conteneur est plein, déposer à côté n'est jamais une bonne idée !

FLY-TIPPING

When bags of rubbish are dumped somewhere outside of official collection times and not in dedicated collection sites they are considered illegal and of harm to the quality of public space.

What can you do?

Respect collection schedules as well as recycling areas. If a container is full, don't leave your rubbish next to it!

FR

Le « littering » désigne les déchets déposés dans l'espace public à des endroits qui ne sont pas destinés au dépôt des déchets.

Afin de réduire les déchets et favoriser le tri, la Ville de Luxembourg lancera une campagne de sensibilisation qui durera plusieurs années.

EN

Littering is when rubbish is left in public space in places which are not intended for waste deposit. In order to reduce waste and promote recycling, the City of Luxembourg will launch an awareness campaign which will last several years.

Auteur
FABIEN RODRIGUES
Illustrations
SOFIA AZCONA
(MAISON MODERNE)



MÉGOTS

S'il est un déchet omniprésent dans les rues de la capitale, c'est bien le mégot de cigarette, surtout dans les quartiers festifs et autour des arrêts de bus. Difficilement recyclable et ayant une période de dégradation pouvant atteindre 12 ans, il est la bête noire du Service Hygiène.

Que faire ?

Écraser proprement son mégot, et utiliser les cendriers ou poubelles mis à disposition.

CIGARETTE BUTTS

If there is one bit of refuse that is omnipresent in the streets of the capital, it is the cigarette butt, especially in neighbourhoods with a buzzing nightlife and around the bus stops.

Difficult to recycle, the cigarette takes up to 12 years to degrade and is the pet peeve of the City's Service Hygiène.

What can you do?

Stub out your butt properly and use any ashtrays or bins provided.

EMBALLAGES TAKE-AWAY

Emballages en plastique, « cups » à emporter, serviettes et autres couverts sont pratiques mais sont des matières indésirables dans l'espace public.

Que faire ?

Privilégier les tasses et sacs réutilisables, ou utiliser l'Ecobox dans les commerces qui la proposent.

ecobox.lu

TAKE-AWAY PACKAGING

Plastic wrappers, take-out cups, napkins and other cutlery might be practical but are objectionable in public space.

What can you do?

Use reusable cups and bags where you can and use the Ecobox system in the shops that offer it.

DÉJECTIONS CANINES

Nos amis à quatre pattes sont eux aussi source de déchets et leurs excréments nuisent à la qualité des espaces publics.

Que faire ?

Utiliser les sacs adaptés pour ramasser leurs déjections, puis les jeter à la poubelle, ou vous rendre sur les aires de gazon spécialement mises à disposition.

Pensez également aux enfants et enlevez les déjections canines des aires de jeu.

DOG FAECES

Our four-legged friends are also a source of litter and their faeces are detrimental to the quality of public space.

What can you do?

Use the appropriate bags to pick up dog poop and throw them in the bin. Or go to the special designated grass areas for dogs. Think of the children, remove dog poops from the playgrounds.

CHEWING-GUM

Le chewing-gum est l'une des friandises préférées des petits et des grands, mais c'est aussi l'un des déchets les plus présents dans l'espace public. Loin d'être anodin, il met jusqu'à cinq ans pour se dégrader.

Que faire ?

Prendre le temps de le jeter dans une poubelle.

CHEWING GUM

Chewing gum is a favourite treat of young and old, but it is also one of the most common bits of rubbish found in public space. Far from being anodyne, it takes up to five years to degrade.

What can you do?

Take a moment to throw your gum in a bin.



FR Pour les déchets encombrants et vos autres déchets, rendez-vous au centre de recyclage ou demandez une collecte en vrac sur commande auprès du Service Hygiène. Les dépôts sauvages, comme en forêt, sont interdits. D'après le principe du pollueur-payeur, chacun doit payer une taxe pour les déchets qu'il produit. Plus d'infos à ce sujet sur dechets.vdl.lu.

EN For any waste materials, dispose of them correctly at the recycling centre or ask for an order-based bulk collection at the Service Hygiène. Fly-tipping in the countryside is illegal. According to the polluter pays principle, the polluter must pay a tax for the waste they've created. For more information, go to dechets.vdl.lu.

hygiene@vdl.lu / 4796-3640

La collecte publique de déchets de Luxembourg-ville, est permise par 61 stations dans 24 quartiers comprenant :

There are 61 waste and recycling stations in 24 districts in the City of Luxembourg. These include:



95
conteneurs pour le verre
glass containers



99
conteneurs pour le carton et le papier
containers for cardboard and paper



57
conteneurs pour les vêtements
clothing containers

Des déchets sont illégalement déversés à côté de ces stations de collecte publiques et doivent être évacués par le Service Hygiène.

Waste is dumped next to these stations which must be removed by the City's Service Hygiène.



479 TONNES
en 2018
in 2018



444 TONNES
en 2017
in 2017

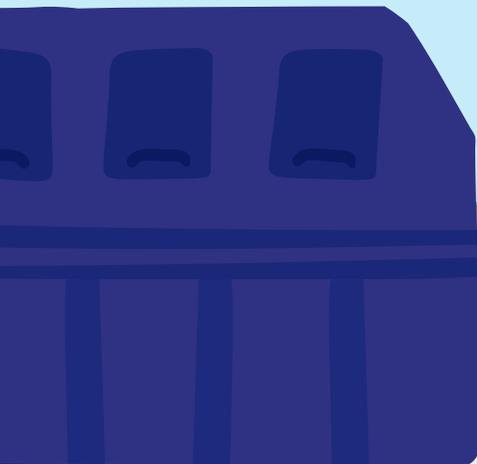


500 LITRES
d'eau pollués par un mégot de cigarette
of water contaminated by one cigarette butt

11 PERSONNES ET 4 CAMIONNETTES

sont mobilisées depuis 2014 pour évacuer les dépôts illicites.

11 PEOPLE AND 4 VANS
have been mobilised since 2014 to get rid of illegal waste.



Triez +

Payez -

40€/mois



Plus d'infos sur dechets.vdl.lu

multiplicity



16€/mois

Suivez nous sur :    



👤 VE.RUN.IQUE



👤 ADIZEC 📍 PARC PESCATORE



👤 IKINAA
🗨️ "At the start of the 13km DKV Urban trail 2019."



👤 ETHAN.K.YU 📍 SKATEPARK PÉTRUSS



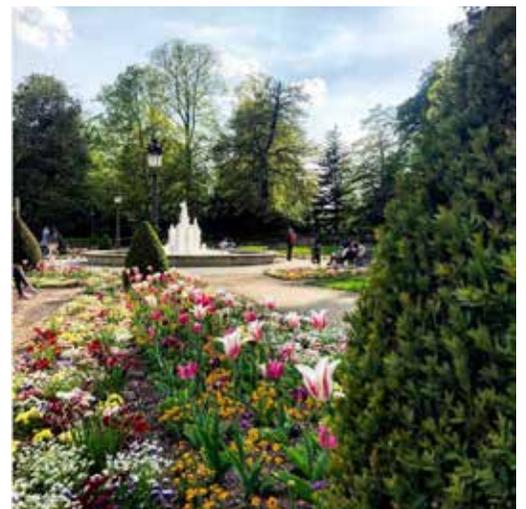
👤 LAHHXO 📍 ADOLPHE BRIDGE
🗨️ "Weekends are for exploring!"



👤 VINCENT_LESCAUT 📍 LUXEMBOURG



👤 GARGALIK_N 📍 LUXEMBOURG
🗨️ "Luxembourg at its best."



👤 ZEUHHEKA 📍 PARC MONTEREY
🗨️ "La belle vie."



👤 RITOK_BULENOK 📍 LUXEMBOURG



👤 NATALIA_T_SOSIN 📍 LUXEMBOURG



👤 BEARDY.IAN 📍 LUXEMBOURG
💬 "Reflecting on a lovely day in Luxembourg City."

**VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!**

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#MUPLUX2019
#MYURBANPIANOLUXEMBOURG
#INGNIGHTMARATHON



👤 IV__24
💬 "My favorite race in Luxembourg!"



👤 MEGAGOTTI 📍 LUXEMBOURG



👤 SYPSY_1979
💬 "Just for fun."



👤 ETHAN.K.YU 📍 PALAIS GRAND-DUCAL



👤 SANDY.RKT 📍 LUXEMBOURG
💬 "The body achieves what the mind believes."

SUMMER IN THE CITY



L'ÉTÉ

EN

FÊTE

A SUMMER CELEBRATION

Auteur
CÉCILE ESCH

FR Comme chaque année, un air de fête va régner sur la capitale pendant tout l'été. Les festivités débuteront avec la traditionnelle Fête de la Musique qui se déroulera le 14 juin. Petit avant-goût du programme.

EN As is customary, a festive air will descend on the capital this summer. The celebrations will begin with the traditional Fête de la Musique on 14 June. Here's a small preview of the programme.

14 JUIN / JUNE FÊTE DE LA MUSIQUE

FR La 18^e édition de la Fête de la Musique, organisée par la Ville de Luxembourg et le Luxembourg City Tourist Office (LCTO) en coopération avec l'asbl Fête de la Musique, ouvrira le bal des festivités estivales le vendredi 14 juin. Rendez-vous dans les quartiers de la capitale dès 7 h du matin (gare centrale de Luxembourg). Comme chaque année, ce sera l'occasion de mettre à l'honneur tous les styles de musique : blues, rock-pop, metal, jazz, dixie, folk, rap, hip-hop, électro, musique alternative, musique cubaine, musique de chambre, chant ou encore *song writing*. La manifestation est l'occasion de promouvoir aussi bien les professionnels que les amateurs confirmés. Des espaces découverte seront d'ailleurs réservés aux talents émergents.

EN The 18th Fête de la Musique, organised by the City of Luxembourg and the Luxembourg City Tourist Office (LCTO) in collaboration with the Fête de la Musique association, will open the summer celebrations on Friday 14 June. Take part in the festivities in the capital's different districts from 7 a.m. (Luxembourg's central station). As is the case every year, the event is an opportunity to showcase various musical styles: blues, rock-pop, metal, jazz, dixie, folk, rap, hip-hop, electro, alternative music, Cuban music and even chamber music. Professionals and experienced amateurs will be on stage and so-called discovery zones will be reserved for emerging talents.

Pour tout connaître du programme, rendez-vous sur / To find out more about the programme, go to:
www.luxembourg-city.com



RYTHMES

Des artistes de tous les styles se produiront dans les différents quartiers.

RHYTHMS

Artists of all styles will perform in the different neighbourhoods.

JUSQU'AU 16 JUIN / JUNE

MY URBAN PIANO



FR Depuis le 23 mai, 23 pianos en libre-service ornent les rues de la capitale – gare et aéroport compris – et invitent musiciens d'un jour ou artistes chevronnés à un interlude musical. De nombreux concerts sont organisés en marge de cette manifestation. Le concert de clôture aura lieu le dimanche 16 juin place Guillaume II et sera donné par les élèves des classes de piano du Conservatoire de la Ville de Luxembourg.

EN Some 23 pianos have landed on various streets and other venues in the capital – including the railway station and airport – and invite amateur musicians as well as seasoned artists to enjoy a musical interlude. Various concerts are being organised as part of this event too. The closing concert will take place on Sunday 16 June on place Guillaume II and will be performed by piano students from the Conservatory of the City of Luxembourg.

FÊTE NATIONALE

22 JUIN / JUNE

DÈS/FROM 17:00 CONCERTS

FR Comme chaque année, le centre-ville résonnera au son des nombreux concerts et sessions DJ dès 17 h. Rendez-vous place d'Armes, place de la Constitution, place du Théâtre, place Auguste Engel, place des Bains, um Piquet ou place Guillaume II pour en profiter.

EN Just like every year, the city centre will reverberate to the sound of concerts and DJ sessions from 5 p.m. onwards. Venues: place d'Armes, place de la Constitution, place du Théâtre, place Auguste Engel, place des Bains, um Piquet and place Guillaume II.

21:20 RETRAITE AUX FLAMBEAUX

FR La traditionnelle retraite aux flambeaux aura lieu au centre-ville: Puits Rouge, rue du Fossé, rue Notre-Dame, rue de l'Ancien Athénée et boulevard F. D. Roosevelt par le pont Viaduc pour aboutir dans l'avenue de la Gare (groupes à pied) et dans le boulevard d'Avranches (chars motorisés). Le cortège sera composé des sapeurs-pompiers, des différentes associations et sociétés locales de la ville de Luxembourg, de guides et scouts, ainsi que de groupes de percussion, de musique, de chant et de folklore qui assureront l'accompagnement musical. Le Grand-Duc et la Grande-Duchesse, accompagnés de leurs enfants, assisteront aux festivités. Ils salueront le cortège depuis une tribune installée au coin du boulevard Roosevelt et de la rue de la Congrégation.

EN The traditional "retraite aux flambeaux" (torchlight procession) will take place in the city centre: Puits Rouge, rue du Fossé, rue Notre-Dame, rue de l'Ancien Athénée and boulevard F.D. Roosevelt via the Viaduc bridge, to end in the avenue de la Gare (marching groups) and in boulevard d'Avranches (motorised tanks). The procession will be made up of firefighters, various city associations and groups, guides and scouts as well as local percussion, music, singing and folklore groups who will provide musical accompaniment. The Grand Duke, the Grand Duchess and their children will attend the festivities. They will greet the procession from a platform installed at the corner of boulevard Roosevelt and rue de la Congrégation.



23:00 FEU D'ARTIFICE

FR Point d'orgue des festivités de la veille de la Fête nationale, le feu d'artifice sera tiré depuis le pont Adolphe et sera accompagné d'une prestation en live par la Musique Militaire. Les meilleurs points de vue pour admirer le spectacle sont la Gëlle Fra (place de la Constitution), le boulevard Roosevelt, la place de Metz, Hollerich ou le quartier de la gare.

EN The highlight of the festivities will be the fireworks accompanied by music played live by the Musique Militaire and launched from the bridge Adolphe on the eve of National Day. The best spots to admire them are from the Gëlle Fra (place de la Constitution), boulevard Roosevelt, place de Metz, Hollerich or from the Gare district.

FLAMBEAUX
Les sapeurs-pompiers et associations défilent le 22 juin.
TORCHES
The firefighters and associations will parade on 22 June.



**FEU D'ARTIFICE**

Rendez-vous le samedi soir pour assister au spectaculaire feu d'artifice.

FIREWORKS

Watch the spectacular fireworks on the Saturday evening.

10:00 CÉRÉMONIES OFFICIELLES

FR Comme chaque année, la cérémonie officielle aura lieu à la Philharmonie en présence des membres de la famille grand-ducale, des membres du gouvernement, des députés, ainsi que des représentants du collège échevinal et du conseil communal de la Ville de Luxembourg, notamment. Les personnes désirant y participer peuvent s'inscrire via le site www.gouvernement.lu.

EN Just like every year, the official ceremony will take place at the Philharmonie in the presence of members of the grand ducal family and government, and deputies and representatives of the College of Aldermen and the city council, among others. People wishing to take part can register on www.gouvernement.lu.

**PRISE D'ARMES**

À midi sur le bd Kennedy, en présence de S.A.R. le Grand-Duc et S.A.R. le Grand-Duc héritier.

PRESENT ARMS

At midday on bd Kennedy in the presence of HRH the Grand Duke and HRH Hereditary Grand Duke.

DÈS/FROM 14:00 CONCERTS

FR Plusieurs concerts seront donnés place d'Armes.

EN Several concerts will take place on place d'Armes.

23 JUIN / JUNE**10:00-18:00 SPILLFEST**

FR Les enfants seront aussi à l'honneur en ce jour de Fête nationale. Le Service Foyers Scolaires – département CAPEL invite les familles à sa désormais traditionnelle fête des jeux qui se déroulera sur la Kinnekswiss. Jeux d'éveil, sonores et visuels seront proposés pour le bonheur des petits et des grands. L'entrée est gratuite. Restauration sur place.

EN There's plenty of fun lined up for kids on National Day too. The Service Foyers Scolaires – CAPEL Department invites you to its Play Day at the Kinnekswiss, with a broad range of games to let children's imagination run wild. Free entry. Food and drink stands on site.

**KINNEKSWISS**

Journée de jeux organisée par le CAPEL le 23 juin.
The CAPEL organises a Play Day on 23 June.



15 JUIN / JUNE INTRA URBAN YOUTH DANCE FESTIVAL

FR La danse urbaine sera à nouveau à l'honneur lors de la 10^e édition du festival Intra Urban Youth Dance Festival organisé par la Ville de Luxembourg en collaboration avec le LCTO. Que vous soyez amateur de hip-hop ou de breakdance, du Luxembourg ou de la Grande Région, venez soutenir les jeunes talents de la ville et des environs. Ils enchaîneront leurs performances sur une scène installée en plein cœur de la place Guillaume II, dans une atmosphère festive et décontractée. Le festival est gratuit et ouvert à tous.

EN Urban dance will once again be in the spotlight at the 10th Intra Urban Youth Dance Festival organised by the City of Luxembourg in collaboration with the LCTO. If you are a fan of hip-hop or break dance, and from Luxembourg or the Greater Region, come and support the young talents from the city and abroad. They will show off their skills on an open-air stage in the heart of place Guillaume II in a festive and relaxed atmosphere. The festival is free and open to all.

27 JUIN / JUNE &
04, 11, 18 JUILLET / JULY

KLASSIK AM PARK



FR En été, rien de tel qu'un déjeuner sur l'herbe. Et c'est encore mieux quand c'est en musique. Passez une pause de midi mélodieuse à l'occasion des concerts Klassik am Park qui se déroulent les jeudis 27 juin, 4, 11 et 18 juillet à 12h30 dans le parc de la Villa Vauban. Au programme: des morceaux de musique classique interprétés par le Brass Ensemble, le Sergio Tordini Guitar Trio ou encore le duo de violons Jehanne Strepenne et Guy Goethals. Les concerts sont gratuits, ils seront annulés en cas de pluie.

EN In summer, there's nothing like having lunch outdoors in a park. And it's even better when you can do it to music. Enjoy a melodious lunch break with the Klassik am Park concerts that will take place on Thursdays – 27 June, 4, 11, 18 July – at 12:30 p.m. in the Villa Vauban park. The programme includes classical music pieces performed by the Brass Ensemble, the Sergio Tordini Guitar Trio and the violin duo Jehanne Strepenne and Guy Goethals. All concerts are free and will be cancelled in case of rain.

15 JUIN / JUNE

FUTURE TALENT STAGE

FR Organisé pour la deuxième année consécutive, le festival Future Talent Stage s'adresse à tous les jeunes de Luxembourgville et alentour entre 15 et 25 ans. Cet événement encourage les jeunes talents musicaux à se produire sur scène en présence de personnalités du domaine. L'artiste C'est Karma est la tête d'affiche de l'événement et David Galassi de De Lâb est partenaire.

EN Organised for the second year in a row, the Future Talent Stage festival is open to all young people from Luxembourg City and around aged 15 to 25. This event encourages talented young musicians to perform on stage in front of some of the industry's biggest names. The artist C'est Karma will be the headliner of the event and David Galassi from De Lâb will be partner.

15/06, 19:00-22:00, place Guillaume II



03, 06 & 07 JUILLET / JULY

KINNEKSWISS LOVES...

FR Suite au succès rencontré les années précédentes, la Ville de Luxembourg et le LCTO organisent une nouvelle série de concerts en plein air pendant trois jours dans le parc municipal. Une programmation haut de gamme a été mise sur pied pour mettre en valeur ce lieu emblématique. Mercredi 3 juillet à 21 h, l'Orchestre National de Jazz Luxembourg et l'Estro Armonico se produiront sous la direction de Gast Waltzing pour le concert «D’Pierle Vum Da», qui mettra à l’honneur des chansons luxembourgeoises arrangées par David Laborier. Le festival se poursuivra le samedi 6 juillet à 21 h avec le concert «Kinnekswiss loves Sir Bryn Terfel» de l’Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno. Le lendemain, le dimanche 7 juillet, place aux étudiants du Conservatoire de la Ville de Luxembourg et à l’Orchestre de chambre du Luxembourg pour deux concerts sous la direction de Marc Meyers à 11 h et 17 h. L’entrée est gratuite. Restauration sur place.

EN Following its success in previous years, a new three-day series of outdoor concerts in the municipal park will be organised by the City of Luxembourg and the LCTO. A high-quality programme will highlight this iconic spot. On Wednesday 3 July at 9 p.m., the National Jazz Orchestra will perform the “D’Pierle Vum Da” concert under the direction of Gast Waltzing and celebrate songs from Luxembourg arranged by David Laborier. The festival will continue on Saturday 6 July at 9 p.m. with the “Kinnekswiss loves Sir Bryn Terfel” concert by the Luxembourg Philharmonic Orchestra under the baton of Gustavo Gimeno. The next day, Sunday 7 July, students from the Conservatory of the City of Luxembourg and Luxembourg Chamber Orchestra will perform two concerts – at 11 a.m. and 5 p.m. – under the baton of Marc Meyers. Entrance is free. Food is available on site.

ROCK UM KNUEDLER

Le festival Rock um Knuedler en est à sa 29^e édition.

The Rock um Knuedler festival returns for its 29th edition.



12 JUILLET / JULY ROCK UM KNUEDLER

FR Le traditionnel festival de rock urbain revient pour une 29^e édition le vendredi 12 juillet! Rendez-vous pour 7,5 heures de musique live en continu (16 h 30-minuit) mettant à l’honneur des groupes luxembourgeois. Cette année, deux scènes seront installées en plein air place Guillaume II et rue du Saint-Esprit. Nouveauté 2019: des sessions acoustiques auront lieu au sein de l’église protestante, rue de la Congrégation.

EN This traditional urban rock festival returns for its 29th edition on Friday 12 July! On the programme: 7,5 hours of live music (from 4:30 p.m. to midnight) by Luxembourg bands. This year, two outdoor stages will be installed on the place Guillaume II and one on rue du Saint-Esprit. New for 2019: a series of acoustic concerts will be held in the Protestant church on rue de la Congrégation.

www.luxembourg-city.com

27 JUILLET / JULY BLUES'N JAZZ RALLYE

FR Samedi 27 juillet, la ville basse et les quartiers du Pfaffenthal, de Clausen et du Grund vibreront à nouveau au son de la musique blues et jazz. Plus de 200 musiciens seront présents pour la 25^e édition de ce marathon musical. Les concerts auront lieu sur des scènes en plein air installées au pied des remparts de l'ancienne forteresse classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, ainsi que dans les cafés, clubs et restaurants de la Vieille Ville.

EN On Saturday 27 July, the lower city and the districts of Pfaffenthal, Clausen and Grund will reverberate to the sound of blues and jazz music. More than 200 musicians will take part in the 25th edition of this musical marathon. The concerts will take place on open-air stages at the foot of the walls of the city's ancient fortress (a UNESCO World Heritage site), as well as in the cafés, clubs and restaurants of the Old City.



200 MUSICIENS
Blues et jazz s'emparent de scènes en plein air, mais aussi de cafés et restaurants.

200 MUSICIANS
Blues and jazz take hold of outdoor stages as well as coffee shops and restaurants.

www.luxembourg-city.com

02 & 03 AOÛT / AUGUST STREETART(N)IMATION



FR Musiciens, échassiers, acrobates, jongleurs, clowns et autres personnages fantaisies se donneront à nouveau rendez-vous dans les rues du centre-ville pour deux jours pleins d'émerveillement et de surprises. Les vendredi 2 et samedi 3 août, de nombreuses compagnies internationales et luxembourgeoises proposeront performances et spectacles de théâtre muet et gestuel. Un événement qui devrait ravir petits et grands.

EN Musicians, stilt walkers, acrobats, jugglers, clowns and other whimsical characters will congregate again on the streets of the city centre for two days of wonder and surprises. On Friday 2 and Saturday 3 August, numerous international and Luxembourg companies will put on performances and silent theatre shows. This is an event that will delight both young and old.

www.luxembourg-city.com

14 & 15 AOÛT / AUGUST MEYOUZIK

FR Préparez-vous pour un voyage musical hors des sentiers battus! Les musiques du monde seront à nouveau réunies les mercredi 14 et jeudi 15 août pour le festival MeYouZik, reflétant l'esprit cosmopolite et ouvert de la capitale. Les concerts se dérouleront place d'Armes, place Guillaume II et rue du Saint-Esprit. Jeudi 15 août, les différentes associations et ONG luxembourgeoises installées place Clairefontaine vous offriront un tour du monde des saveurs. Elles proposeront aussi des fabrications artisanales et renseigneront sur leurs projets humanitaires en cours.

EN Get ready for an off-the-beaten-track musical journey! World music will be on the programme on Wednesday 14 and Thursday 15 August during the MeYouZik festival, an event that reflects the capital's cosmopolitan and open spirit. The concerts will take place on place d'Armes, place Guillaume II and rue du Saint-Esprit. On Thursday 15 August, various Luxembourg associations and NGOs will set up on place Clairefontaine and provide food from around the world. They will also sell artisanal products and provide information about their humanitarian projects.

www.luxembourg-city.com



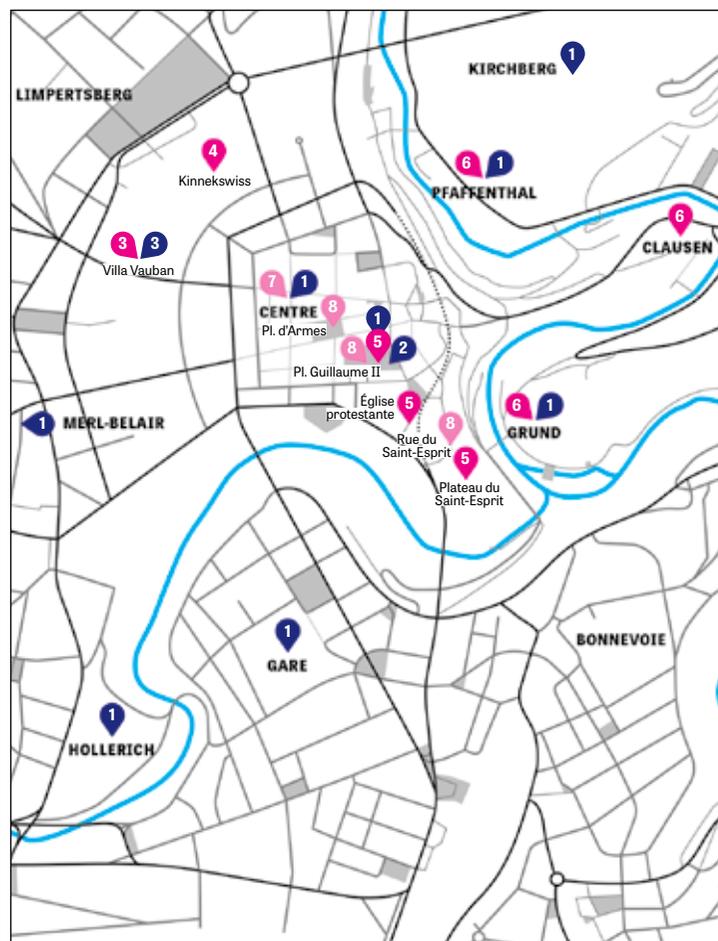
DÉCOUVERTES

Le centre-ville deviendra centre du monde le temps de MeYouZik.

DISCOVERIES

The city centre will become the centre of the world during the MeYouZik event.

PLAN DES ÉVÉNEMENTS



CARTE : © MONOPOLKA™

JUIN / JUNE

- 1** 14/06
Fête de la Musique
- 2** 15/06
Intra-Urban Youth Dance Festival / Future Talent Stage
- 3** 27/06
Klassik am Park

Partout en ville :
Everywhere in the city:

- 22 & 23/06
Fête nationale
(voir p.60-61)
- Jusqu'au 16 juin
My Urban Piano
(voir p.59)

JUILLET / JULY

- 3** 04, 11 & 18/07
Klassik am Park
- 4** 03, 06 & 07/07
Kinnekswiss loves...
- 5** 12/07
Rock um Knuedler
- 6** 27/07
Blues'n Jazz Rallye

AOÛT / AUGUST

- 7** 02 & 03/08
Streeta(rt)imation
- 8** 14 & 15/08
MeYouZik



DISCOVER OUR SEASON

19/20

LES THÉÂTRES DE LA VILLE
DE LUXEMBOURG

GRAND THÉÂTRE & THÉÂTRE DES CAPUCINS

WWW.LESTHEATRES.LU

© QUENTIN DUCKIT



Grand Théâtre
Théâtre des Capucins





EYE ON
STREET
ART



L'ARTISTE
THE ARTIST
SPIKE

Spike utilise son univers graphique pour animer les lieux en travaux, en transition, ou les objets urbains du quotidien.

Spike uses his graphical skills to enliven areas that are undergoing maintenance or development, and even everyday features of the urban environment.



📍 Grand-Rue

Après Esch-sur-Alzette, Spike s'attaque cette fois aux armoires électriques de la Grand-Rue à Luxembourg pour un projet artistique dédié à cette artère principale. *Camouflage* n'est pas une simple décoration, mais bien une démarche créative qui utilise les formes identitaires de l'artiste, tout en s'inspirant des couleurs de l'arrière-plan.

After Esch-sur-Alzette, Spike is now turning his attention to the electrical cabinets on Luxembourg's Grand-Rue as part of an artistic project dedicated to this main thoroughfare. *Camouflage* is not just about decoration but represents a creative approach that uses the artist's own distinctive forms whilst drawing inspiration from the colours of the surrounding area.

FESTIVAL DE WILTZ

06-25.07.2019

06.07 ZORBAS **BALLET NÉOCLASSIQUE** 07.07 JAN & HENRY **MUSICAL FOR KIDS** 10.07
DEE DEE BRIDGEWATER **JAZZ** 11.07 NOMAD **KLEZMER, TANGO, BALKAN** 13.07
WATERART MEETS FESTIVAL DE WILTZ **DINNER-CONCERT** 14.07 SCALA
& KOLACNY BROTHERS **GIRLS ROCK CHOIR** 18.07 MORCHEEBA **TRIP-HOP**
19.07 LOSERS CIRQUE **NOUVEAU CIRQUE** 21.07 BILDERBUCH **INDIE-ROCK,**
POP 24.07 PIT DAHM **JAZZ** 25.07 ETTA SCOLLO **CHANSON ITALIENNE**

FESTIVALWILTZ.LU

AMPHITHÉÂTRE WILTZ

FESTIVAL DE WILTZ

OPERATED BY COOPERATIONS



Bonnes affaires

Pour toute la famille

Glacis-maart

Authentique

Local

Convivial

Produits saisonniers

Champ du Glacis

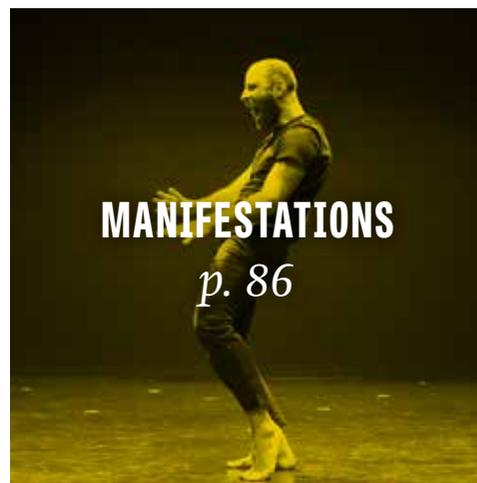
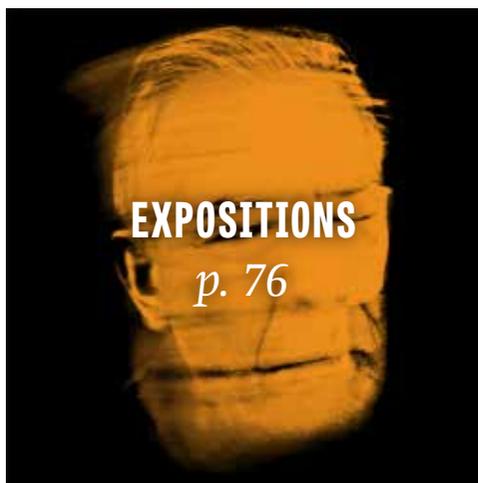
Chaque 3^e dimanche du mois
de mars à novembre
de 10h00 à 17h00
(excepté en août)

info:
www.vdl.lu
maart.lu



plan K

AGENDA



CINÉMATHÈQUE

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

14/06
&
15/06



IN COLLABORATION WITH D'FILMAKADEMIE

Les Nuits en Or 2019

► 18:00

FR Présenté par l'Académie des César, ce cycle en deux parties nous permettra de voir 35 courts métrages du monde entier dans le cadre de l'édition 2019 des Nuits en Or.

EN Presented by the Académie des César, this two part series screens 35 short films from all over the world for the 2019 edition of Les Nuits en Or.

03/06
-
26/06



LOVE IN THE AFTERNOON
► 10/06, 20:30

RETROSPECTIVE - BILLY WILDER (2)

The Wilder Touch

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Il s'agit du deuxième volet du cycle consacré au réalisateur Billy Wilder, qui commencera avec la comédie romantique *Sept ans de réflexion*, avec Marilyn Monroe et Tom Ewell dans les rôles respectifs d'un mannequin et d'un homme marié entretenant une liaison. L'amour est aussi le thème principal d'*Ariane*, un film articulé autour du personnage d'un playboy tombant amoureux de la fille d'un détective privé. Quant à *Témoin à charge*, il relate le procès d'un homme accusé du meurtre d'une riche héritière, et les révélations choquantes qui s'ensuivent. Le film suivant, *Certains l'aiment chaud*, retrace les aventures de deux musiciens de jazz qui assistent par hasard à un règlement de compte entre mafieux et doivent ensuite se cacher au sein d'un orchestre de jazz entièrement féminin. Dans *Un, Deux, Trois*, un cadre travaillant chez Coca-Cola fait des pieds et des mains pour obtenir une promotion professionnelle, même si cela implique de s'occuper de la fille de son patron, une adolescente rebelle. Enfin, dans *La Garçonnière*, le courtier en assurance C.C. Baxter doit choisir entre sa carrière et l'amour quand son patron commence à courtiser la femme qu'il aime.

EN We're on round two for director Billy Wilder's, starting with romantic comedy *The Seven Year Itch*, starring Marilyn Monroe and Tom Ewell as a model and a married man who become involved. Love is also the main theme in *Love in the Afternoon*, a film revolving around a playboy who falls in love with the daughter of a private investigator. *The Witness for the Prosecution* follows the trial of a man accused of murdering a wealthy woman, and the shocking revelations that ensue. Next, *Some Like It Hot* concerns two jazz musicians who accidentally witness a mafia killing, and must then hide in disguise in an all female jazz band. In *One, Two, Three*, a Coca-Cola executive does all he can in order to get a promotion at work, even if this means looking after his boss's rebellious teenage daughter. Finally, insurance worker C.C. Baxter must decide between his career and love, as his boss starts courting the woman he fancies in *The Apartment*. I. E.

05/06
—
26/06

A TRIBUTE TO

Agnès Varda

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Ce mois-ci, la Cinémathèque rend hommage à Agnès Varda en proposant une sélection de films de la réalisatrice, photographe et artiste française d'origine belge, connue pour son œuvre influente dans le mouvement français de la Nouvelle Vague. Le cycle commencera par *Cléo de 5 à 7*, le portrait d'une actrice qui, dans l'attente des résultats d'une biopsie, fait la connaissance d'un soldat de la guerre d'Algérie en permission et parvient à accepter ses propres failles. Ce film sera suivi par le court métrage documentaire *Oncle Yanco*, dans lequel Agnès Varda évoque sa propre histoire familiale à travers sa rencontre avec un proche perdu de vue depuis longtemps et en qui elle trouve une âme sœur. Un autre documentaire, *Daguerréotypes*, dépeint la vie de commerçants parisiens de la rue Daguerre. Le film suivant, *L'une chante, l'autre pas*, est une sorte

de film musical féministe relatant l'amitié de toute une vie entre deux femmes liées par leur passé, leur évolution personnelle et leur désir de changement social. *Sans Toit Ni Loi* retrace en flash-back la vie d'une femme dont le cadavre vient d'être découvert dans un fossé. Dans *Kung-Fu Master*, une femme nommée Mary-Jane entretient une relation « interdite » avec Julien, un camarade de classe de sa fille adolescente. Enfin, *Jacquot de Nantes* retrace la jeunesse du cinéaste Jacques Demy.

EN This month, in tribute to Agnès Varda, the Cinémathèque has a selection of films by the Belgian-born French film director, photographer, and artist. Known for her influential work in the French New Wave film movement, we begin with *Cléo de 5 à 7*, a film about an actress who, in waiting for biopsy results, speaks to a soldier on leave

from the Algerian war and comes to terms with her own flaws. Following this is the short documentary film *Oncle Yanco*, where Varda explores her own family history by meeting a long-lost bohemian relative and kindred spirit. This is joined by another documentary, *Daguerréotypes*, which examines the lives of Parisian shopkeepers on the rue Daguerre. We then have something of a feminist musical, a film about a friendship between two women throughout their lives, bound by experience, a journey of personal growth, and social change with *L'une chante, l'autre pas*. *Sans Toit Ni Loi*, then, looks at a woman's life in retrospect after her body is discovered frozen in a ditch. In *Kung-Fu Master*, mother Mary-Jane controversially falls in love with her young daughter's school friend, Julien. Finally, *Jacquot de Nantes* encapsulates the formative years of filmmaker Jacques Demy.

CLÉO DE 5 À 7

► 05/06, 20:45 ► 27/06, 18:30



CINÉMA

TOURNAGE
Seulement quelques minutes d'un film sont tournées chaque jour.

SHOOTING
Only a few minutes of a movie are recorded each day.

Cinq étapes

de la vie d'un film

THE FIVE STAGES IN THE LIFE OF A FILM

Auteur
CÉCILE ESCH

FR Lorsque l'on regarde un film, à la télévision ou au cinéma, la qualité de l'histoire éclipse généralement l'ampleur du travail fourni pour le réaliser. Saviez-vous qu'environ cinq ans s'écoulent entre l'écriture du scénario et la sortie en salle ?

EN When it comes to watching a film, whether on TV or in the cinema, the quality of the storyline generally tends to overshadow the amount of work that has gone into producing it. Did you know, for example, that it takes around five years from the time a screenplay is written to the date of its cinema release?

FR **T**out commence par une idée, une envie », explique Frédéric Zeimet, scénariste au Luxembourg et animateur d'ateliers d'écriture au Cercle Cité. « Tous les cas de figure existent : un scénariste qui développe son projet, un producteur qui commande un scénario au scénariste, un réalisateur qui l'écrit lui-même, etc. » Le scénariste peut aussi intervenir pour une consultation. Il agira alors en tant que « consultant », en donnant son avis et guidant dans l'écriture mais sans rédiger le texte.

Une fois l'écriture du scénario terminée, quatre autres étapes s'enchaînent : la préproduction, la production ou tournage, la postproduction et enfin la distribution. En tout, il faut compter environ cinq ans jusqu'à la sortie du film en salle.

PRÉPRODUCTION

En phase de préproduction, le scénariste s'associe à un producteur. Ensemble, ils se mettent à la recherche d'un réalisateur. L'équipe du film se constitue peu à peu (assistant réalisateur, casting, maquilleurs, régisseur général, directeur de la photographie...) et le planning est défini. En moyenne, 100 à 150 personnes interviennent dans la réalisation d'un film.

Au cours de cette étape de préproduction, le directeur de la production prépare le budget et cherche les différents financements (télévision, aides publiques, etc.). Au Luxembourg, le Film Fund, le fonds national de soutien à la production audiovisuelle, qui dépend directement du ministère

EN

des Communications et des Médias, octroie trois types d'aides différentes : l'aide à l'écriture, l'aide au développement et l'aide à la production. En moyenne, un film reçoit un soutien financier à hauteur de 2 à 2,3 millions d'euros. Cette phase dure entre trois et neuf mois.

TOURNAGE

Le tournage peut ensuite débuter. « Il faut compter environ 30 jours pour le tournage d'un film. En général, une à trois minutes effectives sont tournées chaque jour », explique Frédéric Zeimet. En vue d'avoir un rendement intéressant d'un point de vue financier et artistique, un film n'est jamais tourné dans un ordre chronologique. »

POSTPRODUCTION

Dernière étape de la réalisation d'un film : la postproduction. « Un vrai travail de fourmi. » Le monteur s'installe dans un bureau noir et visionne les différents plans pour les assembler. En parallèle, le mixeur son crée l'ambiance sonore du film (bruitages, voix off, bande originale, etc.). L'étape de l'étalonnage, c'est-à-dire du traitement de l'image, est primordiale elle aussi. « En tout, cela peut prendre quelques mois à un an, mais ça peut durer plus longtemps s'il y a beaucoup d'effets spéciaux. »

SORTIE

Une fois tous les éléments assemblés, la copie du film qui sera distribuée au cinéma est développée. Le distributeur en achète les droits (en général au producteur mais aussi au scénariste). Il s'occupe de la promotion (diffusion dans les festivals, marketing) et fixe sa date de sortie en salle. La véritable vie du film peut alors commencer, à la rencontre de son public.

It all starts with an idea, a certain desire," explains Luxembourg-based scriptwriter Frédéric Zeimet, who also hosts writing workshops at Cercle Cité. "There are so many potential scenarios here – you can have a scriptwriter working on their own project, a producer commissioning a scriptwriter to produce a screenplay, a director writing the script themselves, etc." Scriptwriters can also work on an advisory basis, in which case they will act as a consultant, giving their opinions and guiding the writing process without producing any text themselves.

Once the script has been written, there are four further successive stages that must be completed, namely preproduction, production or shooting, postproduction and finally distribution. Basically, it takes around five years for a film to get to the point of being released in cinemas.

PREPRODUCTION

The preproduction stage sees the scriptwriter team up with a producer, and together they will then set about finding the right director, before gradually putting together a film crew (assistant director, casting department, make-up artists, location manager, director of photography...) and outlining a schedule. It will generally take an average of 100-150 people to produce a film.

The preproduction stage also involves the production manager preparing a budget and seeking to secure funding (TV, public aid, etc.). Luxembourg's Film Fund – the national fund set up to support audiovisual production and reporting directly to the ministry of Communications and Media – awards three different types

of grants, namely writing grants, development grants and production grants, with the average film receiving financial support amounting to around €2-2.3m. This stage lasts around three to nine months.

SHOOTING

Once the preproduction stage is complete, shooting can begin. "It takes around 30 days to shoot a film, with an average day's shooting resulting in between one and three minutes' worth of usable footage," Frédéric Zeimet explains. "For the purposes of both financial and artistic efficiency, a film is never shot in chronological order."

POSTPRODUCTION

Postproduction is the final stage in producing a film and is a truly painstaking process. The editor will sit in a dark office and view the various sections that have been shot in order to assemble them. At the same time, the mixer will start creating the soundtrack to the film (sound effects, voice-over, original soundtrack, etc.). The grading stage, which involves processing the image, is also crucial. "This can take anything from a couple of months to a year, altogether, or even longer if the film requires a lot of special effects."

RELEASE

Once all of the components of the film have been assembled, the copy of the film that will be distributed to cinemas is produced. The distributor buys the rights (usually from the producer but also from the scriptwriter), promotes the film (through screenings at festivals, marketing, etc.) and sets its cinema release date. Only at this point is the film truly born, when it meets its intended audience.



COLLABORATION

Costumiers, accessoiristes, musiciens, techniciens du son... un film est avant tout le résultat d'une grande collaboration.

Costumers, prop masters, musicians, sound technicians... above all, a movie is the result of a great collaboration.

DANSE / OPÉRA

14/06



MANUEL DRUMINSKI /
MARYAM ANITA KHOSRAVI

Free Vivaldi! 4 seasons meet streetdance

► 20:00 ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR Quand *Les Quatre Saisons* de Vivaldi rencontrent la street dance, le choc des mondes est forcément tonitruant. *Free Vivaldi!* met en scène des danseurs de freestyle, hip-hop et breakdance sur des rythmes électro. Au violon, le virtuose Manuel Druminski assure le rythme avec la partition classique sur les folles chorégraphies imaginées par Maryam Anita Khosravi. Un spectacle forcément phénoménal.

EN When Vivaldi's *The Four Seasons* meets the world of street dance, these two worlds are going to collide in spectacular fashion. *Free Vivaldi!* features a company of freestyle, hip-hop and breakdancers who will be taking to the stage to the electro sounds of virtuoso Manuel Druminski on violin, performing the classical score to accompany some crazy choreography created by Maryam Anita Khosravi. A tremendous performance you won't want to miss!

27/06

29/06



AKRAM KHAN / ENGLISH NATIONAL BALLET / OPL

Giselle

► 27, 28 & 29/06, 20:00 ► 29/06, 15:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Depuis 10 ans, Akram Khan revient régulièrement au Luxembourg présenter ses dernières créations. *Giselle* est le fruit d'une collaboration entre le chorégraphe, l'English National Ballet et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Un travail titanesque qui met en scène 46 danseurs dans une des œuvres les plus romantiques du répertoire classique. Le ballet, composé en 1841 par le Français Adolphe Adam, est ici remis au goût du jour par Vincenzo Lamagna. Les superbes costumes et décors de Tim Yip et les lumières de Mark Henderson composent un univers sinistre et gothique, qui se plie parfaitement à cette histoire d'amour et de rédemption. En choisissant l'univers des travailleurs migrants, Akram Khan signe un nouveau classique. C. C.

EN Akram Khan has been a regular visitor to Luxembourg over the past ten years, returning periodically to showcase his latest production. *Giselle* – a gargantuan piece featuring 46 dancers in one of the most romantic works of the classical repertoire – is the result of a collaboration between the choreographer, the English National Ballet and the Luxembourg Philharmonic Orchestra. The ballet itself, which was composed by Frenchman Adolphe Adam in 1841, is brought right up to date here by Vincenzo Lamagna, with the wonderful costumes and sets created by Tim Yip and lighting by Mark Henderson, creating a sinister Gothic world that lends itself perfectly to this story of love and redemption. The world of the migrant workers has provided Akram Khan with the perfect setting for this new classic.

12/06



ANNE TERESA DE KEERSMAEKER / ROSAS

Les Six concertos brandebourgeois

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Anne Teresa De Keersmaeker, mise à l'honneur en 2018 par le Grand Théâtre, et sa troupe Rosas reviennent avec une interprétation des *Six concertos brandebourgeois*. La musique de Bach est jouée en direct par l'ensemble B'Rock sous la direction d'Amandine Beyer. Les 16 danseurs de

Rosas, de plusieurs générations, mettent toute leur énergie au service de cette étonnante création.

EN Anne Teresa De Keersmaeker, having previously appeared at the Grand Théâtre in 2018, and her company Rosas are back once again with their production of *Six*

Concertos Brandebourgeois, which will also feature the B'Rock ensemble performing the music of Bach live under the direction of Amandine Beyer. The 16 dancers in the Rosas company span several generations and will be putting every ounce of energy they have into this amazing production.

13/06

FR VO NL VO FR ST



CLARON McFADDEN / CLAIRE CHEVALLIER / JEAN LACORNÈRIE

Façade : les derniers jours de Mata-Hari

► 20:00 ► Théâtre des Capucins ► www.lestheatres.lu

FR Mata-Hari, séductrice et agent secret, a été arrêtée en 1917 par les Français pour espionnage à la solde des Allemands. Cette création raconte les dernières heures avant son exécution, dans la prison de Saint-Lazare, à Paris. La soprano Claron McFadden, accompagnée par la pianiste Claire Chevallier, chante la vie de cette femme qui a marqué l'histoire et inspiré Verlaine, Baudelaire ou encore Colette.

EN Seductress and secret agent Mata-Hari was arrested by the French in 1917 for spying on behalf of the Germans. This production tells the story of her final hours at the Saint-Lazare prison in Paris before her execution. Soprano Claron McFadden, accompanied by pianist Claire Chevallier, sings the life story of a woman who went down in history and inspired Verlaine, Baudelaire and even Colette.

20/06
&
21/06

WILLIAM FORSYTHE

A Quiet Evening of Dance

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Considéré comme un géant de la chorégraphie, William Forsythe propose un nouveau programme, interprété par sept de ses plus proches collaborateurs. *A Quiet Evening of Dance* réunit cinq pièces, dont *Catalogue (First Edition)* et *Duo2015*. Dans la première, Jill Johnson et Christopher Roman forment un duo magnifique. Dans la deuxième, une horloge composée de deux danseurs se déplace avec une précision parfaite.

EN Considered a giant of the choreographic scene, William Forsythe is back with new production *A Quiet Evening of Dance*, performed by seven of his closest collaborators. The production will incorporate five pieces, including *Catalogue (First Edition)* and *Duo2015*. The first featuring magnificent duo Jill Johnson and Christopher Roman, the second, two dancers depicting a clock that moves with perfect precision.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
13/10

BODYFICTION(S)

Festival EMoP

► 16 sites au Luxembourg

FR Cette 7^e édition du festival EMoP regroupe 16 musées et galeries du pays (12 au sein de la capitale). Ils exposent des œuvres d'artistes d'horizons divers, mais ayant tous comme fil directeur la représentation du corps en photographie. Sous leurs objectifs, les corps se déclinent en autant d'expressions qu'il y a de sensibilités et d'interprétations possibles de ce support / modèle.

La liste complète des lieux, des expositions et des dates est disponible sur le site www.emoplux.lu. **J.-M. S.**

EN Sixteen museums and galleries across the country (including 12 in the capital) will be joining forces to stage this 7th edition of the EMoP festival, exhibiting works by artists from a variety of backgrounds but all with one thing in common, namely their representation of the body in photography. The body can take so many different forms in front of the lens, depending on the tendencies that the photographer has towards the medium/model and how they interpret it.

For a full list of venues, exhibitions and dates, please visit www.emoplux.lu.

JUSQU'AU
31/12/2022

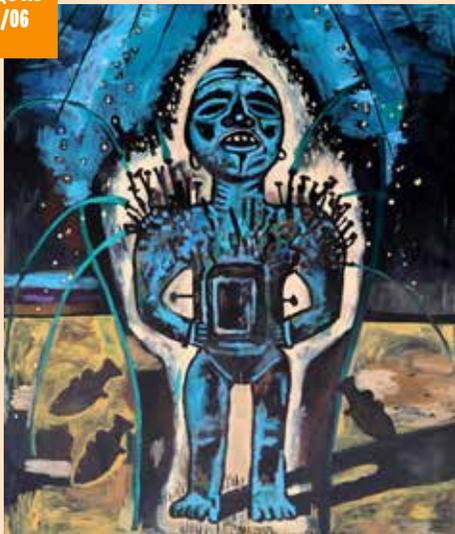
L'ŒUVRE DE PRÈS D'UN SIÈCLE

Lucien Wercollier

► neimënster ► www.neimenster.lu

FR La collection privée de la famille Wercollier, installée dans le déambulateur, fait redécouvrir aux visiteurs l'œuvre considérable de ce sculpteur du 20^e siècle.

EN The Wercollier family's private collection, displayed in the ambulatory, provides an opportunity for visitors to (re)familiarise themselves with the 20th-century sculptor's substantial body of work.

JUSQU'AU
08/06

DAMIEN DEROUBAIX

Melancholia 1

► Nosbaum Reding
► www.nosbaumreding.lu

FR Les tableaux expressionnistes de l'artiste français Damien Deroubaix ont autant de sources d'inspiration qu'ils ont d'univers (intemporels) à explorer.

EN The expressionist paintings of French artist Damien Deroubaix feature so many different (and timeless) worlds to explore, each inspired by a different source.

JUSQU'AU
29/03/2020

UNE FOIRE PAS COMME LES AUTRES

Ons Schueberfouer

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR Un parcours dans la célèbre Schueberfouer, de ses débuts (en 1340) jusqu'à nos jours. Ou comment de grand marché, elle a évolué, en fête foraine.

EN A walk through the history of the famous Schueberfouer, from its origins (in 1340) right through to the present day, showing how it has evolved over the centuries from a large market to the funfair we see today.

JUSQU'AU
30/06

FESTIVAL EMOP

Bodyfiction(s)2

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Le corps et sa représentation ont de tout temps inspiré les artistes. La photographie ne déroge pas à cette longue tradition. À travers cette exposition, cinq photographes explorent à leur manière le corps en général, celui de la femme en particulier, y déployant une infinie sensibilité.

EN The body and the various ways in which it is represented have long been a source of inspiration for artists, and the world of photography is no exception to this rule. This exhibition will feature the work of five photographers depicting, in their own particular ways, the body in general and the female body in particular, with an infinite sense of sensitivity.

JUSQU'AU
15/06

UN RETOUR AUX SOURCES DE LA CRÉATION

Art brut

► Pinacothèque ► www.pinacothèque.lu

FR L'art brut a comme unique prétention la créativité. Expression épurée où ne s'inscrit aucune idéologie, aucun dogmatisme, aucun engagement, il garde toute sa virginité. Cette exposition présente l'univers de 11 artistes venus des quatre coins du monde.

EN The only thing art brut strives to achieve is creativity, its extremely pure and minimalist form of expression leaving no room for any sort of ideology, dogmatism or engagement. This exhibition will showcase the works of 11 artists from all corners of the world.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
22/09

NAIRY BAGHRAMIAN

Privileged Points

► Mudam ► www.mudam.luJUSQU'AU
25/08

ARCIPELAGO BERT THEIS

Rétrospective Bert Theis

► Divers lieux ► www.mudam.lu

FR Ces expositions rétrospectives mettent en valeur un ensemble d'œuvres, existantes ou recréées pour l'occasion, de Bert Theis, artiste luxembourgeois décédé en 2016. Initiée par le Mudam (*Building Philosophy – Cultivating Utopia*), cette série de manifestations se tient également aux Rotondes, au MNHA et au LUCA. À découvrir également : la *Stirner Prothese*, une installation interactive inédite au parc municipal.

EN These retrospective exhibitions showcase a series of works by Luxembourgish artist Bert Theis – who died in 2016 –, some existing, others that have been specially reproduced for the occasion. This series of events instigated by the Mudam (*Building Philosophy – Cultivating Utopia*) will also be hosted at Les Rotondes, the MNHA and the LUCA. Also to be discovered at the City's park, an interactive installation called *Stirner Prothese* which has never been shown before.

JUSQU'AU
30/06

HOLLEY CHIROT

Les songes de Holley Chirot

► Galerie Simoncini ► www.galeriesimoncini.lu

FR Univers onirique dans lequel le dramatique côtoie souvent le cocasse, les œuvres de l'artiste Holley Chirot marquent par leur dimension fantasmagorique. Peinture à l'huile, aquarelle, sculpture ou encore arts décoratifs, Holley Chirot excellait dans de nombreux domaines. La gravure était cependant sa principale passion.

EN The work of artist Holley Chirot is most noteworthy for its phantasmagorical dimension, creating a dreamlike world in which tragedy is often juxtaposed with comedy. Whilst the artist excelled in various fields, including oil painting, watercolour, sculpture and even the decorative arts, etching was her main passion.

FR *Privileged Points*, un nom pour le moins évocateur, rassemble une série de trois sculptures imposantes, dont l'artiste Nairy Baghramian dit lui-même qu'«elles indiquent des endroits idéaux pour la présentation d'œuvres, que ce soit dans les musées, sur les murs ou directement sur le sol». Quel que soit le point de vue, il doit être porteur de sens. Ces trois sculptures (en bronze, acier, résine, silicone ou cuir), cylindres allongés tordus et recouverts d'une généreuse couche de laque et de coulures exubérantes, s'imposent ainsi dans le Grand Hall pour l'une, sur l'esplanade du Park Dräi Eechelen pour les deux autres. Elles évoquent divers objets ou parties du corps donnant libre cours à la sensibilité du visiteur. L'artiste, par ces sculptures monumentales, incite à une réflexion sur l'architecture, l'artisanat, la fonctionnalité et le décor.

EN *Privileged Points* – a name that is certainly not without evocation – comprises a series of three imposing sculptures created by Nairy Baghramian, who explains that “they indicate the perfect spots for displaying works, be it in museums, on walls or even just on the ground”. Regardless of the perspective, it has to be meaningful. One of the three sculptures, which are made of bronze, steel, resin, silicone and leather and consist of a series of twisted, elongated cylinders covered in a generous layer of varnish and exuberant colour runs, will be displayed in the Grand Hall, whilst the other two will stand on the esplanade at Park Dräi Eechelen. The pieces allude to various objects or parts of the body and give the visitor an entirely free reign to interpret them as they will. It is the artist's aim to encourage a certain reflection upon architecture, craftsmanship, functionality and decor through these monumental sculptures.

JUSQU'AU
22/12



40 ŒUVRES, 8 ARTISTES

Hommage au mouvement sécessionniste

► MNHA ► www.mnha.lu

FR Mouvement avant-gardiste dans l'histoire de l'art au Luxembourg, la Sécession appelait à un renouveau artistique au tournant des années 1930. Cet accrochage, mettant en avant 40 œuvres de six peintres et deux sculpteurs, commémore ce mouvement dont le deuxième salon s'était tenu en 1929, soit il y a 90 ans.

EN The Sécession was a pioneering movement in the history of art in Luxembourg, calling for an artistic revival at the turn of the 1930s. This exhibition, featuring 40 pieces by six painters and two sculptors, commemorates the movement the second exhibition pertaining to, which was held 90 years ago, in 1929.

JUSQU'AU
28/06/2020



L'IMAGERIE DES TAQUES DE CHEMINÉE

Schwarz Konscht

► Lëtzebuerg City Museum
► www.citymuseum.lu

FR Tout un pan du patrimoine national, allant du 16^e au 19^e siècle, trouve un nouvel éclairage à travers les quelque 80 taques de cheminée et plaques de poêle présentées dans cette exposition. Les motifs sont variés et permettent de découvrir l'industrie du fer et l'habitat de nos ancêtres.

EN The 80 or so firebacks and stove plates featured in this exhibition will shed new light on a whole section of our country's heritage spanning the 16th to 19th centuries and feature a variety of designs offering an insight into the iron industry and what our ancestors' homes would have looked like.

JUSQU'AU
13/10



EUROPEAN MONTH OF PHOTOGRAPHY

Elina Brotherus

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Elina Brotherus est parmi les femmes photographes les plus célèbres de sa génération. Cette exposition présente des œuvres réalisées sur près de 20 ans (1998-2017) et notamment les séries *Model Studies* (2002-2008) et *Artists at Work* (2009). Le travail avec la lumière et la composition rigoureuse qui sont les siens apportent une touche qui n'est pas sans rappeler la peinture. L'utilisation du motif de la Rückenfigur (figure de dos) est également parmi les particularités de ses œuvres. Tout en sobriété, ces clichés respirent à la fois la mélancolie, l'émotion et la chaleur.

EN Elina Brotherus is one of the most famous female photographers of her generation. This exhibition will showcase some of the works she produced over the course of nearly two decades (1998-2017), notably including the *Model Studies* (2002-2008) and *Artists at Work* (2009) series. The unique way in which she works the light and her strict composition give her pieces an almost painted feel, whilst her use of the Rückenfigur (“figure viewed from behind”) is another distinctive feature of her work. Her understated shots exude not only melancholy and emotion but also warmth.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
26/07

INSTALLATION BERT THEIS

OUT

► LUCA ► www.luca.lu

FR Sous la forme d'un « bureau d'idées », cette exposition prend vie à travers des discussions sur des sujets en lien avec des actions à vocation urbaine et sociale. L'utopie y a également voix au chapitre.

EN This exhibition is presented in the form of an 'ideas office' and comes alive through discussions on topics related to urban and social actions. Utopia also gets a look-in.

07/06
-
08/09

UNE IMMERSION DANS L'INTIME

I dreamed I was a house

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.luJUSQU'AU
15/09

VIVIAN SUTER

Nisyros

► Mudam ► www.mudam.lu

FR Le climat est l'élément essentiel des 19 toiles de la série *Nisyros* de Vivian Suter. Peintes en différents lieux de l'île grecque de Nisyros, elles sont lumineuses et marquées par les couleurs « méditerranéennes ». La nature y est également déterminante.

EN Climate is an essential element of the 19 canvases in Vivian Suter's *Nisyros* series. Painted in different locations on the Greek island of Nisyros, they are both luminous and come in distinctive 'Mediterranean' colours. Nature is also important in this series.

JUSQU'AU
22/09



FR Ils sont six artistes, Ulla von Brandenburg, Julie Favreau, Anna Hulacova, Aurora Sander, Markus Selg et Alvaro Urbano, à avoir imaginé leur espace de vie au Casino Luxembourg. Ces pièces individuelles forment ensemble une maison avec toute la charge émotive qu'elle contient. L'esprit des lieux est polymorphe, à la fois matériel et incorporel. Façade sociale pour la salle à manger, expression de l'intimité dans la chambre à coucher, subconscient terré en sous-sol, la maison, dans nos rêves et selon la psychanalyse, est le reflet de soi. Elle symbolise, avec ses nombreuses pièces, la complexité de la personnalité. C'est ce que cette exposition immersive, conçue par Insitu (regroupement de quatre commissaires d'exposition internationaux), dévoile au fil des espaces ainsi créés. Un parcours sensoriel et émotionnel à découvrir.

EN Six artists – Ulla von Brandenburg, Julie Favreau, Anna Hulacova, Aurora Sander, Markus Selg and Alvaro Urbano – have imagined various living environments for the Casino Luxembourg gallery. Each one is an individual piece in its own right but together they form a house with all the emotional charge that comes with such a space. The spirit of the place is polymorphous, both material and intangible. The dining room is the social façade, the bedroom expresses intimacy, the subconscious is hidden in the basement; the house is the reflection of the self both in our dreams and in psychoanalytic terms. The numerous pieces symbolise the complexity of the personality. Immersive and conceived collectively (by a group of four international curators, Insitu), the exhibition reveals itself as one roams the created spaces, offering visitors a sensory and emotional journey of discovery.



PHOTOGRAPHIES DE LA COLLECTION MUDAM

Figures sensibles

► Mudam ► www.mudam.lu

FR Cette exposition, issue du fonds photographique du Mudam, met en lumière 12 artistes qui ont en commun de développer les notions de territoire et de figure. Certains clichés ont une dimension documentaire, d'autres tendent vers la fiction, le portrait ou encore la mise en scène fantaisiste, mais tous révèlent autant de personnalités qu'il y a d'œuvres, d'artistes et de sensibilités. Cette exposition se veut également une exploration des divers aspects de la pratique photographique.

EN This exhibition from Mudam's photographic collection highlights the work of 12 artists who share a desire to develop notions of territory and figure. Some shots have a documentary quality, others tend towards fiction, portraiture or fantasy, but all reveal as many personalities as there are works, artists and sensibilities on show. This exhibition is also an exploration of various aspects of photographic practice.

JUSQU'AU
30/06



L'ART BAROQUE FLAMAND,
ESPAGNOL ET ITALIEN

Drama and Tenderness

► MNHA ► www.mnha.lu

FR L'art baroque est à l'honneur à travers les œuvres du Musée royal des beaux-arts d'Anvers, les collections privées européennes et les chefs-d'œuvre des fonds du MNHA.

EN Baroque art is honoured through works from the Royal Museum of Fine Arts in Antwerp, private European collections and masterpieces from the MNHA.

22/05
-
AOÛT



CECIL'S BOX BY NINA TOMÀS
& FILIP HARNA

Abattre les atouts

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Nina Tomàs et Filip Harna exposent leurs dessins qui, à terme, seront édités en un jeu de 54 cartes. Les cartes numérales et les figures sont illustrées par des êtres vivants qui se distinguent aisément par leurs différences de fortune matérielle et confèrent au jeu plusieurs niveaux de lecture.

EN Nina Tomàs and Filip Harna exhibit a series of drawings that will eventually be published in a set of 54 cards. The cards' numeral symbols and figures are illustrated by living beings who are easily distinguished by differences in material fortune, giving the game several layers and possible readings.

28/06/2019

22/03/2020



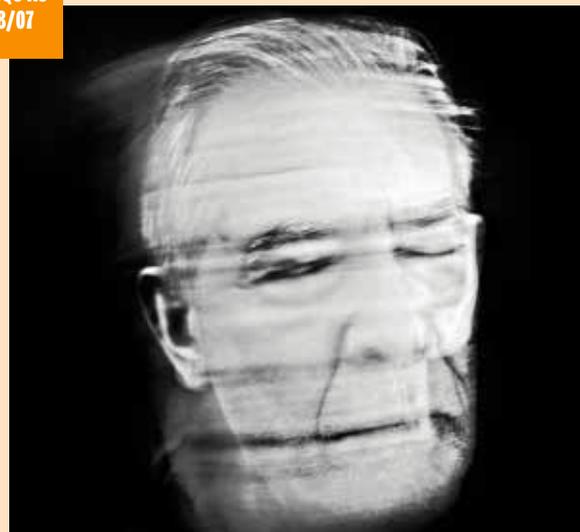
L'ARTILLERIE AU LUXEMBOURG

Et wor emol e Kanonéier

► Dräi Eechelen ► www.m3e.lu

FR Les canons sont parmi les pièces maîtresses des forteresses. Jusqu'à la fin du 18^e siècle, le parc d'artillerie du Luxembourg n'a pourtant pas brillé par son nombre. Par la suite, au fil des occupations, des sièges et des blocus, les canons ont été pris, fondus ou échangés. Cette exposition retrace les temps forts de l'artillerie au Luxembourg.

EN Cannons were among the centrepieces of ancient fortresses, yet Luxembourg was home to very few until the late 18th century, at which point the various occupations, sieges and blockages that followed resulted in cannons being seized, melted down or traded. This exhibition looks at the highlights of Luxembourg's artillery.

EXPOSITION
PERMANENTEJUSQU'AU
08/07

JORGE MOLDER

Malgré lui

► Centre culturel portugais - Camões Luxembourg

FR Le photographe portugais Jorge Molder n'hésite pas à se mettre devant l'objectif pour exprimer, à travers ses clichés, le temps qui passe, les figures du sommeil ou le rêve.

EN Portuguese photographer Jorge Molder is certainly not shy when it comes to putting himself in front of the lens to highlight the passing of time, figures of sleep and even the world of dreams through his shots.

JUSQU'AU
09/06

EZIO D'AGOSTINO

NEOs

► CNA ► www.cna.public.lu

FR Retrouvez les photographies d'Ezio D'Agostino réalisées lors de son séjour au Grand-Duché. L'image économique de notre pays y est exprimée sous l'angle du développement et du progrès.

EN This exhibition will feature photographs taken by Ezio D'Agostino during his stay in the Grand Duchy and portraying our country's economic image from a development and progress perspective.

PLUS DE 1 000 ANS D'HISTOIRE URBAINE

The Luxembourg Story

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR Cette exposition retrace l'histoire de la ville du 10^e siècle jusqu'à nos jours. Un parcours dans le Luxembourg d'hier et d'aujourd'hui où les monuments anciens côtoient l'urbanisme actuel.

EN This exhibition looks at the history of the city from the 10th century to the present day, taking visitors on a tour of Luxembourg past and present, where ancient monuments stand alongside modern urban development.

JUSQU'AU
08/06

ALINE FORÇAIN

Regards murmurés

► Nosbaum Reding ► www.nosbaumreding.lu

FR Le paysage est le thème central de cette exposition. Un thème qui permet à l'artiste Aline Forçain d'évoquer notre rapport à la nature. Quand sensibilité, idéalisation et monde intelligible se rencontrent.

EN This exhibition focuses primarily on landscape – a theme that the artist uses to highlight our relationship with nature. When sensitivity, idealisation and intelligible world meet.

EXPOSITIONS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Dimanche 15h (1h)

VISITE PONCTUELLE

► Visite guidée parents-bébés : Jeudi 27/06, 11h

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART (MNHA)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Jeudi 18h **FR** ► Samedi 15h **FR**

► Dimanche 15h **LU DE**

LËTZEBOURG CITY MUSEUM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

DE L'EXPOSITION PERMANENTE

► Jeudi 18h **FR** ► Dimanche 15h **LU, 16h EN**

VISITES POUR ENFANTS

► Une visite contée au musée : Pas d'Histoire sans histoires : Dimanche 16/06, 15h **FR**

► Visite guidée interactive pour les petits (3-6 ans) – dans le cadre de l'exposition *Schwarz Konscht* : Mardi 04/06, 14h **EN**

► Visite guidée parents / bébés – dans le cadre de l'exposition *Schwarz Konscht* : Mercredi 19/06, 10h30 **FR**

VISITES PONCTUELLES

► Promenade thématique : L'eau, notre source de vie : Samedi 08/06, 15h **LU DE**

► Visite avec animation théâtrale : Dimanche 09/06, 11h **LU DE**

► Luxembourg au Moyen Âge : Samedi 29/06, 10h30 **LU DE**

VILLA VAUBAN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Vendredi 18h, 19h **FR** ► Samedi 15h, 16h **EN**

► Dimanche 15h, 16h **DE LU**

VISITES PONCTUELLES

► Camera obscura Samedi 22/06, 10h15 **LU DE**

► Visite seniors "Elina Brotherus - Photographs" : Mercredi 19/06, 14h

MUDAM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Samedi 16h **FR**

► Dimanche 11h **EN** 15h **DE** et 16h **LU**

► Up to eleven : Mercredi 18h **EN**

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE (MNHN)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Dimanche 16h

VISITE PONCTUELLE

► Nuit, Dimanche 16/06, 16h

MUSÉE DRÄI BECHELEN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Mercredi 18h **FR DE LU**

► Samedi 15h **FR DE LU**

VISITES PONCTUELLES

► Les tableaux et leur histoire :

Mercredi 12/06, 17h & Dimanche 12/06, 16h

► À l'assaut du Kirchberg ! (hors du musée) : 02, 08, 16 & 22/06, 15h

► Le siège de 1684 – Vauban à Luxembourg : Mercredis 19 & 26/06, 17h

JEUNE PUBLIC

16/06



E. COSTANZO / E. SAVINI /
P. GAUDIOSO / D. TANSON / I. NDIAYE

Senegalliarde

► 15:00 ► à partir de 6 ans ► sans paroles
► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR *Senegalliarde* célèbre un monde sans frontière dans lequel se rencontrent Claude Debussy, Béla Bartók ou encore John Cage, mais aussi la musique traditionnelle sénégalaise. Danse, acrobaties et musique s'invitent sur scène pour ouvrir petits et grands à la variété du monde, libre de préjugés et dans lequel chacun vit dans l'acceptation de l'autre.

EN *Senegalliarde* celebrates a world without boundaries in which Claude Debussy, Béla Bartók and even John Cage come face-to-face not only with each other but also with traditional Senegalese music. Dancers, acrobats and musicians take to the stage in a performance designed to open the eyes of young and old alike to the sheer diversity of the world, a world free of prejudice where everyone learns to accept one another.

05/06
&
06/06

COMPAGNIE GHISLAIN ROUSSEL / PROJETEN

Drawing on Steve Reich

► 19:00 ► à partir de 12 ans ► sans paroles
► Rotondes ► www.rotondes.lu



FR *Drawing on Steve Reich* est un voyage synesthésique. Sur scène, l'ensemble United Instruments of Lucilin et les lauréats de la Bourse Michelle interprètent la musique avant-gardiste de Steve Reich pendant que des enfants créent des couleurs en transformant des pistils de fleurs et dessinent une fresque aux allures de mandala. Un spectacle étonnant et apaisant.

EN *Drawing on Steve Reich* is a synaesthetic journey that sees the United Instruments of Lucilin ensemble and the winners of the Bourse Michelle award take to the stage together to perform the pioneering music of Steve Reich whilst children create a variety of colours from flower stamens to produce a mandala-like fresco, making for an extraordinarily soothing performance.

11/06
-
20/06



15/06
&
16/06

SÉRÉNADE MOUVEMENTÉE POUR SIX TÊTES EN L'AIR

Chapô Chapô

► 11:00, 15:00 & 17:00 ► à partir de 5 ans ► sans paroles
► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR La clown Isabelle Quinette revient à la Philharmonie pour un spectacle dont elle a le secret. Sur des musiques de Bartók, Brahms ou encore Schubert, deux acrobates et une clown s'amuse pour le plus grand plaisir de toute la famille. Drôle et touchant.

EN Clown Isabelle Quinette is back at the Philharmonie with a performance to which she alone holds the key. Set to the music of Bartók, Brahms and even Schubert, this funny yet moving performance featuring two acrobats and a clown fooling around on the stage is sure to be a hit with the whole family.

LU

LA COMPAGNIE DU GRAND BOUBE

Frederick

► À partir de 3 ans ► 11 & 13/06, 14:30 ► CAPE ► www.cape.lu
► 15/06, 17:00 ► 16/06, 11:00 ► 16, 18 & 20/06, 15:00
► Théâtre d'Esch ► theatre.esch.lu

LU Fräi inspiréiert vum Leo Lionni sengem illustréierte Buch erzielt d'musikalescht Theaterstück *Frederick* d'Geschicht vun enger Famill Bëschmais, déi an enger aler Mauer, no bei engem bal eidele Kärspäicher leeft. Virum Wanter sammeln d'Nagedéiere fläisseg Proviant, ausser de kleng Frederick, deen net matschafft a léiwer dremt. Hien huet nämlech gewielt nëmmen dat Wesentlechst ze sammeln, an dat si Faarwen, Liicht an Erënnerunge fir déi laang Wanterméint. Dëst Märchen, begleet duerch eng Sonat vum Mozart, bréngt de Kanner d'Wichtigkeet an d'Stärkt vum Geescht méi no, déi an der aldeeglecher Realitéit gebraucht ginn.

FR Librement inspirée du livre illustré de Leo Lionni, la pièce de théâtre musical *Frederick* raconte l'histoire d'une famille de mulots installée dans un vieux mur de pierres, près d'un grenier bientôt vidé de ses céréales. À l'approche de l'hiver, les rongeurs se mettent à l'ouvrage pour amasser les provisions. Mais le petit Frederick ne travaille pas avec ses comparses et préfère rêver. Car Frederick a choisi de faire provision de l'essentiel, de la couleur, de la lumière et des souvenirs pour les longues soirées d'hiver. Un conte initiatique qui raconte aux enfants l'importance et la force de l'esprit au cœur de la réalité du quotidien, le tout sur une sonate de Mozart. C. C.

02/06
-
30/06

EINE ZAUBERHAFTE
NANNY
23/06, 15:00

CINQ FILMS AU PROGRAMME

Cinema Paradiso

► *Coucou nous voilà !* ► 02/06, 15:00 ► à partir de 3 ans ► en français
► *Oh, wie schön ist Panama* ► 09/06, 15:00 ► à partir de 5 ans ► en allemand
► *La Vie sauvage des animaux domestiques* ► 16/06, 15:00 ► à partir de 6 ans ► en français
► *Eine zauberhafte Nanny* ► 23/06, 15:00 ► à partir de 6 ans ► en allemand
► *Le Royaume des chats* ► 30/06, 15:00 ► à partir de 5 ans ► en français
► Cinémathèque ► www.cinematheque.lu

FR Juin est un mois qui compte cinq dimanches et autant de rendez-vous du Cinema Paradiso. Au programme, des courtes histoires pour les plus petits avec *Coucou nous voilà !*, l'adaptation d'un classique pour enfants avec *Oh, wie schön ist Panama*, un documentaire sur *La Vie sauvage des animaux domestiques* et deux classiques : *Eine zauberhafte Nanny* et *Le Royaume des chats*.

DE Der Juni hat fünf Sonntage und bietet damit ebenso viele Gelegenheiten für einen Besuch im Cinema Paradiso. Auf dem Programm stehen kurze Geschichten für die ganz Kleinen wie etwa *Coucou nous voilà !* Die Adaptation eines Klassikers für Kinder mit *Oh, wie schön ist Panama*, eine Dokumentation über Haustiere mit *La Vie sauvage des animaux domestiques* und zwei weitere Klassiker: *Eine zauberhafte Nanny* und *Le Royaume des chats*.

MANIFESTATIONS

09/06



WORLD DOCTORS ORCHESTRA /
FONDATION CANCER

Takte gegen Krebs

► 16:30 ► Philharmonie
► www.taktegegenkrebs.lu
► www.cancer.lu

FR À l'occasion de son 25^e anniversaire, la Fondation Cancer organise le concert Takte gegen Krebs. Un spectacle exceptionnel porté par le World Doctors Orchestra, la maîtrise de la cathédrale de Reims, le chœur Nicolas de Grigny et la soprano Delphine Haidan. Chaque place payante est une mesure de la partition. Objectif: atteindre la fin du concert grâce à la générosité des spectateurs mobilisés contre le cancer.

EN The Fondation Cancer foundation will be marking its 25th anniversary with the Takte gegen Krebs concert – an extraordinary performance by the World Doctors Orchestra, the Reims cathedral choir, the Nicolas de Grigny choir and soprano Delphine Haidan. Each ticket sold will equate to one bar of the score, the aim being to get to the very end of the concert thanks to the generosity of audience members and their desire to fight cancer.

08/06



LES ARTS VISUELS À L'HONNEUR **FREE**

The Open End

► 16:00-01:00
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Le festival créatif The Open End réunit des talents autour du graphisme, de l'animation, de la photographie et de la vidéo. Une célébration de la créativité et des arts visuels avec des expositions, des concerts et ateliers. Pour les amateurs comme pour les néophytes en la matière.

EN The Open End creative festival attracts a variety of talents from the worlds of graphic design, animation, photography and video for a celebration of creativity and the visual arts consisting of various exhibitions, concerts and workshops that are sure to appeal.

15/06



LA FÊTE DE FIN D'ANNÉE DES LABOS

Labos fest

► 13:30-19:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Comme chaque année, la saison s'achève avec la fête des Labos, les projets participatifs des Rotondes. Toute l'après-midi, ateliers, représentations et expositions occupent tout le site. Des centaines de participants montrent leur talent sur la scène ouverte et concrétisent une année de travail. C. C.

EN As is the case every year, the season will draw to a close with the Labos fest, highlighting various community projects supported by the Rotondes. A variety of workshops, performances and exhibitions will be taking place right across the site all the afternoon, with hundreds of participants showcasing their talents on the open stage, marking the culmination of a whole year's work.

JUSQU'AU
08/06

THÉÂTRE, DANSE, ATELIERS

TalentLAB#19

- ▶ Grand Théâtre ▶ Cercle Cité ▶ Trois-CL
- ▶ Théâtre du Centaure ▶ Théâtre des Capucins
- ▶ www.talentlab.lu



FR Rendez-vous incontournable de la jeune création, le TalentLAB permet aux artistes de développer leurs projets dans un contexte d'accompagnement et d'échange. Cette année, pendant 10 jours, ateliers, rencontres et représentations se succéderont dans une ébullition créative passionnante. L'auteur et comédien Chris Thorpe ouvrira le bal avec une master class de quatre heures au Théâtre des Capucins le 1^{er} juin, avant de se produire dans sa création *Status* le 5. Le metteur en scène Cédric Eeckhout marquera un point d'étape sur sa création *The Quest*, le 2 juin au Cercle Cité. Un 3 du Trois exceptionnel est organisé le 3 juin avec la présentation de deux recherches chorégraphiques en cours, *Morituri (créer est un combat)* de Vidal Bini, et *A Dreaming Practice* d'Anne-Mareike Hess, avant la pièce *Désobéir* de Julie Berès. *IC O N*, de l'Atelier Bildraum, fera son retour au Grand Théâtre le 4 juin, après une première représentation en janvier. Le chorégraphe Alexander Vantournhout organisera le 5 juin un atelier axé sur le corps qui relie danse et cirque. La table ronde de cette édition poursuivra cette réflexion autour de la pluralité des rapports entre arts de la scène et recherche, au Théâtre des Capucins, le 5 juin. Le 6 juin, le studio du Grand Théâtre accueillera pour la première fois Alexander Vantournhout et sa performance *Red Haired Men*, parfaite illustration des ambitions du TalentLAB. Le rendez-vous s'achèvera par la présentation des maquettes théâtre et opéra le 7 juin et danse le 8 juin. Les stars de demain seront sur scène.

EN An unmissable date in the diary for young creative talents, the TalentLAB gives artists an opportunity to develop their projects in a supportive and interactive environment. This year's 10-day event will consist of an exciting creative whirlwind of workshops, talks and performances that author & actor Chris Thorpe will be kicking off with a four-hour masterclass at the Théâtre des Capucins on 1 June before taking to the stage in *Status* on 5. Director Cédric Eeckhout, meanwhile, will be showcasing the progress he has made to date with his production of *The Quest*, to be performed on 2 June at Cercle Cité, whilst a one-off 3 du Trois will be held on 3 June and feature performances of two current choreographic research pieces, namely Vidal Bini's *Morituri (créer est un combat)* and Anne-Mareike Hess' *A Dreaming Practice*, prior to a performance of *Désobéir*, by Julie Berès. *IC O N*, by Atelier Bildraum, will be back at the Grand Théâtre on 4 June following an initial performance in January, whilst choreographer Alexander Vantournhout will be holding a workshop focusing on the body and incorporating elements of dance and circus performance on 5 June. The round table will focus on the various relationships that exist between the performing arts and the field of research, and will be held at the Théâtre des Capucins on 5 June. The studio at the Grand Théâtre, meanwhile, will be hosting Alexander Vantournhout and his production *Red Haired Men*, representing the very essence of what TalentLAB aims to achieve, for the very first time on 6 June. The event will conclude on 7 and 8 June as the stars of the future take to the stage to showcase their talents.

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 06 2019 » SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU : UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE AU LUXEMBOURG EN JUIN!
FIND THIS MONTH'S "CITY 06 2019" PLAYLIST ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU: A SELECTION OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE IN LUXEMBOURG IN JUNE!

17/06

▶ LONG SLOW GOODBYE
EODM / LONG SLOW
GOODBYE (SINGLE)



ROCK

Eagles of Death Metal

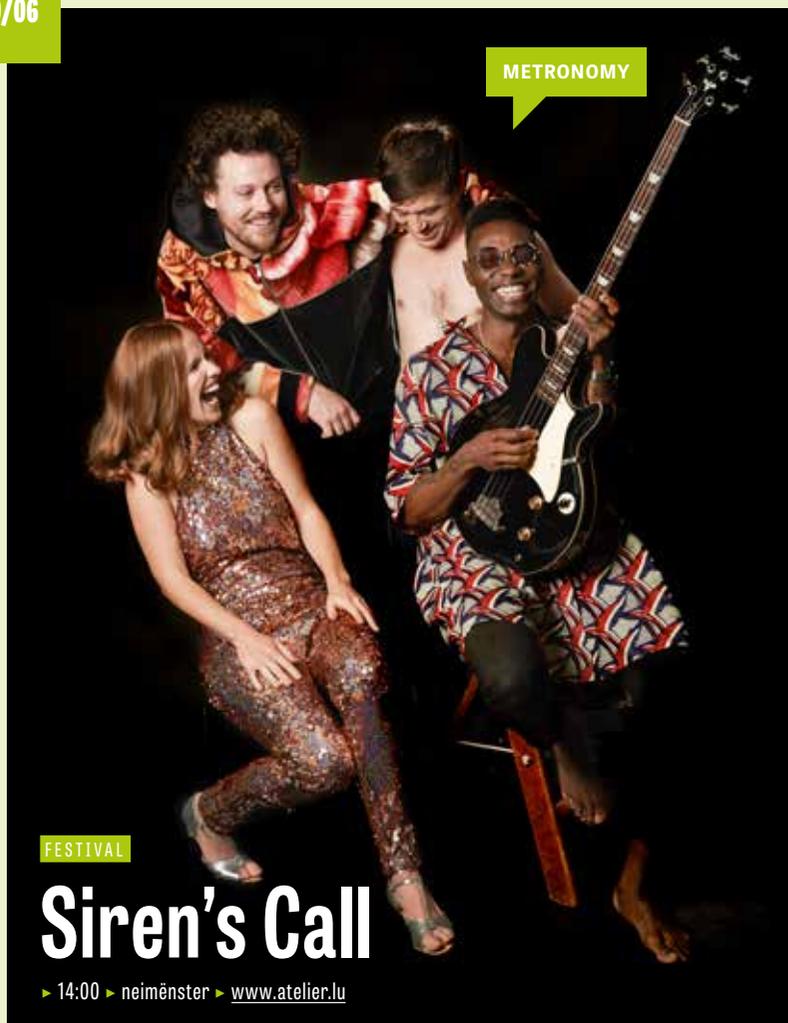
▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

FR Si vous avez déjà assisté à un concert des Eagles of Death Metal, vous avez probablement déjà acheté votre billet pour celui-ci. Pour tous les autres, ne vous laissez pas rebuter par le nom, les EODM ne sont PAS un groupe de death metal, mais (sans doute) l'un des groupes de rock classique les plus charismatiques de l'industrie musicale, avec (sans aucun doute) l'un des chanteurs les plus doués et divertissants de la scène internationale.

EN If you have already been to an Eagles of Death Metal gig, chances are that you have already got your tickets for this show. For everyone else, don't be put off by the name, EODM are NOT a death metal band, rather a classic rock band with some of the best hooks in the business (probably) and one of the best and most entertaining frontmen around (definitely). S. S.

29/06

METRONOMY



FR Siren's Call, le festival de ville de l'Atelier, est de retour ce mois-ci pour une troisième édition.

Comme toujours, le festival mêlera musique, lectures, ateliers, installations artistiques et ateliers d'artisanat. On y retrouvera également le village gastronomique, toujours très prisé, et de nombreuses autres activités.

Gratuit pour les moins de 10 ans, ce festival a un vrai côté familial, ce qui laisse présager une ambiance très conviviale en journée.

La tête d'affiche du festival sera Metronomy, un groupe qui s'est produit pour la première fois au Luxembourg devant un public minuscule il y a près de 10 ans. Depuis, ce groupe d'électro-indie connaît un succès croissant et sort des albums régulièrement encensés par la critique. Le plus récent d'entre eux, *Summer 08*, a été décrit par le *Guardian* comme « un chef-d'œuvre du funk de la vieille école ». En plus de ses titres récents, Metronomy célébrera également le dixième anniversaire de son premier album, *Nights Out*, donc les fans de la première heure peuvent se préparer à danser!

Cat Power est sans nul doute le plus grand nom de l'affiche. Cette chanteuse-compositrice

américaine est une figure importante de la musique depuis le début des années 90 et, tout au long de sa carrière, elle n'a jamais eu peur d'expérimenter et d'alterner les genres musicaux. Son dernier opus, *Wanderer*, est une ballade bluesy aux influences country, décrit par le *New Musical Express* comme ayant le « triomphe modeste ».

Parmi les autres têtes d'affiche attendues, citons Band of Horses et Idle, deux groupes aux antipodes l'un de l'autre, mais qui devraient ravir le public. Si vous avez envie d'entendre des chansons indie-folk parfaitement écrites avec des harmonies vocales exquises, le groupe de Seattle Band of Horses devrait vous plaire. Et si vous voulez de l'énergie brute, des guitares survoltées et une vraie colère devant l'état du monde, le quintette bristolien Idles fera parfaitement l'affaire.

Comme toujours, la programmation du festival mélangera groupes internationaux déjà reconnus et jeunes prodiges de la scène luxembourgeoise, et l'on retrouvera ainsi des artistes comme Raftside, Claire Parsons et C'est Karma.

Siren's Call n'en est qu'à sa troisième année, mais le festival s'impose déjà comme l'événement incontournable de l'été.



IDLES

EN Siren's Call, den Atelier's festival in the city, returns for its third edition this month.

As usual, there will be a mix of music, readings, workshops, art installations, craft workshops, the always popular food village and more.

With kids under 10 able to attend for free, there is a real family side to this festival which should make the early parts of the day in particular really pleasant.

Headlining the festival are Metronomy, a band who first played in Luxembourg to a relatively small crowd almost 10 years ago. Since then, the indie/electro outfit have gone from strength to strength, releasing critically acclaimed albums one after another, the most recent of which, *Summer 08*, was described by *The Guardian* as "old school, funk brilliance". Along with their recent material, Metronomy will also be celebrating the 10-year anniversary of their debut album, *Nights Out*, so long-term fans had better get their dancing shoes on.

Cat Power is arguably the biggest name on the bill: the American singer songwriter

has been an important figure in music since the early 90s and throughout her career, she has never been afraid to experiment and move between genres. Her latest LP, *Wanderer*, is a bluesy number with hints of country that *New Musical Express* describe as a "quiet triumph".

Joining them near the top of the billing are Band of Horses and Idles, two bands who probably couldn't be farther apart but should excite equally. If you want perfectly crafted indie/folk songs with pitch-perfect harmonies, then Seattle's Band of Horses should do the trick. If it has breathless energy, guitars on overdrive and general anger at the state of the world, then Bristolian five-piece band Idles should be just the ticket.

As always, the festival's bookers will mix these established international acts with some of Luxembourg's best musical talent and throwing their musical hats into the ring are Raftside, Claire Parsons and C'est Karma.

Siren's Call may just be in its third year, but the festival is quickly establishing itself as the must-attend event of the summer.

09/06

▶ WHETHER
JULIA HOLTER / AVIARY

ART POP

Julia Holter

▶ 20:00 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Julia Holter est une chanteuse, compositrice, productrice et artiste américaine. Considérée comme assez avant-gardiste, elle mêle mélodies et chant pop traditionnel à un son d'une puissance inouïe, un peu comme si tous les instruments et toutes les sources de bruit de la planète y étaient réunis! Sa musique n'est pas immédiatement captivante, mais donnez-lui sa chance et elle vous aura à l'usure, vous procurant un plaisir que seuls vos disques favoris peuvent vous offrir. Comme l'a écrit James Oldham, de *Q Magazine*, «pas toujours très accessible, mais souvent géniale».

EN Julia Holter is an American songwriter, producer and artist. Regarded as somewhat avant-garde, blending traditional pop melodies and vocals with what seems, at times, like every instrument and noise-making device on the planet, her music is not immediately captivating but give it a chance and it will get under your skin and reward you in ways only your favourite records can. As James Oldham of *Q Magazine* wrote, "it's not always easy, but it's frequently brilliant".

02/06

▶ AUTOMATON
JAMIROQUAI / AUTOMATON

ACID JAZZ / FUNK

Jamiroquai

▶ 19:00 ▶ Rockhal ▶ www.atelier.lu

FR Si vous ne deviez retenir qu'une seule chose de cet article, ce serait sans doute cette anecdote croustillante, dont vous pourrez faire part à vos amis lors d'une de vos prochaines sorties : savez-vous qui détient le record Guinness de l'album funk le plus vendu de l'histoire ? La grande photo ci-contre vous aura peut-être donné un indice, mais la réponse est : Jamiroquai ! L'album en question est, bien sûr, *Travelling Without Moving*, mais depuis cette époque, le groupe a régulièrement sorti des albums qui, bien que plus confidentiels, ont été salués par la critique.

Automaton, l'œuvre la plus récente du groupe, combine les sons d'acid jazz et de funk qui ont fait sa renommée à de la dance music électronique et de la trap. Préparez-vous à danser comme jamais, et sachant que leurs concerts à Paris et à Londres ont affiché complet en une minute, n'attendez pas trop pour acheter vos places.

EN If you take nothing from this magazine this month, take this little nugget of trivia and break it out next time you're out with your friends. You know who holds the Guinness record for the best-selling funk album of all time? Well, the big picture next to this might have given it away, but the answer is Jamiroquai! That, of course, was for *Travelling Without Moving*, but fittingly, the band have been releasing regular, critically acclaimed albums, somewhat under the radar for years since then.

Automaton is the band's most recent offering and combines the band's trademark acid jazz/funk sound with EDM and trap. Get ready for a party, and bearing in mind that both their Paris and London shows sold out in just one minute, don't wait too long to get your tickets.

25/06

ART POP

Ava Luna

▶ 20:00 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu▶ CENTERLINE
AVA LUNA / MOON 2

FR Le groupe d'art-pop new-yorkais Ava Luna se décrit comme « une expérience de construction du monde à travers la musique », une analyse assez pertinente. Puisant dans le funk, le rock, le disco, le jazz et un tas d'autres genres musicaux, les cinq membres du groupe créent des chansons qui se délectent de leur propre étrangeté, et réussissent à vous la rendre tout à fait naturelle. Ils ont un petit air de The B-52's, mais en plus avant-gardistes, c'est peu dire !

EN New York art-pop ensemble Ava Luna describe themselves as “an experiment in world building through music”, which seems just about right. Drawing from funk, rock, disco, jazz and everything in between, the five members of the band create songs that revel in their weirdness and somehow make you feel at home with it all. Like the B-52's but more avant-garde, which is saying something.

25/06

SHOUT

TEARS FOR FEARS / SONGS
FROM THE BIG CHAIR

SYNTHPOP

Tears for Fears

► 19:00 ► neimënster ► www.atelier.lu

FR Les légendes de la synth pop britannique Tears for Fears se produiront à neimënster ce mois-ci, un concert qui s'annonce d'ores et déjà exceptionnel! Ce duo composé de Curt Smith et Roland Orzabal, à qui l'on doit notamment les tubes 'Shout' et 'Everybody Wants to Rule the World', a vendu plus de 30 millions d'albums dans le monde et travaillerait actuellement sur de nouvelles chansons.

EN British synthpop legends Tears for Fears play what should be a stunning show at neimënster this month. The duo, Curt Smith and Roland Orzabal, whose hits include 'Shout' and 'Everybody Wants to Rule the World', have sold over 30 million records worldwide and are rumoured to be working on new material.

18/06

HARD ROCK

Halestorm

► 19:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu



SKULLS

HALESTORM / VICIOUS

FR Devinette: je suis un groupe de rock pur et dur d'influence grunge, adepte des tournées marathon, et j'ai une chanteuse sexy, talentueuse et charismatique. Qui suis-je? Au cas où ces indices ne vous suffiraient pas, sachez que Halestorm a déjà tourné avec la quasi-totalité des plus grands groupes de rock américains que vous connaissez, quelle que soit votre définition du mot hard rock. D'Evanscence à The Pretty Reckless, en passant par Papa Roach et Disturbed, ce quatuor originaire de Pennsylvanie a joué avec tous ces groupes, et c'est riche de cette expérience qu'il viendra séduire le public luxembourgeois dans le cadre de sa propre tournée.

EN A hard rocking, hard touring, grunge influenced rock band from the States with great songs and a charismatic, brilliant and beautiful front woman, you say? If that's not enough for you, how about we tell you that Halestorm have toured with pretty much every major American hard rock band you can think of, whatever your definition of hard rock is. From Evanscence and The Pretty Reckless to Papa Roach and Disturbed, this four-piece outfit from Pennsylvania have played with them all, and now come to Luxembourg with all that experience to bring to their own headline tour.

MUSIQUE ACTUELLE

04/06



33 "GOD"

BON IVER / 22, A MILLION

INDIE FOLK

Bon Iver

► 19:00 ► Rockhal ► www.atelier.lu

FR Le groupe Bon Iver est de retour à Luxembourg ce mois-ci pour notre plus grande joie! Détenteurs d'un Grammy Award, ces héros indie-folk originaires du Wisconsin continuent à défendre leur album 22, *A Million*, sorti en 2016, même si tout au long de l'année 2018, ils ont commencé à jouer de nouveaux morceaux en concert (un nouvel album est d'ailleurs attendu pour cette année). Leur talent musical hors pair, leurs harmonies imparables et leur sens aigu de la dramaturgie devraient faire de ce concert un moment mémorable.

EN Bon Iver make a welcome return to Luxembourg this month. The Grammy Award-winning indie folk heroes from Wisconsin continue to tour their 2016 album, 22, *A Million*, though throughout 2018 they did start to introduce some new material into their live shows, so a new LP could be coming soon. Top-notch musicianship, unbeatable harmonies and a keen sense of drama should make this a very special show indeed.

MUSIQUE
CLASSIQUE

04/06



LUNCH CONCERT FREE

Un déjeuner
en piano-clarinette

- ▶ 12:30
- ▶ Philharmonie
- ▶ www.philharmonie.lu
- ▶ restauration sur place

FR Francis Poulenc aimait tous les instruments à vent, mais il disait que la clarinette était son instrument chéri! Alors, quand il s'agit de plaire à monsieur Poulenc, l'aventureuse pianiste luxembourgeoise Cathy Krier s'offre un moment de complicité avec le clarinetriste Nils Kohler, en interprétant sa *Sonate pour clarinette et piano*, mais également l'œuvre fluide et diaphane de Camille Saint-Saëns.

EN Francis Poulenc liked wind instruments but used to say that the clarinet was his favourite instrument! So to please Mr Poulenc, adventurous Luxembourg pianist Cathy Krier offers a joint performance of his *Sonata for clarinet and piano* with clarinetist Nils Kohler and explores the fluid and diaphanous work of Camille Saint-Saëns on the same occasion.

05/06



MINGUET QUARTETT

Happy birthday Clara!

▶ 20:00 ▶ CAPE ▶ www.cape.lu

FR 200 ans, ça se fête! C'est pourquoi le célèbre Minguet Quartett rend hommage à Clara Schumann. Première interprète des partitions de son mari Robert et compositrice de plus de 40 œuvres, elle est l'une des rares musiciennes de l'ère romantique à être considérée comme la plus remarquable pianiste de son époque. Le programme, élaboré pour l'événement, tourne autour de la sphère musicale privée de l'artiste, puisqu'on y entendra l'une de ses propres œuvres revue par Annette Reisinger, le *Quatuor à cordes n° 3* de son mari, ainsi que le chef-d'œuvre de son cher ami Johannes Brahms, dont elle fut l'inspiratrice, le *Quatuor à cordes n° 1*. À l'instar de Clara, une autre femme, Sofia Goubaidouline – avec un *String Quartet* –, présentée comme l'une des plus grandes compositrices de notre temps, a toute sa place dans cette soirée anniversaire.

EN A 200-year anniversary worth celebrating! The famous Minguet Quartett pays tribute to Clara Schumann. The first person to perform her husband Robert's scores, as well as a composer of over 40 works of her own, Schumann was one of the rare musicians of the Romantic era also to be considered the most remarkable pianist of her time. The programme for the event revolves around the artist's private musical sphere and will include: one of her works revisited by Annette Reisinger, her husband's *String quartet No. 3*, and *String quartet No. 1*, a masterpiece by her dear friend Johannes Brahms for whom she was a great inspiration. This anniversary event will also include a *String Quartet* by Sofia Gubaidulina, another woman who, like Clara, is seen as one of the greatest composers of our time.

12/06



FRENCH TOUCH

Musique française au 20^e siècle

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg ► www.conservatoire.lu

FR Il s'agit là d'un concert où de jeunes talents se saisissent de l'esprit novateur de quelques-uns des meilleurs compositeurs français du début du 20^e siècle : Debussy, Poulenc et Fauré. De la musique pleine de couleurs, de simplicité et de charme, au-delà des modes, une musique intemporelle qu'on écouterait encore dans 100 ans et qui jamais ne sera démodée.

EN This is a concert in which young talents seize the innovative spirit of some of the best early 20th-century French composers such as Debussy, Poulenc and Fauré. Enjoy music that is full of colour, simplicity and charm, timeless music that will be heard again in 100 years and that will never go out of fashion.

26/06



CONCERT EN PLEIN AIR

19th Century Russian Showpieces

► 21:00 ► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Au son des bois et des cuivres, le passionné Luxembourg Wind Orchestra animera la soirée empreinte de la magnificence et de l'élan de la musique russe, qui aujourd'hui encore continue de nous fasciner. Les 60 musiciens se feront la voix de la solennelle *Marche du couronnement* et de l'*Ouverture 1812* de Tchaïkovski, de l'hispanisant *Capriccio espagnol* de Rimski-Korsakov, mais aussi de l'œuvre musicale au ressenti pictural de Moussorgski, *Tableaux d'une exposition*. L. O.

EN The impassioned Luxembourg Wind Orchestra will animate the evening with the sounds of woodwind and brass instruments and the magnificence and momentum of ever-fascinating Russian music. Some 60 musicians will become the musical voice for Tchaikovsky's solemn *Coronation March* and *1812 Overture*, Rimsky-Korsakov's *Spanish capriccio*, and also Mussorgsky's pictorial musical oeuvre, *Pictures at an exhibition*.

27/06

CONCERT DANS LES JARDINS **FREE**

Du soleil pour Klassik am Park

► 12:30 ► Villa Vauban ► www.luxembourg-city.com

FR Cette année, le Brass Ensemble fait l'ouverture des concerts estivaux Klassik am Park. Détente assurée pour cette pause musicale de midi les oreilles « au vert ». Mais attention, en fonction des conditions météorologiques, l'organisateur se réserve le droit d'annuler le concert.

EN This year it's the Brass Ensemble that opens the Klassik am Park summer concert series. Relaxation is assured during this outdoor musical lunchtime break. But watch out, the organisers reserve the right to cancel the concert according to weather conditions on the day.

04/06
-
20/06

FR

MYRIAM MULLER / FERDINAND VON SCHIRACH

Terreur

► 06, 13, 16 & 20/06, 18:30 ► 04, 05, 12, 15, 17, 18 & 19/06, 20:00
► Théâtre du Centaure ► www.theatrecentaure.lu

FR *Terreur* est une pièce à part dans laquelle le public est le « juré ». Sur scène, le major Lars Koch est accusé d'avoir abattu, sans en avoir reçu l'ordre, un avion de ligne avec 164 passagers à bord. Un acte de bravoure pour éviter que l'avion détourné ne tombe sur un stade et ses 70 000 spectateurs, ou une initiative personnelle condamnable ? La question est posée dans cette mise en scène de Myriam Muller du classique de Ferdinand von Schirach.

EN *Terreur* is an unusual play in which the audience is the jury. Major Lars Koch takes to the stage, accused of having brought down an airliner carrying 164 passengers without having been ordered to do so. An act of bravery to prevent the hijacked plane from plunging into a stadium and its 70,000 spectators or a reprehensible personal endeavour? This is what this Myriam Muller production of the Ferdinand von Schirach classic attempts to find out.



THÉÂTRE

08/06
&
09/06

DE



TWO F2 • DAS COLLECTIV

Wo ist Walter?

► 16:00
► neimënster
► www.neimenster.lu

DE *Wo ist Walter?* Das ist die Frage in dem Stück für die ganze Familie, das sich mit unserem Verhältnis zur Stadt und zu all den Passanten, die uns täglich begegnen, beschäftigt. Ein interaktives Abenteuer, das die Zuschauer bei einem außergewöhnlichen Ausflug zum Mitmachen einlädt.

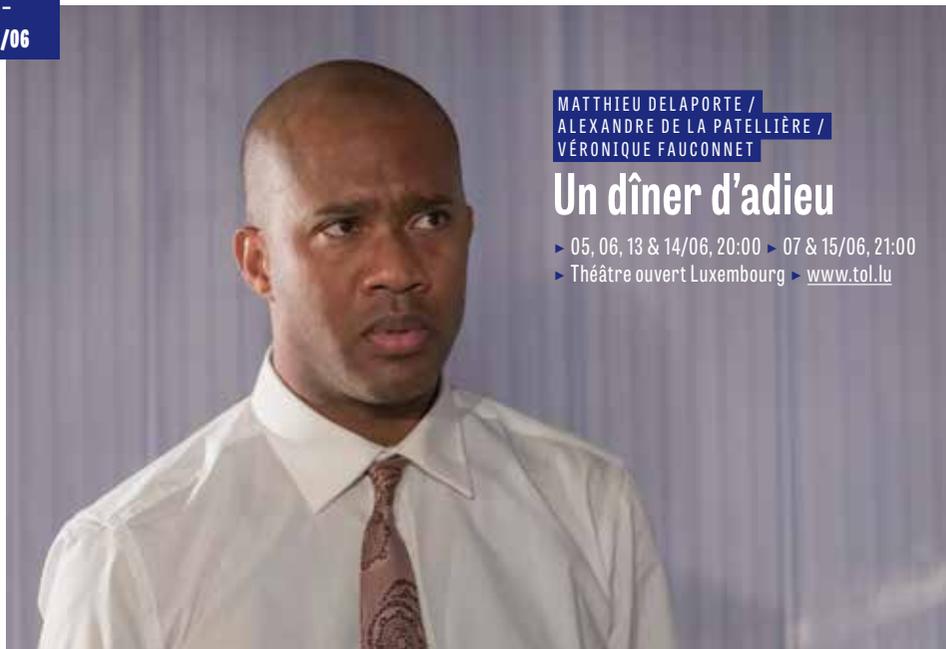
FR Où est Charlie (Walter, en allemand)? Telle est la question de cette pièce, accessible à toute la famille, qui s'interroge sur notre rapport à la ville et aux passants croisés chaque jour. Une aventure interactive qui invite les spectateurs à participer à une expédition hors du commun. C.C.

05/06
-
15/06

FR

MATTHIEU DELAPORTE /
ALEXANDRE DE LA PATELLIÈRE /
VÉRONIQUE FAUCONNET

Un dîner d'adieu

► 05, 06, 13 & 14/06, 20:00 ► 07 & 15/06, 21:00
► Théâtre ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR Clotilde et Pierre, un couple bien sous tous rapports, décident de faire le tri parmi leurs amis. Pour ce faire, ils les invitent un à un pour un dîner. Sauf que la situation dérape dès qu'Antoine Royer, leur premier convive, arrive chez eux. Et la soirée prend une tournure quelque peu imprévisible. Dans cette pièce savoureuse écrite par le duo à l'origine de la pièce à succès *Le Prénom*, les acteurs s'en donnent à cœur joie pour le plus grand plaisir des spectateurs.

EN Clotilde and Pierre are a great couple in every sense. They decide to have a clear-out of their circle of friends, and with this in mind invite each to dinner in turn. However, the situation gets a little out of control as soon as their first guest, Antoine Royer, arrives, and the evening takes a truly unexpected turn. The actors in this charming play, written by the duo behind hit production *Le Prénom*, have an absolute whale of a time, much to the audience's delight.

07/06

16/06

10^e ÉDITION DU FESTIVAL

Monodrama Festival 2019

► Tous les soirs, 20:00 ► 15 & 16/06, 19:00 ► Bananefabrik ► www.fundamental.lu

FR Comme chaque année à l'approche de l'été, le Monodrama Festival est l'occasion d'un voyage sensoriel à travers des pièces du monde entier. Pour sa 10^e édition, le concept reste inchangé: des seuls en scène sélectionnés avec attention par toute l'équipe. Théâtre, danse, poésie ou encore arts visuels se retrouvent sur les planches de la Bananefabrik. Chaque soir, un artiste fait ainsi découvrir sa création avant un dernier week-end d'échange autour d'ateliers et de travaux en cours. Une manière idéale de clore la saison théâtrale et une belle façon de fêter

le 10^e anniversaire d'un festival pas comme les autres. Cette édition est particulièrement alléchante, avec pas moins de cinq spectacles originaux et proposés pour la première fois dans le monde.

EN Every year, as summer approaches, attention turns to the Monodrama Festival, taking visitors on a sensory journey incorporating various performances from around the world. The concept for this tenth edition of the event will remain unchanged, with a number of one-man shows having been carefully selected

by the whole team and the Bananefabrik playing host to various performances from the worlds of theatre, dance, poetry and even the visual arts. One artist will be chosen to showcase their work every evening prior to one final weekend of interaction based on a series of workshops and projects that are currently under way – the perfect way to bring the theatre season to a close and to celebrate the tenth anniversary of this unique festival. This edition is particularly special in that it will feature world premieres of no fewer than five original performances.





Danse contemporaine pour enfants
01/06



Coucou nous voilà !
02/06

01

Samedi Saturday

10:00

Danse contemporaine pour enfants

Stage d'éveil à la danse contemporaine autour du thème du voyage. Une présentation publique aura lieu en fin de stage. Âge: 6-10 ans.
TROIS C-L

10:30 FREE

Animations du samedi matin

Lecture d'histoires en langue luxembourgeoise pour les enfants de 4 à 8 ans.
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00

Bib fir Kids

Lecture et animations pour enfants.
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

11:00

Vernissage

Vernissage de l'exposition "Nus féminins" par Jacques Nestlé. Exposition du 01/06 au 13/07.
GALERIE CULTUREINSIDE

13:30

Op der Jueg no Trilobiten

Nous fouillons le schiste de l'Ösling à la recherche de trilobites. Âge: 11-15 ans. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Merkholtz.
NATUR MUSÉE

14:00

TalentLAB: Masterclass with Chris Thorpe

This masterclass is focused on research-based practice, and the combination of conversation, academics and personal experience in creating "liveness" in performance. We will look at taking political issues of personal concern, and analysing them...

THÉÂTRE DES CAPUCINS

14:30

Jeux olympiques amusants

Nous organisons une olympiade amusante sur le site du Musée Dräi Eechelen. Nous allons concourir et faire du sport comme jadis, au temps de la forteresse. Dégustement désiré.

MUSÉE DRÄI EECHELEN

Jusqu'au 16/06



Le nu autour de 1900

Plakeg!

► Villa Vauban ► villavauban.lu

FR La perception du nu a évolué au tournant du 20^e siècle, comme le dévoilent les œuvres du peintre allemand Lovis Corinth, mais aussi celles d'autres artistes, tels que Renoir, Rodin ou Degas. *Plakeg!* propose de mettre en perspective cette époque de transition.

EN The works of German painter Lovis Corinth, along with those of other artists, such as Renoir, Rodin and Degas, reveal how the perception of the nude form changed at the turn of the 20th century, and *Plakeg!* attempts to put this transitional period into perspective.

15:00

Mëttelmiergeschichten

Les enfants se familiarisent avec l'œuvre "Written by Water" et les aventures de Mr. Godinho. Ils réfléchissent ensuite à leurs propres souvenirs qu'ils associent à la Méditerranée. Ensemble, ils dressent un portrait méditerranéen.

CASINO LUXEMBOURG

15:30

Bib fir Kids

cf. 01/06
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

16:00

ING Marathon Apero

Come and enjoy the marathon in Luxembourg's most beautiful Parc!
PARC DE MERL

02

Dimanche Sunday

10:00

Energy Kids Day

Ateliers et animations pour les enfants de 4 à 12 ans.
MINETT PARK, DIFFERDANGE

15:00

Coucou nous voilà !

CINEMA PARADISO
À partir de 3 ans. Petite introduction au film par l'équipe Cinema Paradiso
Suède 2011 / vf / 32' / c / Programme de courts-métrages d'animation de Jessica Laurén / D'après les livres illustrés de Stina Wirsén

CINÉMATHÈQUE

15:00

Nuets ënnerwee: Fliedermais

Très actives pendant la nuit, les chauves-souris sont des mammifères qui savent voler. Nous observons de près les insectes captés par écholocation et dévorés dans l'obscurité.

NATUR MUSÉE

16:00 FREE

TalentLAB: Rencontre avec Cédric Eeckhout

Après une résidence de recherche dans le cadre de sa création "The Quest", Cédric Eeckhout nous fera découvrir une étape de travail. Sous forme de lecture et à partir d'interviews réalisées à Luxembourg, il expliquera sa démarche dans le processus minutieux de la création de son spectacle, qui se base sur différents matériaux de recherche.

THÉÂTRE DES CAPUCINS



Murder on the Orient Express
02/06



LxScript
03/06

17:00

Murder on the Orient Express

CINE XXL
GB 1974 / vostf / 128' / c /
De Sydney Lumet / Avec Albert Finney, Lauren Bacall, Ingrid Bergman
En visite à Istanbul, le célèbre détective belge Hercule Poirot embarque dans l'Orient-Express, luxueux train reliant la capitale turque à Calais. Un matin, alors que le train est immobilisé sous la neige, les passagers découvrent avec effroi que M. Ratchett, antipathique homme d'affaires américain, a été froidement assassiné dans sa cabine durant la nuit. Pour Hercule Poirot, cela ne fait aucun doute : le meurtrier se trouve parmi les treize personnes à bord...

CINÉMATHÈQUE

19:00

Yuja Wang / Gustavo Gimeno / OPL

Piotr Ilitch Tchaïkovski, "La Tempête" (Der Sturm). Maurice Ravel, "Concerto pour la main gauche" (Konzert für die linke Hand). Dmitri Chostakovitch, "Concerto pour piano et orchestre n°2". Maurice Ravel, "Daphnis et Chloé. 2^e suite".

PHILHARMONIE

20:00

Jamiroquai

Founded in 1992 by front man Jay Kay, the pioneers of "future funk" have taken the world by storm, establishing themselves as one of the most successful acts on the planet. Jamiroquai have reinvented modern pop music while also paving the way as chief influencers of some of today's most exciting artists.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Reis Demuth Wiltgen Trio

Invité spécial : Joshua Redman.
Du jeu des trois musiciens, en équilibre entre leurs racines luxembourgeoises et leurs envies d'ailleurs, résulte un jazz moderne d'une écriture européenne et d'une puissance rythmique américaine.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:30

La Chinoise

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
France 1967 / vo / 95' / c /
De Jean-Luc Godard / Avec Anne Wiazemsky, Jean-Pierre Léaud, Juliet Berto
Dans un appartement aux murs recouverts de petits livres rouges, un groupe de jeunes gens étudie la pensée marxiste-léniniste. Véronique, qui dirige le groupe, propose l'assassinat d'une haute personnalité. Elle met son projet à exécution, mais se rend compte qu'elle n'a fait que "les timides premiers pas d'une longue marche"...

CINÉMATHÈQUE

20:30

Manuela Rufolo

D'origine italienne, jeune artiste installée au Luxembourg, Manuela s'est très bien intégrée à la scène luxembourgeoise et vous donne rendez-vous pour mettre ses origines italiennes à l'honneur.

CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS

03

Lundi
Monday

12:30

Chœur de Midi

Sous la direction de Nicolas Billaux, le Chœur de Midi vous permettra de démarrer la semaine en chansons et de faire le plein d'énergie et de bonne humeur.

KINNEKS BOND, MAMER

17:00

Table ronde et 3 du Trois – Spécial TalentLAB

Table ronde sur l'importance grandissante qu'occupe la recherche dans l'art chorégraphique d'aujourd'hui, suivie de la présentation sur place de deux recherches chorégraphiques en cours : Anne-Mareike Hess, "A dreaming practice", et Vidal Bini, "Morituri (créer est un combat)".

TROIS C-L

18:30

One, Two, Three

BILLY WILDER
USA 1961 / vostf / 107' /
De Billy Wilder / Avec James Cagney, Horst Buchholz, Pamela Tiffin, Lilo Pulver / D'après la pièce éponyme de Ferenc Molnár

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

LxScript

LxScript propose de réunir les scénaristes confirmés ou débutants pour collaborer, s'entraider et réussir ensemble à s'améliorer dans l'écriture de scénarii.

CERCLE CITÉ

19:00

Mediegeschicht: Radio, geschriwwe Press an Internet

Yves Steichen (Centre National de l'Audiovisuel), conférencier. L'histoire des différents médias au Luxembourg, de la radio aux réseaux sociaux, suivie d'une analyse des processus de professionnalisation dans chaque domaine.

CAPE, ETTELBRUCK

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LE PORTAIL CULTUREL DE LA GRANDE RÉGION (RUBRIQUE PRO) :

WWW.EVENTSINLUXEMBOURG.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous.

DEADLINES

ÉDITION JUILLET/AOÛT :

03/06

ÉDITION SEPTEMBRE :

11/07

ÉDITION OCTOBRE :

03/09



Désobéir
03/06



Science Tuesday :
Eilefuerschung am 'natur musée'
04/06

🕒 20:00

Animals as Leaders

Animals as Leaders is an American Progressive band based in Los Angeles. Their unique musical style incorporates musical influences from metal, jazz, electronic, latin, classical, and fusion.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🌸 20:00

Pater Anselm Grün

Jeder kennt Emotionen wie Eifersucht und Neid, Ärger und Hass, Angst und Traurigkeit. Es geht nicht darum, die Emotionen zu unterdrücken. Denn Emotionen bewegen uns, sie sind Kraftquellen für unser Leben. Aber negative Emotionen können uns auch am Leben hindern. Es geht darum, wie wir die positive Kraft aus den Emotionen ziehen können.

TRIFOLIION ECHTERNACH, ECHTERNACH

📺 20:30

Make the Economy Scream

LE MONDE EN DOC Grèce 2019 / vostang / 80' / c / Documentaire de Aris Chatzistefanou / Meilleur film, Prix du Jeune public, Thessaloniki Documentary Film Festival, 2019 / En présence du réalisateur Aris Chatzistefanou

CINÉMATHÈQUE

🎭 21:00

Désobéir

“Désobéir” restitue sur le plateau la France d’aujourd’hui sur base d’un travail documentaire récolté auprès de jeunes femmes d’Aubervilliers. Sur scène, fiction et vécu s’entremêlent pour brouiller les pistes. Conception & mise en scène : Julie Berès.

GRAND THÉÂTRE

04

Mardi
Tuesday

🎵 12:30 FREE

Lunch concert

Restauration disponible sur place.

PHILHARMONIE

👤 14:30

Kuck dech

Mir kucken eis méi genee un a stelle fest datt mir alleguer anescht sinn: Faarf vun den Aen, Hoer gekrauselt oder glat, grouss oder kleng. Firwat? Mir maachen e Selbstportrait vun eis, dat dir mat heem kënnst huelen. 9-10 Joer.

NATUR MUSÉE



🌸 **Une exposition en trois séries**

LaToya Ruby Frazier

► Mudam ► www.mudam.lu

FR Les photographies de cette artiste engagée, mêlant art et documentaire, reflètent les réalités sociales, politiques et économiques des États-Unis, et, pour ce qui est de la série *Et des terrils un arbre s'élèvera* (2016-2017), le déclin de la sidérurgie et des mines en Belgique.

EN The photographs taken by this engaged artist combine elements of art with documentary, highlighting, as they do, the social, political and economic realities of the United States and, in the case of *Et des terrils un arbre s'élèvera* (2016-2017), the decline of Belgium's steel industry and mines.

👤 14:30

Vu Réi an Hirsch

Mir maachen ons op d'Sich no dëse scheie Bewunner vum Bësch; kucke wou se schlofen, wat se essen an op wien si besonnesch gutt oppasse mussen. Âge: 6-8 ans. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Schiltzbiërg bäi Guedber

NATUR MUSÉE

🎭 18:30

In Bruges

BRITISH COMEDIES *GB-USA 2008 / vostf / 107' / c / De Martin McDonagh / Avec Colin Farrell, Brendan Gleeson, Ralph Fiennes, Ciaran Hinds*

CINÉMATHÈQUE

🌸 18:30

Science Tuesday :
Eilefuerschung am 'natur musée'

Conférence dans le cadre de l'exposition "Nuit". Responsable(s): Claude Heidt, ornithologue.

NATUR MUSÉE

🕒 19:00

Choraoke

Vous aimez chanter, mais n'osez pas chanter devant un public? La manifestation Choraoke vous permet de chanter avec un groupe de musiciens!

DE GUdde WËLLEN

🌸 19:00

Elise Schmit & Jeff Schinker

La double lauréate du Concours littéraire national Elise Schmit nous présentera une histoire courte issue de "Stürze aus unterschiedlichen Fallhöhen", un recueil écrit dans la langue de Goethe. Jeff Schinker, quant à lui, nous dévoilera l'un des récits de son recueil "4 x 4" composé de quatre textes de respectivement quatre chapitres et dont chaque chapitre est rédigé en l'une des quatre langues que sont le français, l'allemand, le luxembourgeois et l'anglais.

KINNEKSbond, MAMER

🕒 20:00

Bon Iver

Formed in Fall Creek, Wisconsin by Justin Vernon, Bon Iver has achieved worldwide acclaim since the release of the band's debut album in 2007.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

PHOTO: COURTESY LATOYA RUBY FRAZIER AND GAVIN BROWN'S ENTERPRISE, NEW YORK/ROME



**Concert de la classe
de composition**
04/06



Young at Art
05/06

20:00 **FREE**

Concert de la classe de composition

Œuvres de Nadja Koob, Veruschka Uliczay, Georges Sadeler, Tingshuo Yang, Máté Sütő, Valerio Urzi, François Challier, Johan Ferreira, Luca Pellegrino, Jason Wang et Roby Glod.

CONSERVATOIRE

20:00

Icon

Le projet Icon fut présenté initialement en janvier 2019. Étant donné son concept novateur et sa démarche interdisciplinaire, la reprise de cette production trouve écho dans le thème "recherche" de cette édition du TalentLAB et permet à de nouveaux spectateurs de découvrir cette œuvre fascinante créée par Atelier Bildraum, Frederik Neyrinck & Sabryna Pierre.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Terreur

Mise en scène collective sous le regard de Myriam Muller. Dans cette pièce, le public est "juré" dans un procès, et ainsi appelé à juger l'accusé. Lars Koch, major de l'Armée de l'air, est accusé d'avoir contrevenu aux ordres en abattant un avion de ligne avec 164 passagers à bord, tous morts sur le coup. Un terroriste entré dans le cockpit menaçait en effet de faire écraser l'appareil sur un stade de football bondé.

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:30

The Seven Year Itch

BILLY WILDER
USA 1955 / vostf / 105' / c /
De Billy Wilder / Avec
Marilyn Monroe, Tom
Ewell, Evelyn Keyes /
D'après la pièce éponyme
de George Axelrod

CINÉMATHÈQUE

05

**Mercredi
Wednesday**



09:30

Alle Da!

Theaterstück über
Krieg, Flucht, Migration
und kulturelle Vielfalt
nach Anja Tuckermann
mit Textpassagen von
Erasmus von Rot-
terdam, Martin Luther
King, Alexander Gerst,
Göksen Güntel.

CUBE 521, MARNACH

17:00

Young at Art

Creative arts workshops
Willing to explore,
learn new things, disco-
ver and have fun at the
same time with your
kids? We offer regular
workshops for you
and your young one
of the age 5-13 years
old.

ALTRIMENTI

18:00 **FREE**

Up to Eleven

Tous les mercredis soir
le Mudam s'ouvre à
vous en nocturne.

MUDAM

18:30

Some Like It Hot

BILLY WILDER
USA 1959 / vostf / 121' /
De Billy Wilder / Avec
Marilyn Monroe, Tony
Curtis, Jack Lemmon,
George Raft / Oscar des
Meilleurs costumes, 1960

CINÉMATHÈQUE

18:30

TalentLAB: Status

We all have a national-
ity. Or almost all of us.
Status is a show about
someone who doesn't
want his any more.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

19:00

Arthur Possing Quartet

HANNERT DEM RIDO
Dire que la musique est
une véritable passion
pour Arthur Possing
serait un euphémisme.
Le jeune musicien
luxembourgeois baigne
depuis sa plus tendre
enfance dans un monde
rythmique et mélo-
dieux. Le quatuor de
jazz, qu'il a fondé en
2013 avec trois de ses
fidèles acolytes, présen-
tera lors de cette soirée
son premier album de
compositions originales
et contrastées, alliant
des mélodies toniques à
des grooves subtilement
choisis.

KINNEKBOND, MAMER

19:00

Café des langues

Une table pourra ac-
cueillir jusqu'à 6 per-
sonnes. Sur chaque
table, il y aura un dra-
peau du pays de la
langue choisie, afin que
les participants repèrent
facilement où ils
doivent s'asseoir. Afin
de faciliter la communi-
cation, chaque partici-
pant pourra inscrire son
prénom sur une éti-
quette, qu'il pourra
apposer sur son pull.

**KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE**

19:00

Concert ActArt: Flauto Rubato

Concert avec des
œuvres de Bach, Haydn
et Strauss arrangées
pour la flûte.

CONSERVATOIRE

19:00

Drawing on Steve Reich

Véritable voyage syn-
thésique, "Drawing on
Steve Reich" propose
une rencontre singu-
lière entre l'imaginaire
des enfants et la mu-
sique répétitive et in-
tense de Steve Reich.

ROTONDES



Bibliothèque nationale de Luxembourg | www.bnl.lu

OUVERTURE
AU KIRCHBERG
CET ÉTÉ



 **Lenz**
05/06



 **Kuck dech**
06/06

 **19:00**

La question de la vérité dans la théorie des systèmes

Speaker: Prof. Dr. Lukas Sosoe (Universität Luxemburg).

UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG - CAMPUS LIMPERSBERG

 **19:30**

Lenz

Den 20. ging Lenz durch's Gebirg. Die Gipfel und hohen Bergflächen im Schnee, die Täler hinunter graues Gestein, grüne Flächen, Felsen und Tannen.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

 **20:00**

Happy Birthday Clara!

En 2019, les mélomanes fêteront le 200^e anniversaire de la compositrice et musicienne Clara Schumann. Cet anniversaire est également l'occasion pour le Quatuor Minguet de rendre hommage à cette femme remarquable, qui a conquis les salles de concert de l'Europe au 19^e siècle et a marqué son époque comme aucune autre femme.

CAPE, ETTTELBRUCK

 **20:00**

Terreur

cf. 04/06

THÉÂTRE DU CENTAURE

 **20:00**

Until you fall

"Until you fall" est une pièce chorégraphique pour cinq danseurs qui explore le thème de la chute, mêlant l'univers de la danse, de l'expression corporelle et de l'acrobatie. Conception & chorégraphie Giovanni Zazzera.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

 **20:30**

Pluralité des rapports entre arts de la scène et recherche

La table ronde de cette quatrième édition du TalentLAB tentera de mettre en perspective certaines pratiques artistiques actuelles avec le domaine de la recherche scientifique et universitaire, afin de déceler de potentiels liens et synergies.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 **20:45**

Cléo de 5 à 7

AGNÈS VARDA
France-Italie 1962 / vo / 90' /
De Agnès Varda / Avec Corinne Marchand, Antoine Bourseiller, Dominique Davray, Michel Legrand / Prix de la Critique française, 1962

CINÉMATHÈQUE

Jusqu'au 04/08



 **Quand vient la...**

Nuit

▶ MNHN ▶ www.mnhn.lu

FR La nuit et ses mystères se découvrent dans cette exposition, où se mêlent astronomie, biologie, éthologie, anthropologie, neurologie, physiologie et peurs nocturnes. Le sommeil y trouve sa place, tout comme la vie nocturne, dans la nature et la pollution lumineuse. Ouvrez grand les yeux!

EN This exhibition covers all aspects of night-time and the mysteries that it holds, including astronomy, biology, ethology, anthropology, neurology, physiology and night fears, not to mention other themes, such as sleep, nocturnal nature and light pollution. Eyes wide open, now!

06

Jeudi

Thursday

 **09:30**

Wo ist Walter?

La ville est en mouvement permanent et nous nous trouvons à l'intérieur. Nous bougeons d'un point A à un

point B sans prendre le temps de regarder autour de nous. Il est temps de découvrir ce que la ville a à nous offrir! Un groupe d'individus débute l'aventure à l'abbaye. Sa mission: retrouver Walter (Charlie). Cette pièce interactive met le public dans la position de spectateurs, mais aussi d'acteurs.

NEIMENSTER

 **14:30**

Kuck dech

cf. 04/06

NATUR MUSÉE

 **14:30**

Vu Réi an Hirsch

cf. 04/06

NATUR MUSÉE

 **15:00**

Je suis un autre

Dans cet atelier sur "mon moi", les enfants réalisent un dessin grandeur nature d'eux-mêmes et décident comment ils veulent se présenter. Âge: 4-8 ans. En luxembourgeois et en allemand.

VILLA VAUBAN

 **18:30**

Oncle Yanco

AGNÈS VARDA
USA-France 1967 / vo / 18' / c / De Agnès Varda
Daguerréotypes
France-RFA 1975 / vo / 80' / c / De Agnès Varda

CINÉMATHÈQUE

 **18:30**

Terreur

cf. 04/06

THÉÂTRE DU CENTAURE

 **19:00**

Drawing on Steve Reich

cf. 05/06

ROTONDES

 **19:00**

Rituelle der Liebe

Eine Paarbeziehung kann auch nach vielen gemeinsamen Jahren noch bereichernd, lebendig und anregend sein. Manchmal bedarf es jedoch eines "Update der Liebe", damit Liebesgesten mit der Zeit nicht zur Selbstverständlichkeit werden oder immer mehr unterbleiben. Dafür braucht es Momente der Achtsamkeit und der bewusst gestalteten Nähe.

FAMILIJEN-CENTER



Witness for the Prosecution
06/06



Tanguy
07/06

20:00

Red Haired Men

Pour la première fois au Luxembourg, l'artiste belge Alexander Vantournhout présentera "Red Haired Men", une performance intégrant la microprose, des textes très courts de Daniil Harms, et des éléments de danse, cirque, contorsion, théâtre de marionnettes, magie et ventriloquie.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Star Wars – A New Hope

Discover the legendary "Star Wars" saga on the big screen. More than 80 musicians bring John Williams' epic music to life, with John Williams' epic soundtrack performed by the Orchestre National de Belgique and conducted by Dirk Brossé. It all started over 40 years ago in a galaxy far far away... A must-see concert series for all "Star Wars" fans!

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Until you fall

cf. 05/06

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

20:30

Witness for the Prosecution

BILLY WILDER
USA 1957 / vostf / 115' / c /
De Billy Wilder / Avec Tyrone Power, Marlene Dietrich, Charles Laughton, Elsa Lanchester / D'après la pièce éponyme d'Agatha Christie

CINÉMATHÈQUE

07

Vendredi Friday



09:30

Wo ist Walter?

cf. 06/06

NEIMËNSTER

10:00

Café Tricot – Mamie et Moi

Les Cafés Tricot permettent aux amateurs et aux curieux de (re)découvrir la pratique du tricot dans une ambiance conviviale, au sein d'un des plus beaux Musées de la Ville de Luxembourg.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

10:00

Wo ist Walter?

cf. 06/06

NEIMËNSTER

17:30

Cours de dessin d'après modèle vivant nu

Une visite guidée de l'exposition fera l'introduction au cours. Elle sera axée autour de la pratique du dessin d'après modèle vivant. L'artiste Pit Wagner assistera les participants avec ses conseils. LU.

VILLA VAUBAN

18:30

Tanguy

COMEDY CLASSICS
France 2001 / vo / 108' / c /
De Etienne Chatiliez / Avec Sabine Azéma, André Dussollier, Éric Berge

CINÉMATHÈQUE

19:00

Gala "Inclusion"

Lors de la cinquième édition du gala "Inclusion" dans le cadre des Semaines de sensibilisation de la Ville de Luxembourg, l'art et la culture se rencontrent à nouveau sans barrières. Au Conservatoire de la Ville de Luxembourg, musique, danse, théâtre et poésie, présentés par des artistes exceptionnels, sont au programme.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

19:00

Star Wars – A New Hope

cf. 06/06

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30

Cipollino

Un spectacle de danse en deux actes, dansé par 105 élèves entre 5 et 20 ans de l'école de danse Danse-Elancé de Schiffange. Cipollino, ou petit oignon, est un personnage fictif tiré du conte éponyme de Gianni Rodari.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30

TalentLAB : Présentation maquettes théâtre & opéra

Théâtre – Frieda Gerson : "Parasite", Godefroy Gordet : "Là où en sont nos vies". Opéra – Claire Pasquier : "Le Furieux".

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Blues @ Cube 521

Abwechslungsreiches Doppelkonzert mit zwei Bands der luxemburgischen Bluesszene. The Heritage Blues Company interpretiert bekannte Blues-Standards und Covers anschließend bietet das Kid Colling Cartel, um den international anerkannten Gitarristen und Sänger "Kid" Colling, erstklassigen Blues-Rock.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Maach Theater

TNL Jugendclub.

TNL



Brazil
07/06



Mindless - Experimental Dance Battle
08/06

20:00

Poetry Slam Luxembourg - Open Air

Leckere Grillwürste, frisch gezapftes Bier, Spada, Abdollahi, die sympathischen Mitarbeiterinnen vom KHN, die freundlichen HelferInnen, unsere Techniker, ja, auf die Mischung kommt es an, um auch dieses Jahr ein Poetry Slam Open Air der Extraklasse garantieren zu können.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:30

Brazil

BRITISH COMEDIES GB-USA 1985 / vostf+all / 141' / c / De Terry Gilliam / Avec Jonathan Pryce, Kim Greist, Robert De Niro / BAFTA Film Award du meilleur décor, 1986

CINÉMATHEQUE

21:30

Amelie Lens

One would be hard pressed to find another artist whose meteoric rise parallels that of Belgium's most exciting new export, Amelie Lens. She has, in a little more than a year, soared from relative anonymity to one of today's most in-demand DJ/producers the world over.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

22:00

Hip Hop Originals

A night celebrating the finest hiphop tunes from A like Arrested Development 'til Z like Jay Z.

DEN ATELIER

08

Samedi Saturday



09:00

ERMD

Porte ouverte.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

10:15

L'oreille verte... Hein quoi ?

Au cours d'une visite guidée, les enfants se plongent dans l'univers des photographies d'Elina Brotherus. Dans l'atelier qui suit, les enfants découvrent leur côté créatif et inventent d'abord des titres amusants pour leurs œuvres d'une manière peu orthodoxe. EN.

VILLA VAUBAN

10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/06

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

10:30

Biancaneve

Spectacle musical et interactif pour les tout-petits. Mise en scène: Julie Conrad.

PHILHARMONIE



08/06 & 09/06

CantoLX / Julie Conrad

Biancaneve

▶ 10:30 & 15:00 ▶ à partir de 2 ans ▶ Musée Dräi Eechelen ▶ www.philharmonie.lu

FR Portés par la musique de l'ensemble CantoLX et la voix du ténor anglo-allemand Alexander Gebhard, deux danseurs se glissent dans les mouvements imaginés par Julie Conrad et Dan Tanson. Un moment d'éveil à la musique et aux arts de la scène dans l'auditorium du Musée Dräi Eechelen.

EN Set to the musical accompaniment of the CantoLX ensemble and the voice of Anglo-German tenor Alexander Gebhard, two dancers bring to life a choreography created by Julie Conrad and Dan Tanson. This introduction to the world of music and performing arts will take place in the auditorium at the Musée Dräi Eechelen.

11:00

Wo ist Walter?

cf. 06/06

NEIMËNSTER

13:00 FREE

Rallye pédestre

Le rallye pédestre est une découverte ludique des quartiers Nord de la Ville de Luxembourg. Venez vous amuser en famille et passez une belle journée! Inscription avant le 4 juin au 42 17 27.

ASTI

15:00

Atelier en slovaque

Avec Lucia ou Monika. Livre thème: "Gréta" by Andrea Gregušová. Each child will design a cotton bag for storing toys. We will also show you some upcycling ideas to create fun games and toys at home out of materials meant for recycling.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..." ASBL

15:00

Biancaneve

cf. 10h30

PHILHARMONIE

15:00

Le songe d'une pièce mystérieuse... en BD

À partir d'un panorama à 360° d'une chambre inconnue et mystérieuse, les enfants imaginent un rêve qui se passerait dans cette pièce et le relatent sous forme d'une BD-roman-photo.

CASINO LUXEMBOURG

16:00

Mindless - Experimental Dance Battle

Mindless est une nouvelle compétition de danse au Luxembourg qui pousse les danseurs à quitter leur zone de confort, qui les bouscule et les secoue jusqu'à ce qu'ils trouvent leur propre voie, leur propres mouvements qui les rendront uniques.

ROTONDES

16:00

Wo ist Walter?

cf. 06/06

NEIMËNSTER

16:30

Atelier en espagnol

Avec Irina. Livre thème: "Cuentos para roerter mejor" de Alex Rovira Celma & Francesc Miralles Contijoch. À partir de 4 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..." ASBL



**Astoria présente
Astor Piazzolla
09/06**



**Julia Holter
09/06**

19:00

Austauschkonzert

Das Jugend-Sinfonieorchester des CM-Nord freut sich auf das gemeinsame Musizieren und einen bereichernden Austausch mit den jungen Talenten aus Neckarsulm (DE). Auf dem Programm stehen Werke von Leroy Anderson, Ludwig van Beethoven, Robert Schumann und Johann Strauss.

**MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH**

19:00

Moonstruck

SENSE & SENSIBILITY
USA 1987 / vostf / 102' / c /
De Norman Jewison / Avec
Cher, Nicolas Cage, Vincent
Gardenia

CINÉMATHÈQUE

19:30

Cipollino

cf. 07/06
THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Maach Theater

cf. 07/06
TNL

21:30

**The Devil Wears
Prada**

SATURDAY NIGHT
(GUILTY) PLEASURES
USA 2006 / vostf / 109' / c /
De David Frankel / Avec
Anne Hathaway, Meryl
Streep, Adrian Grenier

CINÉMATHÈQUE

**09
Dimanche
Sunday**



10:30

Biancaneve

cf. 08/06
PHILHARMONIE

11:00

**Astoria présente
Astor Piazzolla**

CPE Festival
Astoria, spécialiste
incontournable de la
musique d'Astor
Piazzolla, vous fera dé-
couvrir ou redécouvrir
les plus grandes oeuvres
du maître argentin.

CONSERVATOIRE

15:00

Biancaneve

cf. 08/06
PHILHARMONIE

15:00

**Oh, wie schön ist
Panama**

CINEMA PARADISO
Ab 5 Jahren / Kurze
Einführung in den Film
durch das Cinema
Paradiso Team
Deutschland 2006 /
deutsche Fassung / 70' / c /
Zeichentrickfilm von
Martin Otevrel, Irina
Probost / Nach dem gleich-
namigen Kinderbuch von
Janosch

CINÉMATHÈQUE

15:00

**Young Belgian
Strings & Marie
Hallynck**

CPE Festival
Programme: W. A.
Mozart, "Divertimento
n° 1 en ré M". C. Saint-
Saëns, "Concerto en la
m op 33 pour violon-
celle et orchestre".
J. Suk, "Sérénade pour
orchestre à cordes".

CONSERVATOIRE

15:30

**Atelier parents-
enfants avec
tablette tactile**

Pendant une heure, un
médiateur spécialisé
invite à découvrir en
famille la richesse des
applications sur
tablettes.
À partir de 5 ans.

CASINO LUXEMBOURG

16:00

Wo ist Walter?

cf. 06/06
NEIMËNSTER

16:30

Takte Gegen Krebs

À l'occasion de son 25^e
anniversaire, la Fonda-
tion Cancer organise un
concert unique en son
genre. Vous ne réservez
pas uniquement une
place pour assister à un
concert, votre place
représente une mesure
de la partition! Les
musiciens joueront
aussi longtemps que les
mesures auront été
vendues. Le concert
sera-t-il joué en entier?
À vous de décider.

PHILHARMONIE

17:00

America, America

CINE XXL
USA 1963 / vostf / 174' / c /
De Elia Kazan / Avec
Stathis Giallelis, Frank
Wolff, Elena Karam

CINÉMATHÈQUE

17:00

Wo ist Walter?

cf. 06/06
NEIMËNSTER

18:00

Soprano

Après avoir écoulé
800 000 exemplaires de
son dernier album
"L'Everest" et vendu
plus de 700 000 billets
de concert pour ce qui
fut la plus grosse tour-
née française en 2017,
Soprano sera de retour
sur scène avec le
Phoenix Tour.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Julia Holter

Los Angeles composer,
multi-instrumentalist
and singer Julia Holter
has forged a reputable
identity in the contem-
porary music landscape
by merging pop melo-
dies with abstract com-
position. On her latest
release, "Aviary", the
lyrics are interlaced
with literary references,
Latin and Occitan texts.

ROTONDES

ALL SUMMER LONG

10 JUN	WELSHLY ARMS
11 JUN	SIE ANTWOORDS
12 JUN	BEN HARPER & THE INNOCENT CRIMINALS
17 JUN	DREAM THEATER
21 JUN	Three Days Grace
24 JUN	JAMES BAY
25 JUN	SLASH
01 JUL	SKUNK ANANSIE
08 JUL	Glimpbizkit
09 JUL	Cypress Hill
10 JUL	ZZ TOP

Check out the Rockhal Playlist on Spotify!

rockhal rockhal_lu
rockhallux rockhallux

**TICKETS AT
ROCKHAL.LU**



**Monty Python's
The Meaning of Life**
10/06



**Kidslab:
Megalodon Park**
11/06

20:30

Sogni d'oro

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
Italie 1981 / vostf / 105' / c /
De Nanni Moretti / Avec
Nanni Moretti, Piera Degli
Esposti, Remo Remotti /
Prix du jury, Venise 1981
CINÉMATHÈQUE

10

**Lundi
Monday**

18:30

**Monty Python's The
Meaning of Life**

BRITISH COMEDIES
GB 1983 / vostf / 107' / c /
De Terry Jones / Avec
Graham Chapman, John
Cleese, Terry Gilliam, Terry
Jones, Eric Idle, Michael
Palin / Grand Prix Spécial
du Jury, Cannes 1983
CINÉMATHÈQUE

20:30

Love in the Afternoon

BILLY WILDER
USA 1957 / vostf / 130' /
De Billy Wilder / Avec Gary
Cooper, Audrey Hepburn,
Maurice Chevalier / D'après
le roman "Ariane, jeune fille
russe" de Claude Anet
CINÉMATHÈQUE

20:30

Welsh Arms

It could be an actual place or just a feeling, but we're all searching for home in one way or another. In times like these, it's a state of mind that remains harder and harder to come by as the world gets crazier and crazier. Welshly Arms most definitely attest, and that search drives the group's 2018 full-length debut, "No Place Is Home".

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

11

**Mardi
Tuesday**

10:30

Frederick

Une famille de mulots est installée dans un vieux mur de pierres, près d'une grange et d'un grenier à grains. Mais les fermiers viennent d'abandonner la grange, et le grenier est vide. L'automne arrive, et la famille doit absolument faire des provisions pour l'hiver. Tous travaillent du matin au soir. Tous... sauf Frédéric.

CAPE, ETTTELBRUCK

21/06



Compagnie Dérivation

Comète

▶ 19:00 ▶ à partir de 6 ans ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Quand des membres des groupes Girls in Hawaii, Hallo Kosmo et Italian Boyfriend se retrouvent sur scène pour reprendre les Beatles, Air, ou encore Françoise Hardy, le concert s'annonce forcément réussi. Les Rotondes se mettent en quatre pour la Fête de la musique et offrent aux plus jeunes ce spectacle à ne pas manquer.

EN Put the members of groups Girls in Hawaii, Hallo Kosmo and Italian Boyfriend together on a stage to perform hits by the likes of the Beatles, Air or Françoise Hardy and you're guaranteed to have a success in your hands! Les Rotondes will be going the extra mile to celebrate the Fête de la Musique and putting on a show that younger audiences certainly won't want to miss.

14:00

Kidslab: Megalodon Park

Ateliers créatifs pour les enfants de 4 à 12 ans.
KULTURHUEF, GREVENMACHER

14:30

Frederick

cf. 10h30
CAPE, ETTTELBRUCK

18:30

The Apartment

BILLY WILDER
USA 1960 / vostf / 125' / De
Billy Wilder / Avec Jack
Lemmon, Shirley MacLaine,
Fred MacMurray, Ray
Walston / 5 Oscars: Meilleur
film, Meilleur réalisateur,
Meilleur scénario, Meilleure
direction artistique, Meil-
leur montage, 1961
CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Concert

Gustav Mahler: "Symphonie n° 1 'Der Titan'" par l'Orchestre des enseignants du Conservatoire.
Direction: Carlo Jans.
CERCLE CITÉ

19:30

"...ier mir den Plafong op de Kapp fällt"

Das alle 2 Wochen stattfindende Gruppentreffen wendet sich an Männer in Trennungs- oder Scheidungssituationen, die Unterstützung während dieser Lebenskrise suchen.

FAMILIJEN-CENTER

20:00

Die Antwoord

Die Antwoord is Afrikaans for 'The Answer'. This next level South African rap-rave crew rap and sing in a mixture of English, Afrikaans, Zulu and Xhosa. The group is known for their unique 'Zef style', and non-conformist, punk-like attitude.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Jockey

Sind die Zeiten des zufälligen Flirts vorbei? Laut Statistik verliebt sich alle 11 Minuten jemand im Netz. Wie kommt diese Statistik zustande? Ist die Liebe durch die digitalen Partnerschaftsplattformen demokratischer geworden? Findet nun jeder, den oder die, die er sucht beim Romantik-Lieferservice frei Haus? Von Guy Helminger.

KASEMATTENTHEATER



 **Frederick**
12/06



 **Anne Teresa De Keersmaecker / Rosas**
12/06

 **20:15**

MacMillan's Roméo et Juliette - Ballet

Les amants de Shakespeare aux destins contraires connaissent la passion et la tragédie dans ce chef-d'œuvre du ballet du 20^e siècle signé Kenneth MacMillan. Ballet en trois actes par le Royal Opera House.

CNA, DUDELANGE

 **20:45**

Sans toit ni loi

AGNÈS VARDA
France 1985 / vo / 105' / c / De Agnès Varda / Avec Sandrine Bonnaire, Macha Méril, Stéphane Freiss, Yolande Moreau / Lion d'or, Prix OCIC, Prix FIPRESCI, Festival de Venise 1985; César de la Meilleure actrice, 1986; Prix de la Critique française, 1985

CINÉMATHÈQUE

12

Mercredi Wednesday



 **14:00**

Open Space Belval

Dans le cadre du projet "Freiraum" initié par les Goethe-Instituts en Europe et sous la direction de Katrin Becker, post-doctorante, et de l'architecte paysagiste Christian Weier, des étudiants de l'Université du Luxembourg ont développé des idées concrètes à la question "Comment peut se présenter l'Uni.lu idéalement?".

UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG
- CAMPUS BELVAL, ESCH-SUR-ALZETTE

 **14:30**

Frederick

cf. 11/06
CAPE, ETTELBRUCK

 **16:30**

Jean-Claude Biver : l'éthique dans les affaires

Jean-Claude Biver fait partie de ces rares personnes qui ont sans aucun doute influencé le cours de l'histoire de l'horlogerie suisse. Conférence en langue luxembourgeoise avec traduction simultanée en anglais.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

 **17:00**

Young at Art

cf. 05/06
ALTRIMENTI

 **17:45** FREE

Les plantes médicinales au Kirchberg

Le Fonds Kirchberg propose des promenades botaniques au Kirchberg qui sont axées sur la flore aux vertus médicinales.

FONDS KIRCHBERG

 **18:00** FREE

Up to Eleven

cf. 05/06
MUDAM

 **18:30**

L'une chante, l'autre pas

AGNÈS VARDA
France-Belgique 1976 / vostang / 105' / c / De Agnès Varda / Avec Valérie Mairesse, Thérèse Liotard, Robert Dadiès

CINÉMATHÈQUE

 **19:00**

Concert ActArt

Musique française au 20^e siècle. Programme : F. Poulenc, "Sonate pour clarinette et piano". C. Debussy, "Sonate pour violon et piano", "Trio pour violon, violoncelle et piano". G. Fauré, "Trio op 120 pour clarinette, violoncelle et piano".

CONSERVATOIRE

 **20:00**

Anne Teresa De Keersmaecker / Rosas

Les "Concertos brandebourgeois" sont six "concerti grossi" dans lesquels Bach emploie les instruments de l'orchestre baroque dans différentes constellations. Ils seront interprétés en direct par l'ensemble B'Rock. Sur leur trame, Anna Teresa De Keersmaecker disposera 16 danseurs de différentes générations de sa compagnie Rosas.

GRAND THÉÂTRE

 **20:00**

Kimberose

Kimberly Kitson Mills est la voix soul du groupe français Kimberose. Les critiques la comparent déjà, avec son timbre de voix profond, jazzy et suave, à Billie Holiday et Amy Winehouse. Une pépite au groove écorché qui vous emportera immédiatement...

CASINO 2000,
MONDORF-LES-BAINS

 **20:00**

Terreur

cf. 04/06
THÉÂTRE DU CENTAURE

PROJECTION LASER et SON DOLBY ATMOS

LASER ULTRA

**NOUVEAU
— À —
KINEPOLIS
BELVAL**

IMAGE PLUS NETTE
COULEURS PLUS PRONONCÉES
BLANCS ET NOIRS PLUS INTENSES
BASSES PLUS PUISSANTES
SON À 360°

infos et tickets
kinepolis.lu 



Eilefuerscher
13/06



Some Like It Hot
13/06

20:30

Ben Harper

Depuis ses débuts en 1994, Harper a sorti une série de huit albums studio en plus d'une décennie et demie. Ce parcours extraordinaire l'a établi comme un auteur-compositeur et interprète d'une puissance singulière avec une variété de genres et une capacité inégalée à mélanger les tournées personnelles et politiques à guichets fermés.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Lock, Stock and Two Smoking Barrels

BRITISH COMEDIES
GB 1998 / vostf / 106' / c /
De Guy Ritchie / Avec Dexter
Fletcher, Jason Flemyng,
Steven Mackintosh

CINÉMATHÈQUE

13

Jeu
Thursday

10:30

Frederick

cf. 11/06
CAPE, ETTTELBRUCK

14:30

Eilefuerscher

Mir erfuerschen d'Eile vu Lëtzebuerg, ënnersiche Schanken ënner dem Mikroskop a probéieren e Mausskelett zesummen ze bauen. 9-10 Joer.

NATUR MUSÉE

14:30

Frederick

cf. 11/06
CAPE, ETTTELBRUCK

14:30

Rout Uebst

E Nomëtteg voll mat roude Friichte, fir ze kucken an ze schmaachen. Mir maachen eis e schneekege Milkshake. 6-8 Joer.

NATUR MUSÉE

15:00

Moi, le sculpteur

Au cours de cet atelier, les enfants vont se familiariser avec leur corps. Sont-ils plus grands ou plus petits que leurs amis? Ils peuvent ensuite traiter leurs impressions dans le cadre d'un travail créatif. À partir de 8 ans. En français.

VILLA VAUBAN

18:15

Artist Talk

Discussion avec l'artiste luxembourgeois Marco Godinho sur "Written by Water", proposition retenue pour la représentation luxembourgeoise à la 58^e Exposition Internationale d'Art - La Biennale di Venezia. Un tour d'horizon qui sert à mieux cerner l'œuvre, son idéologie, ainsi que les défis liés à l'Arsenale, prestigieux et nouvel emplacement du pavillon luxembourgeois à Venise. FR.

CASINO LUXEMBOURG

21/06



Alternative rock

Billy Corgan

► 19:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu

FR Billy Corgan, connu pour être le leader et le seul membre permanent des Smashing Pumpkins, est actuellement en tournée pour défendre son deuxième album solo, *Ogilala*. Cet album est en grande partie acoustique, et comme il y aura sûrement des reprises d'anciens titres, on peut s'attendre à des versions intéressantes de standards des Smashing Pumpkins et de Zwan.

EN Billy Corgan, best known as the frontman and sole permanent member of The Smashing Pumpkins, is currently touring his second solo album, *Ogilala*. The album is, for the most part, an acoustic record and with Corgan expected to dig into his back catalogue there could be some interesting takes on classic Pumpkins and Zwan tracks, among others.

18:30

Sightseers

BRITISH COMEDIES
GB 2012 / vostf+all / 89' / c /
De Ben Wheatley / Avec Steve
Oram, Alice Lowe, Eileen
Davies / Best British Film,
Empire Awards UK 2013

CINÉMATHÈQUE

18:30

Terreur

cf. 04/06
THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00

**Luxembourg
Comedy's 1st Annual
Premium Showcase**

Just like our usual monthly showcase shows at Marionnette with two pro acts - except this show welcomes five of our favourite pro acts from around the world for this once-per-year special at the wonderfully cozy Utopia Cinema! So come and join us for

this special with 250 other comedy go-ers in Luxembourg to enjoy top stand-up comedians coming to Luxembourg to entertain you. In English.

CINÉ UTOPIA

20:00

Brigitte

Après une tournée à guichets fermés partout en France et à l'international, Brigitte nous donne rendez-vous pour une série exceptionnelle de concerts acoustiques. Accompagnées d'un pianiste, Aurélie Saada et Sylvie Hoarau revisiteront les chansons de leurs trois albums dans des versions inédites qui mettront à l'honneur leurs harmonies vocales et leurs textes.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Façade : les derniers jours de Mata-Hari

Lorsque Mata-Hari fut arrêtée par les Français en 1917 pour espionnage à la solde de l'ennemi, elle fut enfermée dans une cellule de la prison de Saint-Lazare. Le spectacle se déroule la dernière nuit avant son exécution.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:30

Some Like It Hot

cf. 05/06
CINÉMATHÈQUE

PHOTO: BILLY CORGAN



Hip Hop Marathon
14/06



Chapô, chapô
15/06

14

Vendredi Friday



🕒 08:30 **FREE**

Tour des mélodies

Le Tour des mélodies fête sa dixième édition. neimënster résonnera, grâce à des mélodies interprétées par les élèves des classes de la région du centre. Divers ateliers musicaux compléteront le programme de cette journée, placée sous le thème "Natur an Ëmwelt".

NEIMËNSTER

🕒 18:00 **FREE**

Les Nuits en Or 2019

Projection des 35 meilleurs courts métrages mondiaux de l'année. Présenté par l'Académie des César, en collaboration avec D'Filmakademie.

CINÉMATHÈQUE

🕒 19:00

Hip Hop Marathon

Le désormais incontournable Hip Hop Marathon offre aux élèves du régime préparatoire la possibilité de s'exprimer sur scène ou sur les murs dans les disciplines du hip-hop (rap, danse, beatbox et graffiti), cette année sous le thème "Unity in Diversity".

ROTONDES

🕒 20:00

Free Vivaldi! 4 Seasons meet streetdance

Quand Vivaldi rencontre le street art, ses "Quatre Saisons" se transforment en une explosion de sons, de couleurs et de mouvements...

KINNEKSOND, MAMER

🕒 20:00

Jockey

cf. 11/06

KASEMATTENTHEATER

🕒 20:00

Fête de la Musique 2019 - Prélude

Prélude festif par les élèves des classes d'orgue des écoles de musique de Dudelange et de Bascharage.

ÉGLISE ST-MARTIN, DUDELANGE

🕒 20:00

Lenz

cf. 05/06

CUBE 521, MARNACH

🕒 20:00

witty&frank

The band's name just says: we like to amuse ourselves and make fun with a no-nonsense and plain-spoken music. Their own compositions are singer songwriters inspired songs with arrangements of various styles and this combined with some original interpretations of famous covers.

ALTRIMENTI

🕒 20:30

Robben Ford - Clinic

Robben Ford is one of the premier electric guitarists today, particularly known for his blues playing, as well as his ability to be comfortable in a variety of musical contexts.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

15

Samedi Saturday



🕒 10:15

Yog'art

Découvrez l'exposition puis pratiquez le yoga pour prendre soin de votre corps et de votre esprit.

VILLA VAUBAN

🕒 10:30 **FREE**

Animations du samedi matin

cf. 01/06

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

🕒 11:00

Chapô, chapô

Sérénade mouvementée pour 6 têtes en l'air. Œuvres de C.P.E. Bach, Bartók, Bihan, Brahms, Connession, Marais, Schubert, chansons traditionnelles russes et pièces klezmer.

PHILHARMONIE

🕒 11:00

Fête de la Musique

Och dëst Joer invitéiert d'Kulturhaus Niederranven, a Kollaboratioun mat lokale Veräiner, op d'Fête de la Musique a sengem Park. De Programm dee sech speziell och u Famillje riicht, gëtt ab dësem Joer vun 11:00 bis 19:00 Auer am Park ugebueden.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

🕒 12:00

TEDxLuxembourg- City 2019

Grand Auditorium.

PHILHARMONIE

🕒 13:00

Fête de la Musique 2019

Plus de 80 groupes et artistes se produiront cette année sur une douzaine de scènes en plein air et dans les cafés, proposant une variété inédite de styles musicaux.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE



Explorez...

les Hauts Fourneaux &
la Cité des Sciences
à Belval

Saison 2019

- 6-7 juillet Fête des Hauts Fourneaux
- Visites guidées publiques des Hauts Fourneaux et de la Cité des Sciences
19.5/16.6/21.7/18.8/22.9
- Visites guidées à vélo de la Terrasse des Hauts Fourneaux et du bassin minier
26.5/30.6/28.7/25.8/29.9

Visites libres du Haut Fourneau A du mercredi au dimanche

Exposition dans la halle des coulées du Haut Fourneau A : Paysages recomposés du 18^e au 21^e siècle

Inscriptions obligatoires pour les visites guidées, actualités et tarifs :
www.fonds-belval.lu

Fonds Belval



Labos Fest : découvrir, partager, participer
15/06



I dreamed I was the house of...
15/06

13:30

Labos Fest : découvrir, partager, participer

Le Labos Fest, c'est la fête des projets participatifs des Rotondes. Ateliers, représentations et expos occuperont tout le site.

ROTONDES

14:00

Yog'art for Kids

Après une courte visite guidée de l'exposition "Plakeg. Le nu autour de 1900", vos enfants peuvent participer à une séance de yoga pour pleinement ressentir l'union entre leur corps et leur esprit, tout en profitant d'un cadre culturel exceptionnel. En français.

VILLA VAUBAN

14:30

Geckeg Spënnchen – du blé à la farine

L'atelier thématise la vie quotidienne à l'époque préhistorique et l'évolution des modes de vie de nos ancêtres vers une culture du blé et d'autres plantes. Lors du travail pratique, les enfants créent leur œuvre en utilisant des grains, des pois, des lentilles ou des grains.

MNHA

15:00

Atelier en luxembourgeois

Avec Boma Alice. Livre thème: "Doheem sinn ech, wou main Häerz schléit" de Heidi et Daniel Howarth. Activité: créer un robot avec du matériel de recyclage. Objectifs: respect de la nature, respect d'autrui et l'amitié. Âge: 4-6 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..." ASBL

15:00

I dreamed I was the house of...

Les enfants dessinent la maison d'un personnage aux traits de caractère bien définis. L'ensemble des maisons de ces personnages particuliers forment un village bien à part.

CASINO LUXEMBOURG

15:00

Vernissages

Vernissage de l'expositions de Lidia Markiewicz (peintures) et présentation du livre "Les Retrouvailles". Vernissage de l'exposition de Madeleine Van der Knoop (sculptures).

GALERIE SCHORTGEN

16:30

"Contes et comptines" en français

Avec Valérie. Livre thème: méli-mélo de contes. Activité: assortiment de chansons et comptines à gestes. Âge: 2-4 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..." ASBL

20/06



Singer-songwriter

Dean Lewis

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

FR L'auteur-compositeur-interprète australien Dean Lewis a commencé sa carrière assez tard. À 31 ans, on pourrait s'attendre à ce qu'il soit plus connu, mais, comme on dit, «tout vient à point à qui sait attendre». Son premier single, 'Waves', a été cinq fois disque de platine. Le suivant, 'Be Alright', a obtenu six disques de platine, et son premier album, *A Place We Knew*, est en tête des hit-parades dans le monde entier.

EN Australian singer-songwriter Dean Lewis is something of a late bloomer. At 31 one might expect him to be more established but good things, it seems, come to those who wait. His debut single, 'Waves', was certified platinum five times, the follow up, 'Be Alright', managed platinum six times, and his debut album, *A Place We Knew* is topping charts all over too.

21:00

BLuMea en Concert

Tout (re)commence en 2018, lorsque les auteurs-compositeurs Anthony et Gabriel, accrochés à leurs guitares et leurs micros, croisent les baguettes de Bebe Serra! Tout de suite, l'alchimie opère. Voyageant au gré des répétitions, le trio européen enrichit son répertoire d'originaux de nouvelles sonorités.

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB, VIANDEN

16

Dimanche Sunday

10:00

30 Joer Robbesscheier

À l'occasion de ses 30 ans, la Robbesscheier ouvre ses portes. Venez passer une journée inoubliable en famille.

ROBBESSCHEIER, MUNSHAUSEN

11:00

Chapô, chapô

cf. 15/06

PHILHARMONIE

17:00

Chapô, chapô

cf. 11h

PHILHARMONIE

17:00

Frederick

cf. 11/06

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

18:00 FREE

Les Nuits en Or 2019

cf. 14/06

CINÉMATHÈQUE

20:00

Jockey

cf. 11/06

KASEMATTENTHEATER

20:00

Terreur

cf. 04/06

THÉÂTRE DU CENTAURE



La Vie sauvage des animaux domestiques
16/06



Vielfalt und Evolution der Lebewesen
16/06

11:00 FREE

David Fettmann Trio & Nicolas Masson

La rencontre de ces deux saxophonistes s'est faite en Catalogne en 2017. L'envie de se retrouver sur d'autres horizons a motivé David Fettmann à inviter le saxophoniste ténor Nicolas Masson sur ce nouveau projet en trio acoustique.

NEIMËNSTER

11:00

Frederick

cf. 11/06

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

14:00

Instrumente-Parcours 2019

Am Kader vun der Fête de la Musique 2019 kréien di kléng Bierger vu Mamer och dëst Joer d'Méiglechkeet verschidden Instrumenter kennen ze léieren an, virun allem, auszuproféieren. Op Trompette, Flute, Gittar oder Schlogezei, all Kand soll weinstens eng Kéier am Laf vu senger Sclaritéit a Kontakt mat der faszinéierender Welt vun der Musek kommen. Di Kléng erwaart hei en opreegende Nomëtteg!

KINNEKSOND, MAMER

14:30

Visites en vélo

TOUR A – Baladez-vous en vélo dans le quartier de Belval et découvrez la Terrasse des Hauts Fourneaux, la Maison du Savoir, la Maison du Livre, les espaces verts, et bien plus. Le tour en vélo se terminera par une ascension libre du haut fourneau à la plate-forme de 40m.

BELVAL - CITÉ DES SCIENCES HAUTS FOURNEAUX, ESCH-SUR-ALZETTE

14:30

Visites en vélo

TOUR B – Partez à la découverte des anciens sites sidérurgiques du bassin minier au départ de Belval. Vous pourrez ensuite accéder librement au haut fourneau.

BELVAL - CITÉ DES SCIENCES HAUTS FOURNEAUX, ESCH-SUR-ALZETTE

15:00

La Vie sauvage des animaux domestiques

CINEMA PARADISO À partir de 6 ans / Petite introduction au film par l'équipe Cinema Paradiso France-Allemagne 2009 / vf / 90' / c / Documentaire de Dominique Garing, Frédéric Goupil / Avec la voix d'André Dussollier

CINÉMATHÈQUE

15:00

Senegalliarde

Véritable ode au multiculturalisme, "Senegalliarde" célèbre un monde utopique sans frontières, libre de préjugés et dans lequel chacun vit dans l'acceptation de l'autre. À travers la danse, l'acrobatie et une musique au croisement du répertoire classique occidental et de la tradition sénégalaise, cette pièce rafraîchissante – et sans barrières linguistiques – saura vous surprendre du début jusqu'à la fin.

KINNEKSOND, MAMER

15:00

Vielfalt und Evolution der Lebewesen

Was hat eine Ente mit einem Tyrannosaurus rex zu tun? Könnte Melusina in Wahrheit ein Seeungeheuer gewesen sein? Und wie hängt das alles zusammen? Entdecken Sie die Vielfalt und Evolution der Lebewesen bei Ihrer persönlichen, freien Führung.

NATUR MUSÉE

15:30

Eng kleng Nuetsgeschichte

Witzeg, spannend an ofwieslungsräich, fir virwëtzeg Kanner! Wou ass d'Sonn an der Nu-echt? Nuetsgespenster? Dat ass dach Quatsch, oder? Wie räibert nuets am Gaart a firwat sinn nuets all Kaze gro? Ech kann net schlofen! Kann eng Zauberfee do hëllefen? Wat geschitt wa mir dreemen? Kannerfroe ronderëm d'Thema Nuecht. Wou? An der neier Zäitausstellung "Nuit" um 2. Stack vum 'natur musée.

NATUR MUSÉE

15:30

Rock University

Rock University est une école de musique du Luxembourg qui présente son concert de fin d'année à la Rockhal. Révélation de talents en perspective!

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

17:00

Chapô, chapô

cf. 15/06

PHILHARMONIE

17:00

Warsaw 44

SÉANCE SPÉCIALE Pologne 2014 / *vostang / 127' / c / De Jan Komasa / Avec Józef Pawłowski, Zofia Wichlacz, Anna Próchniak*

CINÉMATHÈQUE

18:30

Terreur

cf. 04/06

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:30

Showgirls

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA 1995 / *vostf / 128' / c / De Paul Verhoeven / Avec Elizabeth Berkley, Kyle MacLachlan, Gina Gershon*

CINÉMATHÈQUE

DÉCOUVREZ LES CASEMATES DU BOCK À LUXEMBOURG

PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

luxembourg
ma ville · my city · meng stad

Les casemates : patrimoine mondial de l'UNESCO. Les premières galeries souterraines furent construites en 1644, sous la domination espagnole. Agrandies deux fois, elles mesuraient 23 kilomètres. Ce système de défense s'étendait sur plusieurs étages et comportait des galeries creusées jusqu'à 40 mètres de profondeur. En raison de ces bastions impressionnants, la ville de Luxembourg fut surnommée la « Gibraltar du Nord ».

HEURES D'OUVERTURE

1/4-30/9 10h00-20h30, dernière entrée 20h00
1/10-3/11 10h00-17h30, dernière entrée 17h00

TARIFS

7,00 € Adultes
6,00 € Étudiants et seniors
3,50 € Enfants de 4 à 12 ans
Gratuit pour les enfants de moins de 4 ans

TICKETS

Montée de Clausen, L-1343 Luxembourg



Schatzsuche am Bësch
18/06



Kiss Me, Stupid
18/06

17

Lundi Monday

09:00

Senegalliarde

cf. 16/06
KINNEKBOND, MAMER

10:30

Senegalliarde

cf. 16/06
KINNEKBOND, MAMER

12:30

Chœur de midi

cf. 03/06
KINNEKBOND, MAMER

19:00

Dream Theater

Deux fois nommé aux Grammy et titan de la musique progressive se vendant à des millions d'exemplaires, Dream Theater a sorti son 14^e album studio, "Distance Over Time". L'album présente une nouvelle créativité pour Dream Theater, tout en conservant les éléments qui lui ont permis de gagner des fans dévoués à travers le monde.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

Eagles of Death Metal

Despite their band name, Eagles of Death Metal is not a death metal band. With a sound that's a combination of "bluegrass slide guitar mixed with strip-per drum beats and Canned Heat vocals," and a frontman in Hughes who is known for his over-the-top stage histrionics and evangelistic interaction with his fans, the band's live performances are a sight to be seen.

DEN ATELIER

19:00

Qu'est-ce qu'un bon film ? – Leçon 9 : Subversion

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
"Un bon film dérange" par Diane Arnaud.

Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / en langue française / 60'
La Grande Bouffe
France-Italie 1973 / vo / 130' / c / De Marco Ferreri / Avec Michel Piccoli, Philippe Noiret, Marcello Mastroianni, Ugo Tognazzi, Andréa Ferréol

CINÉMATHÈQUE

20:00

Jockey

cf. 11/06
KASEMATTENTHEATER

20:00

Terreur

cf. 04/06
THÉÂTRE DU CENTAURE

21:00

Rhye

Une mosaïque de touches de piano émotives, de percussions physiques, de synthés analogiques bourdonnants et de voix expansives, Rhye trouve l'humanité dans la musicalité.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

18

Mardi Tuesday

14:30

Schatzsuche am Bësch

D'Pirate maachen eng Expeditioun duerch de Bësch wou si verschidden Déieren begéinen. Ennerwee mussen si e puer Aufgabe léisen fir de Schatz ze fannen. 6-8 Joer. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Stroossen Fräiheitsbam.

NATUR MUSÉE

15:00

Frederick

cf. 11/06
THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

16:00

Visite du projet Hariko

Le projet Hariko, né à l'initiative de la Croix-Rouge luxembourgeoise, a ouvert ses portes en 2015 à Bonnevoie avec l'objectif d'offrir un espace de création artistique pour tous les jeunes entre 12 et 26 ans. Lors de notre visite, nous découvrirons des ateliers et rencontrerons quelques-uns des artistes installés sur place.

HARIKO, ESCH-SUR-ALZETTE

18:30

Eve était-elle africaine ? L'épopée d'Homo sapiens

Cinquième conférence de la série "L'histoire de l'Homme" avec Bernard L. Gatinot, biologiste-primatologue et spécialiste en paléo-éthologie des singes colobes.

NATUR MUSÉE

18:30

Kiss Me, Stupid

BILLY WILDER
USA 1964 / vostf / 125' / c / De Billy Wilder / Avec Dean Martin, Kim Novak, Ray Walston, Felicia Farr / D'après la pièce "L'ora della fantasia" d'Anna Bonacci

CINÉMATHÈQUE

18:30

La nuit au cinéma

Conférence dans le cadre de l'exposition "Nuit" avec Paul Lesch.

NATUR MUSÉE

18:30 **FREE**

Pierre Puth, Paul Dahm : "Gesang zwischen den Stühlen"

2019 ass dem Erich Kästner säin 120. Gebuertsdag. Aus deem Grond huet de Pierre Puth e Programm iwwer de Kästner als Schrëftsteller, Publizist, Dréibuchauteur, Essayist a Kabarettist zesumme gestallt: e liewegen Sträifzuch duerch säi Liewen a Wierk. Mam Pierre Puth, Paul Dahm, Christiane Durbach a Patrick Galbats.

CERCLE CITÉ

19:00

Halestorm

Led by charismatic vocalist/guitarist Lizzy Hale, Pennsylvania-based post-grunge/metal quartet Halestorm have become one of the most successful female-fronted hard rock groups of the early 21st century.

DEN ATELIER

19:30

Anthrax + Death Angel + Alien Weaponry

Formé à New York en 1981, le groupe qui allait vendre plus de dix millions de disques et devenir l'incarnation vivante de la réponse à la New Wave of British Heavy Metal n'a pas connu une, mais deux époques complètes. L'histoire d'Anthrax est celle d'une détermination à toute épreuve face à des cotes farami-neuses.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Jockey

cf. 11/09
KASEMATTENTHEATER

20:00

Terreur

cf. 04/06
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:30

Kung Fu master!

AGNÈS VARDA
France 1987 / vostang / 80' / c / De Agnès Varda / Avec Jane Birkin, Mathieu Demy, Charlotte Gainsbourg, Lou Doillon

CINÉMATHÈQUE

19

Mercredi Wednesday

08:30

Tour des mélodies

cf. 14/06
CUBE 521, MARNACH

12:30

Cycle de conférences : "Bauhaus 1919-2019"

Dans le cadre des 100 ans de ce mouvement, le LUCA propose un mini-cycle inédit de 3 conférences sur le sujet du Bauhaus.

LUCA



Café des langues
19/06



Un Profil pour deux
20/06

17:00

Young at Art

cf. 05/06
ALTRIMENTI

18:00 FREE

Up to Eleven

cf. 05/06
MUDAM

18:30

Brazil

cf. 07/06
CINÉMATHÈQUE

19:00

Café des langues

cf. 05/06
KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

**Literatur unter
acht Augen**

Cette table ronde est l'occasion de faire un premier bilan, de discuter des nouvelles œuvres, d'analyser les tendances et de commenter les grands événements littéraires. L'IPW réunira quatre critiques littéraires qui s'entreprendront sur des nouvelles parutions allemandes, françaises et luxembourgeoises.
NEIMËNSTER

19:00

Mudam Akademie

Mudam Akademie est le programme qui s'adresse à ceux qui souhaitent en savoir plus sur l'histoire de l'art moderne et contemporain. Thème: La Chine (les années 90 à aujourd'hui).
MUDAM

20:00

**Botschafter Dr.
Heinrich Kreft**

“Kein Weltfriede ohne Religionsfreiheit” so lautete 1990 der Aufruf des Tübinger Theologen Hans Küng zur gemeinsamen Friedensarbeit von Religionen und Politik. Religionen nehmen Einfluss auf Politik und werden von ihr missbraucht - oft mit furchtbaren Folgen insbesondere für religiöse Minderheiten...
TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Terreur

cf. 04/06
THÉÂTRE DU CENTAURE

21:00

The Apartment

cf. 11/06
CINÉMATHÈQUE

20
Jeudi
Thursday

10:00

Hip Hop Marathon

cf. 14/06
MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

14:30

**Schatzsich
am Bësch**

cf. 18/06
NATUR MUSÉE

14:30

Un Profil pour deux

KINO MAT HÄERZ
France 2017 / 101' / vf / De
Stéphane Robelin / Avec
Pierre Richard, Yaniss
Lespert, Fanny Valette
CINÉMATHÈQUE

15:00

Frederick

cf. 11/06
THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

15:00

L'oreille verte...

Hein quoi ?
cf. 08/06 – LU/DE
VILLA VAUBAN

18:30

Sans toit ni loi

cf. 12/06
CINÉMATHÈQUE

18:30

Terreur

cf. 04/06
THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00

Dean Lewis

Lewis's release, "A Place We Knew", is highly anticipated as it includes his smash hit single "Be Alright". He perfectly captures gut-wrenching heart-break that comes with the hardships of a break-up.
DEN ATELIER

19:00

Rituelle der Liebe

cf. 06/06
FAMILIJEN-CENTER

20:00

Mark Knopfler

Mark Knopfler will be performing on tour with an expanded ten-piece band, most of whom have been working with him for more than two decades. Mark has a poet's eye for telling details that infuse his songs with his unique psychogeography and his warm Geordie vocal tone, deft, richly melodic guitar playing is as breathtaking and thrilling as ever.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

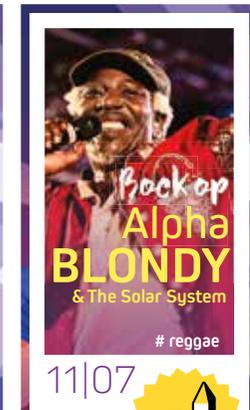
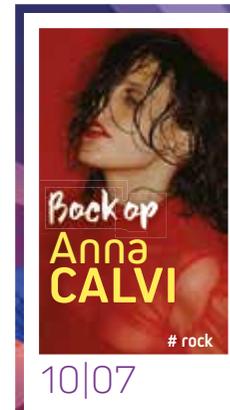
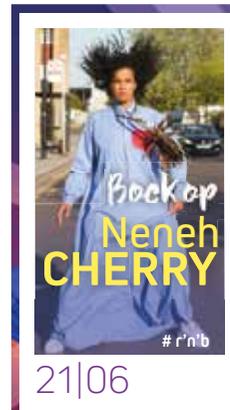
William Forsythe

William Forsythe est l'un des plus grands chorégraphes de sa génération. Son programme, interprété par sept de ses collaborateurs les plus fidèles, sera un peu comme une soirée de musique de chambre, déclinée en cinq œuvres révélatrices.
GRAND THÉÂTRE

20:30

In Bruges

cf. 04/06
CINÉMATHÈQUE



28, rue Münster | Tel.: +352 / 26 20 52 1
+352 / 26 20 52 - 444 / billetterie@neimenster.lu neimenster.lu
facebook.com/neimenster @neimenster @neimenster





William Forsythe
20 & 21/06



Out of Africa
23/06

21

Vendredi Friday



18:00 FREE

Isola Reunion

Performance musicale de Steve Piccolo et Gak Sato, inspirée par la partie d'échecs sonore Reunion (1968) entre John Cage et Marcel Duchamp. Dans le cadre de la Fête de la musique.

PLACE DE L'EUROPE

18:30

Julie & Julia

COMEDY CLASSICS
70^e anniversaire Meryl Streep
USA 2009 / vostf+all / 93' / c / De Nora Ephron / Avec Meryl Streep, Amy Adams, Stanley Tucci

CINÉMATHÈQUE

19:00

Billy Corgan

The Smashing Pumpkins have created one of the most acclaimed bodies of work in musical history having sold more than 30 million albums, and won multiple Grammy awards in the process. Now frontman Billy Corgan embarks on a solo tour, playing music from The Smashing Pumpkins, Zwan, WPC and more!

DEN ATELIER

19:00 FREE

Comète

Les membres des groupes Girls in Hawaii, Hallo Kosmo et Italian Boyfriend s'amuse à explorer une large constellation musicale, des Beatles à The Strokes, en passant par Air ou encore Françoise Hardy, sans oublier quelques-unes de leurs compositions personnelles. Dans le cadre de la Fête de la musique!

ROTONDES

19:30

La Dispute

La Dispute has never been a band prone to settling. The five-piece from Grand Rapids, Michigan, is responsible for some of the most uncompromising, experimental hardcore music of the latest decade. Casting a wide stylistic net that includes jazz, blues, spoken word, screamo and prog rock, La Dispute have developed a sound that, while constantly evolving, is unmistakably theirs.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Neneh Cherry

Il y a 30 ans, Neneh Cherry surgissait du post-punk londonien et bousculait les charts mondiaux avec des tubes sidérants. Bomber flashy sur le dos et flow de mitraillette, elle brassait avec un positivisme contagieux rap, pop et house primitive, mettant tout le monde d'accord, branchés et grand public.

NEIMËNSTER

20:00

Sweet Soul Gospel Revue

Hören Sie die ganze Geschichte des Gospels – von den traditionellen Spirituals bis hin zu aktuellen Gospel-Hits. Erleben Sie großartige Songs wie "Amazing Grace", "Swing Down Sweet Chariot", "Since I Layed My Burden Down", "Oh Happy Day" bis hin zu Michael Jacksons "Earth Song" im besonderen Gospel Arrangement.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Three Days Grace

Three Days Grace is an internationally acclaimed and multi-platinum certified Canadian band with over a billion streams on Spotify.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

William Forsythe

cf. 20/06

GRAND THÉÂTRE

20:30

One, Two, Three

cf. 03/06

CINÉMATHÈQUE

21:00

Luxembourg Wind Orchestra

Le Luxembourg Wind Orchestra rassemble 60 musiciens passionnés, qui se sont donné pour mission de promouvoir les instruments à vent au Luxembourg et au-delà des frontières, offrant des moments inoubliables au son des bois et des cuivres. Œuvres de Tchaïkovsky, Rimsky-Korsakov, Moussorgsky.

NEIMËNSTER

22

Samedi Saturday



10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/06

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

15:00

Le songe d'une pièce mystérieuse... en BD

cf. 08/06

CASINO LUXEMBOURG

23

Dimanche Sunday



15:00

Eine zauberhafte Nanny

CINEMA PARADISO
Ab 6 Jahren / Kurze Einführung in den Film durch das Cinema Paradiso Team
Nanny McPhee
GB 2005 / deutsche Fassung / 95' / c / Von Kirk Jones / Mit Emma Thompson, Colin Firth / Nach dem Kinderbuch Nanny Matilda von Christianna Brand

CINÉMATHÈQUE

17:00

Out of Africa

CINE XXL
70^e anniversaire Meryl Streep
USA 1985 / vostf / 161' / c / De Sydney Pollack / Avec Meryl Streep, Robert Redford, Klaus Maria Brandauer

CINÉMATHÈQUE

19:30

A pro pos II

Mark Theis a Serge Koch.

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB, VIANDEN

20:30

Un chien andalou

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
France 1929 / intertitres français / 16' / De Luis Buñuel / Avec Pierre Batcheff, Simone Mareuil, Luis Buñuel

L'âge d'or

France 1930 / vo / 62' / De Luis Buñuel / Avec Gaston Modot, Iya Lys, Max Ernst

CINÉMATHÈQUE

24

Lundi Monday



12:30

Chœur de midi

cf. 03/06

KINNEKSOND, MAMER

18:30

Witness for the Prosecution

cf. 06/06

CINÉMATHÈQUE

20:30

James Bay

Après la sortie de son premier album en 2015 et de grandes tournées à travers le monde, James Bay s'est retrouvé entraîné dans de nouvelles directions. Avec son dernier album, l'artiste confirme qu'il est la définition d'une rock star des temps modernes.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE



De grénge Kënschtler
25/06



Jacquot de Nantes
26/06

20:30

Sightseers

cf. 13/06
CINÉMATHÈQUE

25

Mardi
Tuesday



14:00

Kidslab: Home sweet home

Pendant les après-midi libres de la période scolaire, nous organisons des ateliers créatifs de 3 heures pour les enfants de 4 à 12 ans.

KULTURHUEF, GREVENMACHER

14:30

De grénge Kënschtler

Mir sammele vill Naturmaterialien, mole mat Buedem, maache Faarf mat de Blieder a bastelen e schéint Naturbild, dat dir mat heem kënnst huelen. 6-8 Joer.

NATUR MUSÉE

18:30

Lock, Stock and Two Smoking Barrels

cf. 12/06
CINÉMATHÈQUE

18:30

Mamendéieren a Vullen an der Nuecht zu Lëtzebuerg – Fakten a Geschichten

Konferenz am Kader vun der Ausstellung "Nuit". Responsables: Patric Lorgé & Laurent Schley.

NATUR MUSÉE

19:00

Tears for Fears

Tears for Fears is an English synth pop band formed in 1981 that have become a truly global phenomenon throughout their careers spanning over 30 years.

ABBAYE DE NEUMÜNSTER

19:30

"...ier mir den Plafong op de Kapp fällt"

cf. 11/06

FAMILIJEN-CENTER

20:00

Ava Luna

New York City's Ava Luna have described their band as an experiment in world-building through music, as a place where they use their own sonic language, one they've developed from electro, funk, rock, disco, jazz.

ROTONDES

20:00

Slash feat. Myles Kennedy & The Conspirators

It's been four years since we last heard new music from Slash. But the guitarist has hardly spent that time relaxing – far from it, in fact. There was an 18-month, 20-country world tour in support of the second Slash feat. Myles Kennedy & The Conspirators album.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Irma la Douce

BILLY WILDER
USA 1963 / vostf / 142' / c / De Billy Wilder / Avec Jack Lemmon, Shirley MacLaine, Lou Jacobi / D'après l'opérette éponyme d'Alexandre Breffort et Marguerite Monnot / Oscar de la Meilleure musique (André Previn), 1964

CINÉMATHÈQUE

26

Mercredi
Wednesday



18:00 FREE

Up to Eleven

cf. 05/06

MUDAM

18:30

André Rottmann on Nairy Baghramian

André Rottmann, art historian and critic based in Berlin, on Nairy Baghramian. André Rottmann is a research fellow and lecturer in the Department of art history at Freie Universität, Berlin.

MUDAM

18:30

The Seven Year Itch

cf. 04/06

CINÉMATHÈQUE

19:00

Mudam Akademie

cf. 19/06

MUDAM

20:00

Alphabet – Angst oder Liebe

A documentary that analyses the modern educational system and argues that it squelches children's capacity for imagination, creativity, and independent thought.

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB, VIANDEN

20:00

Luxembourg Wind Orchestra

cf. 21/06

NEIMËNSTER

20:30

Jacquot de Nantes

AGNÈS VARDA
France 1991 / vo / 118' / c / De Agnès Varda / Avec Philippe Maron, Edouard Joubaud, Laurent Monnier, Brigitte de Villepoix / D'après les mémoires de Jacques Demy

CINÉMATHÈQUE

27

Jeudi
Thursday



12:00

Klassik am Park

Comme chaque été dans le cadre de Klassik am Park, le jardin de la Villa Vauban accueille des concerts organisés par le Luxembourg City Tourist Office. Annulation en cas de pluie.

VILLA VAUBAN

14:30

De grénge Kënschtler

cf. 25/06

NATUR MUSÉE

18:00

Les corps féminins, entre débordement et attraction, entre représentation et fiction

L'histoire des images, des statues et des arts montre une articulation de la pulsion sexuelle et de la pratique mimétique ou artistique envers le corps féminin. Est-ce une sublimation ou bien une mise en œuvre après la mise en images ?

MNHA

18:30

Cléo de 5 à 7

cf. 05/06

CINÉMATHÈQUE

19:00

BlackThursday

Elysium – The Spiritual Journey of Yao Jui Chung & Su Hui-Yu. Performance de NAXS corp, Meuko! Meuko!, Lin Chi-Wei.

CASINO LUXEMBOURG

20:00

English National Ballet & Akram Khan / OPL

Akram Khan a toujours ébloui avec ses œuvres spectaculaires qui mélangent danse exceptionnelle, tableaux magnifiques et préoccupations très humaines. Il a osé cette fois revisiter l'un des plus grands ballets romantiques de tous les temps : Giselle.

GRAND THÉÂTRE

20:30

Monty Python's The Meaning of Life

cf. 10/06

CINÉMATHÈQUE

20:30

SYML

Simplicity is what moves SYML – pronounced 'simmel', it means 'simple' in Welsh. SYML has released 2 EPs, which include the singles "Clean Eyes" and "Where's My Love".

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE



English National Ballet & Akram Khan / OPL
27-29/06



Raising Arizona
28/06

28

Vendredi Friday



16:30 FREE

Babelcafé

Si cela vous intéresse de connaître d'autres cultures et d'autres gens, et si vous voulez améliorer vos connaissances en luxembourgeois, venez chaque dernier vendredi du mois au Babelcafé au Prabbeli.

CINÉ CAFÉ PRABELLI, WILTZ

18:30

Raising Arizona

COMEDY CLASSICS
USA 1987 / vostf / 94' / c /
De Joel et Ethan Coen / Avec
Nicolas Cage, Holly Hunter,
Frances McDormand

CINÉMATHÈQUE

20:00

Aus dem Leben eines Taugenichts

Von Joseph von Eichendorff. Gelesen von Albrecht Schuch. Der "Taugenichts" ist die bekannteste Erzählung der deutschen Romantik. Was den "Taugenichts" aber auch heute noch auszeichnet, ist sein liebenswerter Anarchismus und der unbedingte Freiheitswille seines Protagonisten. Die Geschichte um die Abenteuer eines naiven Träumers erhebt die Liebe, die Weltoffenheit und die Wanderschaft zum schönsten Lebensinhalt.

KASEMATTENTHEATER

20:00

English National Ballet & Akram Khan / OPL

cf. 27/06

GRAND THÉÂTRE

20:00

Orchestre de Chambre du Luxembourg

L'orchestre de Chambre du Luxembourg, ainsi dénommé depuis 2004, est issu de l'ensemble Les Jeunes Musiciens, fondé en 1974. Formation chambriste d'une grande souplesse d'effectifs en termes de nombre de musiciens pour chaque production, l'OCL entend faire découvrir la richesse des modes d'expression musicaux de notre temps.

CUBE 521, MARNACH

20:30

Beirut

"Gallipoli", Beirut's fifth album, started life when Zach Condon returned to his old Farfisa organ, the same one he used to write his first two albums. After stints writing and recording in both New York and Berlin, with time for Zach to recover from a broken arm factored in, band plus producer Gabe Wax headed to Puglia in Italy to finish the album.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Kiss Me, Stupid

cf. 18/06

CINÉMATHÈQUE

29

Samedi Saturday



10:00

Mad Lab: Bagpipes

Dans cet atelier, nous construisons une cornemuse électronique. Âge: 11-13 ans.

NATUR MUSÉE

10:15

L'oreille verte... Hein quoi ?

cf. 08/06 — FR

VILLA VAUBAN

10:30 FREE

Animations du samedi matin

cf. 01/06

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

14:00

Merci Joffer!

Tu as passé une superbe année scolaire et tu aimerais remercier ton institutrice ou ton instituteur? Avec Sophie Dewalque, les enfants réaliseront un cadeau exceptionnel à offrir à la fin de l'année et découvriront parallèlement la couture de façon ludique et créative. 4-12 ans.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

14:00

Siren's Call

neimënster and den Atelier are delighted to present the 3rd edition of Siren's Call, taking place at the Neumünster abbey and its surroundings. Music, installations, art & dance performances, design exhibition, creators & initiatives market, workshops, kids programme.

NEIMËNSTER

15:00

English National Ballet & Akram Khan / OPL

cf. 27/06

GRAND THÉÂTRE

15:00

Mir beamen eis lues doduerch

Les enfants assistent à la performance Slow Teleport d'Alex Schweder et Ward Shelley. Ensuite, c'est aux enfants d'imaginer une action de déplacement ou une téléportation avec des règles qu'ils définissent eux-mêmes.

CASINO LUXEMBOURG

17:00

Patchwork Family

Une quarantaine d'élèves du cycle 3 joueront et chanteront dans ce spectacle musical, dont la musique originale pour voix et 3 ou 4 instruments est composée par le jeune musicien luxembourgeois Nik Bohnenberger. En luxembourgeois.

THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

Husbands and Wives

SENSE & SENSIBILITY
USA 1992 / vostf / 108' / c /
De Woody Allen / Avec
Woody Allen, Mia Farrow,
Sydney Pollack

CINÉMATHÈQUE

20:00

English National Ballet & Akram Khan / OPL

cf. 27/06

GRAND THÉÂTRE

20:00

Flow of Music

Voices International. James Libbey: direction. Musiques de Davison, Dilworth, Eenvalds, Gjeilo, Lady Gaga, Larsen, Schubert, Sirett, Whitacre et autres.

PHILHARMONIE

20:00

Velvet Swing

Ce concert de bienfaisance est organisé par Altrimenti afin de soutenir dans son quotidien le Service d'Accueil Spécialisé de la Petite Enfance "Les Glaieuls", situé à Beth (Opont/Paliseul) en Belgique.

ALTRIMENTI

21:30

Le Grand Bleu

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES
France 1988 / vo / 167' / c /
De Luc Besson / Avec Jean-Marc Barr, Jean Reno,
Rosanna Arquette

CINÉMATHÈQUE



Le Royaume des chats
30/06



Hans im Glück
30/06

30

Dimanche Sunday

14:30 FREE

Les Hôtels de la Belle Époque au centre- ville

L'hôtel et le café sont des lieux sociaux, souvent à l'origine d'importantes entreprises et de projets économiques. Intervenant: Robert L. Philippart. En langue luxembourgeoise. Départ: Café um Piquet, rue de la Poste.

UM PIQUET

15:00

Le Royaume des chats

CINEMA PARADISO
À partir de 5 ans / Petite introduction au film par l'équipe Cinema Paradiso
Japon 2003 / vf / 74' / c / Film d'animation de Hiroyuki Morita du Studio Ghibli / D'après le manga "Baron: The Cat Returns" de Aoi Hiiragi
CINÉMATHÈQUE

16:00

Hans im Glück

Hans erhält als Lohn für sieben Jahre Arbeit einen Klumpen Gold und macht sich auf den Weg nach Hause. Unterwegs trifft er verschiedene Leute, die ihn zum Tauschen einladen: sein Gold gegen ein Pferd, das Pferd gegen eine Kuh, die Kuh gegen ein Schwein, das Schwein gegen eine Gans und die Gans gegen einen Stein.

CUBE 521, MARNACH

16:00

Jang Dampf

Eng musikalesch Rees mat den Dikrecher Sollebutzen.

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB,
VIANDEN

17:00

Audition

Audition d'élèves du Conservatoire de Musique de la Ville d'Esch-sur-Alzette des classes d'orgue et de musique de chambre.

ÉGLISE DU SACRÉ-CŒUR,
ESCH-SUR-ALZETTE

17:00

Instant Rencontre

Instant Rencontre, c'est un groupe de danseurs mobiles et à mobilité réduite qui, avec des artistes professionnels invités de tous les horizons, font émerger des créations artistiques pleines de poésie et de sensibilité. Sous la direction artistique des chorégraphes Thierry Raymond et Giovanni Zazzera.

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

17:00

Multimédia performance

Multimedia performance aimed at the creation of a new synthesis between theater and audio medias, integrating contemporary music for double bass, voice and guitars with visual effects, theater aspects and choreography.

ALTRIMENTI

17:00

The Yards

CINE XXL
USA 2000 / vostf / 115' / c / De James Gray / Avec Mark Wahlberg, Joaquin Phoenix, Charlize Theron

CINÉMATHÈQUE

18:00

Gala Croix-Rouge

La Croix-Rouge Section Dudelange organise un concert de bienfaisance au bénéfice du Projet Familjenhëllef offert par l'Harmonie Municipale Dudelange, sous la direction de son chef Sascha Leufgenet.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

19:00

Fiesta Latina

Luxembourg Philharmonia – 40^e anniversaire. Martin Elmquist, direction. Œuvres de Gershwin, Bernstein, Márquez, Luís de Freitas Branco, Piazzolla, Ginastera.

PHILHARMONIE

19:30

Trivium

Trivium catapulted into the first ranks of modern metal with 2004's Roadrunner debut, "Ascendancy", which was named "Album of the Year" by Kerrang!

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Merry Christmas, Mr. Lawrence

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
GB-Japon 1983 / vostf / 123' / c / De Nagisa Ôshima / Avec David Bowie, Tom Conti, Ryûichi Sakamoto, Takeshi Kitano

CINÉMATHÈQUE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LE PORTAIL CULTUREL DE LA GRANDE RÉGION (RUBRIQUE PRO):

WWW.EVENTSINLUXEMBOURG.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous.

DEADLINES

ÉDITION JUILLET/AOÛT:

03/06

ÉDITION SEPTEMBRE:

11/07

ÉDITION OCTOBRE:

03/09

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE



A: 42, place Guillaume II (entrée rue Notre-Dame)
T: 47 96 26 76 / 41 30
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1922

→ Pour les recherches historiques et généalogiques

Lu-ve: uniquement sur rdv

SERVICE FOYERS SCOLAIRES – CAPEL

A: 4-12, rue de l'École
T: 47 96 24 42 / 29 67
E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE



A: 48, route d'Arlon
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 7h-19h30, sa: 8h30-18h

CIRCULATION

A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 47 96 23 10
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h30-17h

EAUX



A: 338, rue de Rollingergrund
T: 47 96 28 83
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES



A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 47 96 26 84 / 31 31
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 8h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES



A: 42, place Guillaume II
T: 47 96 23 89
E: integratioun@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 14h-16h et sur rdv

KIDS AND THE CITY

A: Maison relais – 2, rue du Nord
T: 26 26 29 59
E: info@kidsandthecity.lu
W: www.kidsandthecity.lu

Lu-ve: 7h30-18h30, sa: 9h30-18h30

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)



A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 26 39 48 48
W: leoenergy.lu

*Lu-ve: 8h-20h, sa: 9h-18h
Clients entreprises:
Lu-ve: 8h-17h30*

LOGEMENT

A: 37A, rue d'Anvers
T: 47 96 43 33
E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE



A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: www.lcto.lu

*01/10-31/03:
Lu-sa: 9h-18h, di: 10h-18h*

*01/04-30/09:
Lu-sa: 9h-19h, di: 10h-18h
Jours fériés: 10h-18h,
fermé les 01/01, 01/11,
25/12, 26/12*

OFFICE SOCIAL

A: 24, côte d'Eich / 30, Grand-Rue
T: 47 96 29 42 / 29 43 / 29 44

Lu-ve: 8h-11h

PHOTOTHÈQUE



A: 10, rue E. Ruppert
T: 47 96 28 06
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 7h30-12h, 13h30-17h



A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 47 96 22 00
E: bierger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 8h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil, vignettes de stationnement

résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registration, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisation, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified

copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registration, payment of commune bills, late night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 47 96 26 30
F: 47 36 53
E: standesamt@vdl.lu
Lu-ve: 8h-17h, sa & jours fériés: 9h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissances et décès)
Naissances, mariages, décès, légalisation de signatures, copies conformes.
Births, deaths, marriages, affidavits, registered copies.



INFO-BOX

A: 20-22, rue des Bains
Infos et vente titres de transport:
T: 47 96 29 75
E: autobus@vdl.lu
Lu-ve: 7h-19h, sa: 8h30-18h

Infos / médiation chantiers:
T: 47 96 43 43
E: chantiers@vdl.lu
Lu-ve: 8h30-17h



GARE CENTRALE

A: Gare centrale
T: 24 65 24 65
W: mobilitet.lu
Lu-ve: 6h-21h, sa, di & jours fériés: 8h-20h

CFL CALL CENTER

T: 24 89 24 89
Lu-sa: 6h-20h, di & jours fériés: 8h-20h



AÉROPORT

A: L-2987 Luxembourg
T: 24 64 0
E: info@luxairport.lu
W: luxairport.lu

RECETTE COMMUNALE 
A: 3, rue du Laboratoire
T: 47 96 20 20
E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h45

Encaissement des factures/
Payment of bills

SERVICE DES FÊTES ET MARCHÉS 
A: Petit Passage –
9, rue Chimay
T: 47 96 42 99
E: sfm@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h, 13h-17h

SERVICE JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE

→Département Jeunesse
A: 28, place Guillaume II
T: 47 96 27 28
E: jeunesse@vdl.lu
Lu-ve: 9h30-12h,
13h30-16h30 et sur rdv

→Département Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 47 96 27 39
E: accueilsocial@vdl.lu

→Subsides scolaires / associations
T: 47 96 27 28 (13h30-16h30)

SERVICE SENIORS 
A: 9, boulevard
F. D. Roosevelt
T: 47 96 27 57
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET 
A: Grand Théâtre –
1, rond-point Robert
Schuman (Limpertsberg)
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourgticket.lu
W: luxembourgticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

→Point de vente en ville/
Sales point in the city:
Luxembourg City
Tourist Office
(place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: Plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@an.etat.lu
W: anlux.lu

Lu-ve: 8h30-17h30,
sa: 8h30-11h30

BANANNEFABRIK 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: info@banannefabrik.lu
W: banannefabrik.lu

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY 
A: 1, rue de Laroche
T: 27 29 50 15

CAFÉ-THÉÂTRE «ROCAS»
A: place des Bains
T: 27 47 86 20
E: mail@rocas.lu
W: rocas.lu

CARRÉ 
A: 1, rue de l'Acierie

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI 
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: cultura@altrimenti.lu
W: altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP 
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
W: instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP 
A: 49, rue Ermesinde
T: 47 96 46 31

CERCLE CITÉ 
A: 2, rue Genestre
T: 47 96 51 33
E: info@cerclecite.lu
W: cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55 (standard),
47 96 54 32 (réservations)
E: cml@vdl.lu
W: vdl.lu

CROSSFIRE BAR
A: 15, rue Dicks
T: 49 84 31
E: info@crossfire.lu
W: crossfire.lu

CULTURANDO 
A: 15, avenue de la Faiencerie
T: 26 55 19 65
E: info@culturando.lu

DE GUDDE WËLLEN 
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: deguddewellen.lu

DEN ATELIER 
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: atelier.lu

ESPACE MEDIART (3^E ÉTAGE) 
A: 31, Grand-Rue
T: 26 86 191
E: info@mediart.lu
W: mediart.lu

GRAND THÉÂTRE 
A: 1, rond-point Robert Schuman
T: 47 08 95-1
E: lestheatres@vdl.lu
W: lestheatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
A: 47, avenue Monterey
BP 236
L-2012 Luxembourg
T: 46 21 66 39
W: www.ifluxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER 
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: infos@kasemattentheater.lu
W: kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de l'Acierie
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: luca.lu

NEIMËNSTER 
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: neimenster.lu

PHILHARMONIE 
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard),
26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: philharmonie.lu

ROTONDES 
A: Place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS 
A: 9, place du Théâtre
T: 47 08 95-1
E: lestheatres@vdl.lu
W: lestheatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: centaure@pt.lu
W: theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10 
A: 595L, route de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG 
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70-1
E: info@tnl.lu
W: tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL 
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: tol@tol.lu
W: tol.lu
(salle principale accessible)

TROIS C-L 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHEQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 29 12 59
(infos programme)
E: cinematheque@vdl.lu
W: cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA 
A: 16, avenue de la Faiencerie
T: 22 46 11
W: utopolis.lu

KINEPOLIS 
A: 45, avenue J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: kinepolisluxembourg.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@casino-luxembourg.lu
W: casino-luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa,
di: 11h-19h, je: 11h-23h

LËTZEBUERG CITY MUSEUM 
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 47 96 45 00
E: musee@vdl.lu
W: citymuseum.lu

Ma, me: 10h-18h,
je: 10h-20h, ve-di: 10h-18h

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
T: 24 78 81 91

Ma-ve: 9h-11h30, 14h-16h30

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN 
A: 3, park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: mudam.lu

Je-lu, jours fériés:
10h-18h, me: 10h-23h

MUSÉE DRÄI EECHELEN 
A: 5, parc Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: m3e.public.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h,
me: 10h-20h
(gratuit dès 17h)

MUERBELSMILLEN
A: 69, rue Mohrfels
T: 47 96 45 00
E: visites@2musees.vdl.lu
W: citymuseum.lu

Sa, di: 14h-18h (gratuit)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART 
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard),
47 93 30-214 (visites guidées)
E: musee@mnha.lu
W: mnha.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h
(gratuit dès 17h)

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE 
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: mnhn.lu

Ma: 10h-20h (gratuit
18h-20h), me-di: 10h-18h

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 47 96 49 00
E: musee@vdl.lu
W: villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h,
ve: 10h-21h

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES

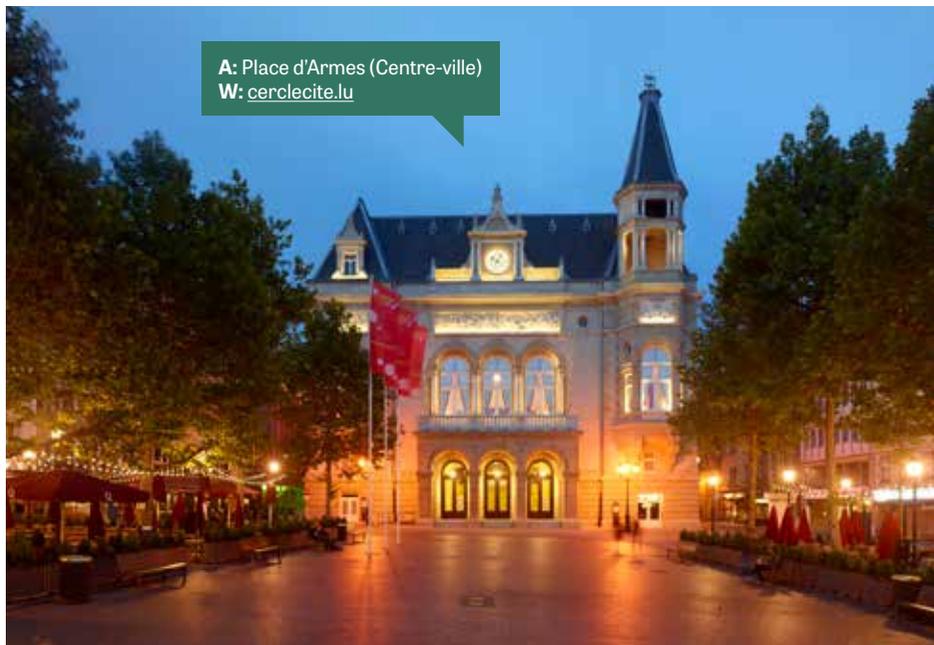
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 
A: 37, boulevard
F. D. Roosevelt
T: 22 97 55-1
E: info@bnl.etat.lu
W: bnl.lu

Bibliothèque, médiathèque/
library, media library:
Ma-ve: 10h-19h, sa: 9h-12h

(sonner rue Notre-Dame)

CITÉ BIBLIOTHÈQUE 
A: 3, rue Genestre
T: 47 96 27 32
E: bibliotheque@vdl.lu
W: bimu.lu, tuffi.lu

Ma-ve: 10h-19h, sa: 10h-18h



A: Place d'Armes (Centre-ville)
W: cerclecite.lu

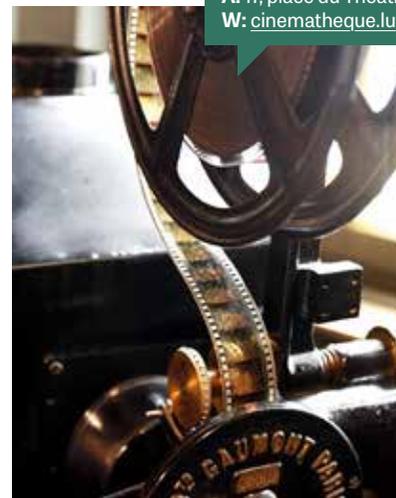
CERCLE CITÉ

FR En 2010, ce bâtiment historique datant du début du 20^e siècle a retrouvé son rôle initial de lieu de rencontre pour des cérémonies et des événements culturels au cœur de la ville. Le Cercle Cité joue des contrastes entre les salons historiques et les espaces contemporains qui abritent un centre de conférences doté d'équipements performants.

Une impressionnante passerelle relie l'ancien Cercle municipal au nouveau bâtiment qui abrite la Cité Bibliothèque, un auditorium et un restaurant.

EN Since its refurbishment in 2010, this historic building dating from the early 20th century has once again taken on its role as a venue for major ceremonies and cultural

events in the heart of the city. The building plays with contrasts between the historic rooms with well-preserved architecture and the modern and fully equipped conference centre. A striking pedestrian glass bridge links the old Cercle municipal to the new building where the Cité Bibliothèque, an auditorium and a restaurant are housed.



A: 17, place du Théâtre
W: cinematheque.lu

CINÉMATHÈQUE

FR La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Elle dispose d'une salle de projection où sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements. La salle est ouverte à tous les publics, y compris les enfants.

EN The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events. The cinema is aimed at all audiences, including children.



A: 18, avenue Emile Reuter
W: villavauban.lu

VILLA VAUBAN

FR La Villa Vauban propose des expositions dédiées à la mise en valeur des collections d'art de la Ville qui sont principalement constituées d'œuvres néerlandaises de l'âge d'or et de peintures françaises du 19^e siècle, ainsi que de tableaux, sculptures et gravures d'artistes européens du 17^e au 19^e siècle.

EN The Villa Vauban organises exhibitions dedicated to presenting the City's art collections, which consist mainly of Dutch works from the golden age and French paintings from the 19th century, as well as paintings, sculptures and etchings by European artists from the 17th, 18th and 19th centuries.

Siren's Call

MUSIC & CULTURE FESTIVAL

- MUSIC -

METRONOMY CAT POWER • BAND OF HORSES IDLES • FLAVIEN BERGER

GRANDBROTHERS • CLAIRE LAFFUT • THE HOLY • RAFTSIDE
CLAIRE PARSONS & URIEL BARTHÉLÉMI • C'EST KARMA • JACKIE MOONTAN
FONCLAIR • KATY DE JESUS • FLORE • ALBERTO STOCCO

- READINGS -

CATHERINE ELSÉN (ILL) • SOPHIE REYER

- CULTURE -

ART & DANCE PERFORMANCES, INSTALLATIONS, DESIGN EXPO,
CREATORS & INITIATIVES MARKET, WORKSHOPS, KIDS PROGRAM

- FOOD & WINE -

LOCAL & INTERNATIONAL FOOD, ORGANIC WINE BAR

- SIX VENUES -

SIREN'S STAGE • CHURCH STAGE • SIGGY'S STAGE
MELUSINA • GARDEN • DE GUDDE WËLLEN

LUXEMBOURG CITY
SAT, 29th JUNE 2019

SIRENSCALL.LU



LU^{EMBOURG}
LET'S MAKE IT HAPPEN



ÖSTERREICHISCHE
BOTTSCHAFT
LUXEMBOURG

ING

BERNARD-MASSARD
HEALTH CENTER
LUXEMBOURG

lalux
ASSURANCES

INSTITUT
FRANÇAIS
Luxembourg

BOFFERDING

Post
LUXEMBOURG

SACEM
Luxembourg

enovos



Intra Urban

Youth Dance Festival

15.06.2019 | 15:30-18:00
Place Guillaume II (Knuedler)



multiplcity

luxembourg
city tourist office

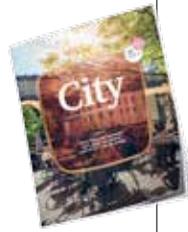


Future Talent Stage

Festival de musique

15.06.2019 | 19:00-22:00
Place Guillaume II (Knuedler)

PROCHAINEMENT



City June '19
COUVERTURE / COVER Mike Zenari (Archives)
PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 26.06.2019



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



MAISON MODERNE™

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Gioia Bertemes, Vanessa Cum, Bénédicte Muller, Christiane Sietzen (VDL), Muriel Dietsch, Agathe Goisset, Fabien Rodrigues, Matthieu Croissandeau, Richard Karacian

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728, L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70, info@citymag.lu

DIRECTEUR ÉDITORIAL / EDITORIAL DIRECTOR

Matthieu Croissandeau

CHEFS D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-218) muriel.dietsch@maisonmoderne.com
Agathe Goisset (-217) agathe.goisset@maisonmoderne.com

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Christophe Chohin (C.C.), Quentin Deuxant, Isabella Eastwood (I.E.), Cécile Esch, Lisbeth Owen (L.O.), Fabien Rodrigues, Sam Steen (S.S.), Jean-Marc Streit (J.-M.S.)

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Jan Hanrion / Patricia Pitsch (Maison Moderne), Lala La Photo, Nader Ghavami, Caroline Lequeux, Caroline Martin, Mike Zenari

CORRECTION / PROOFREADING

Pauline Berg, Lisa Cacciatore, Sarah Lambolez, Elena Sebastiani

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne, (+352) 20 70 70-300, regie@maisonmoderne.com

PARTNER, DIRECTOR

Francis Gasparotto

SALES MANAGER

Luciana Restivo (-302) luciana.restivo@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE L'AGENCE

Mathieu Mathelin

HEAD OF PRODUCTION

Stéphanie Poras-Schwickerath

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

HEAD OF ART DIRECTION

Vinzenz Hölzl

ART DIRECTOR

Eva Pontini

MISE EN PAGE / LAYOUT

Tae Eum Kim (coordination), Sofia Azcona, Elina Luzerne

Agenda listing powered by eventsinluxembourg.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77,000 copies
ISSN 2075-8286

© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier.

City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros / an, 11 editions / year)
à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEULLL

THÉÂTRE

Le Petit Prince

► TOL ► www.tol.lu

05/07
-
07/07



30/06
-
01/09



ART URBAIN

Inside Out

► [neimenster](http://neimenster.lu) ► www.neimenster.lu

06/07



MUSIQUE ACTUELLE

End-of-season party

► [Philharmonie](http://philharmonie.lu) ► www.philharmonie.lu

PHOTOS: PHILHARMONIE, MAX DAUPHIN, PHILIPPE PACHE

SOLUTIONS DE LA PAGE KIDS
KIDS' PAGE SOLUTIONS

LE BON GESTE / GOOD MANNERS



TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES / SPOT THE 5 DIFFERENCES



Rencontres sans frontières

Football, Beach Volley, Vélo, Cultures & Animations

16 JUIN 2019
au Complexe Sportif
Boy Konen à Cessange

**Participez
& inscrivez-vous**
avant le 14 juin!

**Participate
& register**
until June 14th!

RSF.LU



CLAE
SERVICES asbl

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

multiplicity

Tournoi de foot, beach volley et activité vélo combinés avec une fête interculturelle et comportant jeux et animations pour enfants.

 Accès bus, lignes 2 et 4

Football and beach volleyball tournaments, bike activities, combined with an intercultural festival featuring games and animations for children.

 Accessible by bus, lines 2 and 4

RSF.LU

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 10 juin à cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 10 June to cityquiz@citymag.lu



← Quand? When?
 auront lieu les Rencontres sans frontières?
 will the Rencontres sans Frontières take place?



Comment? What? →
 s'appelle le festival de rock urbain qui aura lieu le 12 juillet?
 is the name of the urban rock festival taking place on 12 July?



↑ Où? Where?
 a été exposé le projet Washed Up?
 was the Washed Up project displayed?

Combien? How many?
 y a-t-il de conteneurs pour le verre en ville?
 glass containers are there in the city?



Quel? Which? →
 musée a lancé une nouvelle application?
 museum did launch a new app?



REPONSES DU MOIS DERNIER: 1. 18 & 19 MAI. 2. MY URBAN PIANO. 3. ROTONDES. 4. 178 LITRES. 5. ROLAND KIRCH, GAGNANTE DU MOIS DERNIER. MICHELLE DIESCHBOURG

GIN & MORE



WWW.GINANDMORE.LU

To consume with moderation. Forbidden for minors